

# Dziennik Urzędowy C 332

## Unii Europejskiej

Tom 48

Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

28 grudnia 2005

Zawiadomienie nr	Spis treści	Strona
	I <i>Informacje</i>	
	<b>Trybunał Obrachunkowy</b>	
2005/C 332/01	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Agencji .....	1
2005/C 332/02	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Leków za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Agencji .....	8
2005/C 332/03	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Odbudowy za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Agencji .....	15
2005/C 332/04	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji ds. Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Agencji .....	23
2005/C 332/05	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Morskiego za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Agencji .....	30
2005/C 332/06	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Ochrony Środowiska za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Agencji .....	37
2005/C 332/07	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Urzędu ds. Bezpieczeństwa Żywności za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Urzędu .....	45
2005/C 332/08	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Centrum .....	53
2005/C 332/09	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Centrum .....	60
2005/C 332/10	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Eurojustu za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Eurojustu .....	68



Cena: 22 EUR

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

<u>Zawiadomienie nr</u>	Spis treści ( <i>ciąg dalszy</i> )	Strona
2005/C 332/11	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Fundacji Kształcenia za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Fundacji .....	75
2005/C 332/12	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Fundacji na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Fundacji .....	82
2005/C 332/13	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Centrum .....	89
2005/C 332/14	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Centrum .....	97
2005/C 332/15	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Wspólnotowego Urzędu Ochrony Odmian Roślin za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Urzędu .....	105
2005/C 332/16	Sprawozdanie dotyczące sprawozdania finansowego Urzędu Harmonizacji w ramach Rynku Wewnętrznego za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Urzędu .....	112

## I

*(Informacja)*

## TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

## SPRAWOZDANIE

**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji  
Bezpieczeństwa Lotniczego za rok obrachunkowy 2004 wraz  
z odpowiedziami Agencji**

*(2005/C 332/01)*

## SPIS TREŚCI

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	2
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	2
UWAGI .....	7–11	2
Tabele 1–4 .....		3
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		7

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego (zwana dalej Agencją) została ustanowiona na mocy rozporządzenia (WE) nr 1592/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 lipca 2002 <sup>(1)</sup>. Rok obrotowy 2004 był drugim rokiem, w którym Agencja faktycznie wykonywała swoje czynności operacyjne. Misją Agencji jest utrzymywanie wysokiego poziomu bezpieczeństwa w zakresie lotnictwa cywilnego, zapewnienie sprawnego funkcjonowania i poprawy bezpieczeństwa w zakresie lotnictwa cywilnego oraz opracowywanie warunków technicznych certyfikacji i certyfikacja produktów lotniczych. *Tabela 1* przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Agencji na podstawie przekazanych przez nią informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego sporządzonego przez Agencję za rok obrotowy 2004 została przedstawiona w *tabelach 2, 3 i 4*.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinię Trybunału skierowaną do Parlamentu Europejskiego i Rady zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup> sporządzono w wyniku przeprowadzenia badania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrotowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(3)</sup> roku zostało sporządzone przez jej dyrektora wykonawczego, zgodnie z art. 49 rozporządzenia (WE) nr 1592/2002, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi strategiami i standardami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu uzyskania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrotowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Naruszając zasadę specyfikacji budżetu ujętą w art. 23 rozporządzenia finansowego Agencji, ani początkowy budżet Agencji, ani budżety korygujące opublikowane w Dzienniku Urzędowym nie ujmują szczegółowo środków w odniesieniu do artykułów i pozycji.

8. Rachunek dochodów i wydatków za rok obrotowy 2003 wykazał stratę <sup>(4)</sup> w wysokości 214 000 euro. Zgodnie z przepisami rozporządzenia finansowego Agencji wynik ten powinien być zostać uwzględniony w budżecie korygującym na rok 2004 <sup>(5)</sup>.

9. W zarządzaniu budżetowym stwierdzono rozmaite nieprawidłowości: brak w budżetach korygujących danych dotyczących dokonanych przesunięć oraz ich powodów, nieinformowanie o tych przesunięciach zarządu oraz płatności zaliczek poza budżetem.

10. Agencja nie przyjęła dotąd przepisów wykonawczych do swojego rozporządzenia finansowego. Agencja nie przeprowadziła także analizy ryzyka ani nie opracowała zasad kontroli wewnętrznej.

11. Procedury rekrutacji personelu nie zostały sformalizowane i różnią się w zależności od przypadku, bez wyraźnego uzasadnienia. Aby poprawić przejrzystość decyzji podejmowanych w tym zakresie, Agencja powinna sformalizować procedury rekrutacji i uczynić je bardziej spójnymi.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Hubert WEBER

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 240 z 7.9.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 23 sierpnia 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 19 września 2005 r.

<sup>(4)</sup> Strata ta spowodowana była przeniesieniem środków niemających pokrycia w pobranych dochodach budżetowych.

<sup>(5)</sup> Artykuł 16 ust. 2 rozporządzenia finansowego Agencji.

Tabela 1  
Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego (Kolonia)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu (WE) nr 1592/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 lipca 2002 r.	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji (dane za 2003 r.)	Produkty i usługi	
<p><b>Wspólna polityka transportowa</b></p> <p>„Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może zdecydować, czy, w jakim zakresie i w jakim trybie właściwe przepisy mogą być przyjęte dla transportu morskiego i lotniczego.” (art. 80 Traktatu)</p>	<p><b>Cele:</b></p> <p>Utrzymanie wysokiego, ujednoliconego poziomu bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego w Europie oraz zapewnienie sprawnego funkcjonowania i poprawy bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego.</p>	<p><b>Zadania:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. wydawanie opinii skierowanych do Komisji;</li> <li>2. wydawanie warunków technicznych certyfikacji, w tym przepisów zgodności do lotu i dopuszczalnych sposobów potwierdzania zgodności, jak również wszelkich materiałów poradnikowych, dotyczących stosowania polityki wspólnotowej;</li> <li>3. podejmowanie decyzji o certyfikacji w zakresie zgodności do lotu i ochrony środowiska;</li> <li>4. prowadzenie inspekcji stających się właściwością władz Państw Członkowskich;</li> <li>5. przeprowadzanie niezbędnych kontroli w przedsiębiorstwach.</li> </ol>	<p><b>Zarząd,</b> w skład którego wchodzi po jednym przedstawicielu każdego Państwa Członkowskiego oraz jeden przedstawiciel Komisji, powołuje <b>organ doradczy</b>, złożony z zainteresowanych stron.</p> <p><b>Dyrektor wykonawczy</b> zarządza Agencją; jest mianowany przez zarząd na wniosek Komisji.</p> <p><b>Komisja odwoławcza</b> rozpatruje decyzje Agencji w zakresie certyfikacji, prowizji i opłat oraz kontroli przedsiębiorstw.</p> <p><b>Komitet naukowy oraz panele naukowe</b> przygotowują opinie naukowe Agencji.</p> <p><b>Kontrola zewnętrzna:</b> Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>Absolutorium</b> udzielane przez Parlament na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>Budżet ogółem: 11,3 mln euro (4,8 mln euro), z czego: Dotacje wspólnotowe: 11,1 mln euro (98 %) (4,8 mln euro) Wkład Republiki Federalnej Niemiec: 0,2 mln euro (2 %).</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.:</b></p> <p>95 stanowisk w planie zatrudnienia (80) z czego obsadzonych: 84 (1) + 18 innych stanowisk (16). Całkowite zatrudnienie: 102 (17) z czego wykonujący zadania: — operacyjne: 36 (1) — administracyjne: 30 (4) — mieszane: 36 (12).</p>	<p><b>Opinie:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 3 opinie dotyczące poprawek do rozporządzeń nr 1592/2002, 1702/2003 oraz 2042/2003,</li> <li>— 2 opinie dotyczące odstępstw wydane przez Państwa Członkowskie.</li> </ul> <p><b>Decyzje w sprawie przepisów:</b></p> <p>1 zmiana warunków technicznych certyfikacji wydanych przez Agencję.</p> <p><b>Współpraca międzynarodowa:</b></p> <p>5 umów o współpracy zawartych z Brazylią, Chinami, Kanadą, Izraelem oraz Komitetem Aeronautyki Wspólnoty Niepodległych Państw.</p> <p><b>Decyzje o przyznaniu certyfikacji:</b></p> <p>Certyfikaty typu: 35</p> <p>Uzupelniające certyfikaty typu: 576</p> <p>Wytyczne dotyczące zgodności do lotu: 442</p> <p>Europejskie specyfikacje techniczne: 257</p> <p>Dopuszczalne sposoby potwierdzenia zgodności: 86</p> <p>Istotne zmiany: 1 378</p> <p>Pomniejsze zmiany: 4 472</p> <p>Istotne naprawy: 320</p> <p>Pomniejsze naprawy: 3 252</p> <p>AFM/RPM (= Poprawki w Instrukcji Użytkownika w Locie): 741</p> <p>Udzielanie upoważnień podmiotom zajmującym się projektowaniem: 84</p> <p>Udzielanie upoważnień podmiotom zajmującym się obsługą techniczną (dwustronne): 1 559</p> <p>Udzielanie upoważnień podmiotom zajmującym się obsługą techniczną (zagraniczne): 180</p> <p>Udzielanie upoważnień podmiotom szkolącym obsługę techniczną: 13</p> <p>Udzielanie upoważnień podmiotom produkcyjnym: 1</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2  
Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody		Wydatki										Dostępne środki (budżet 2004 i rok obrachunkowy 2003)				
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego					środki	przyznane zobowiązania	wyplacone	przeniesione	anulowane
			wpisane	przyznane zobowiązania	wyplacone	przeniesione	anulowane	zobowiązania pozostające do spłaty	wyplacone	anulowane							
Dotacje wspólnotowe	11 050	11 050	7 807	6 000	5 686	314	1 807	30	12	18	7 837	6 030	5 698	314	1 825		
Inne dotacje	287	248	2 539	2 060	1 250	810	479	396	379	17	2 935	2 456	1 629	810	496		
<b>Ogółem</b>	<b>11 337</b>	<b>11 298</b>	<b>11 337</b>	<b>8 997</b>	<b>7 609</b>	<b>1 388</b>	<b>2 340</b>	<b>2 912</b>	<b>1 721</b>	<b>1 191</b>	<b>14 249</b>	<b>11 909</b>	<b>9 330</b>	<b>1 388</b>	<b>3 531</b>		

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003 <sup>(1)</sup>

(w 1 000 euro)

	2004	2003
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	7 777	3 725
Inne dotacje	248	0
Zwrot poniesionych wydatków	3	0
Inne dochody	350	0
<b>Ogółem (a)</b>	<b>8 378</b>	<b>3 725</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Personel	5 556	662
Grunty i budynki oraz powiązane wydatki	689	92
Inne wydatki administracyjne	743	82
Rezerwy	89	1
Koszty operacyjne	2 081	261
<b>Ogółem (a)</b>	<b>9 158</b>	<b>1 098</b>
<b>Wynik operacyjny (c = a - b)</b>	<b>- 780</b>	<b>2 627</b>
Przychody finansowe (d)	0	0
Koszty finansowe (e)	2	0
<b>Wynik finansowy (f = d - e)</b>	<b>- 2</b>	<b>0</b>
<b>Wynik roku obrachunkowego (g = c + f)</b>	<b>- 782</b>	<b>2 627</b>

<sup>(1)</sup> Dane za rok obrachunkowy 2003 zostały przetworzone w celu zapewnienia porównywalności po przejściu na księgowość memoriałową.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r. <sup>(1)</sup>

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Wartości niematerialne i prawne</b>	<b>69</b>	<b>27</b>	<b>Kapitał własny</b>		
<b>Rzeczowe aktywa trwałe</b>			Wyniki przeniesione z poprzednich lat obrachunkowych	2 627	0
Sprzęt komputerowy	376	12	Wynik roku obrachunkowego	- 782	2 627
Majątek ruchomy i środki transportu	285	0	<i>Razem</i>	1 845	2 627
Inne urządzenia techniczne i wyposażenie	261	0	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
<i>Razem</i>	922	12	Zobowiązania bieżące	549	112
<b>Należności krótkoterminowe</b>			Zobowiązania różne	61	6
Finansowanie wstępne	70	0	Zobowiązania wobec instytucji i organów wspólnotowych	3 843	32
Należności różne	171	5	<i>Razem</i>	4 453	150
Inne należności	68	5			
Należności od instytucji i organów wspólnotowych	20	1			
<i>Razem</i>	329	11			
<b>Środki pieniężne</b>	<b>4 978</b>	<b>2 727</b>			
<b>Ogółem</b>	<b>6 298</b>	<b>2 777</b>	<b>Ogółem</b>	<b>6 298</b>	<b>2 777</b>

<sup>(1)</sup> Dane za rok obrachunkowy 2003 zostały przetworzone w celu zapewnienia porównywalności po przejściu na księgowość memoriałową.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.



**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. Agencja uwzględniła uwagi Trybunału Obrachunkowego. Budżet na rok obrachunkowy 2005 oraz projekt wstępny budżetu na rok 2006 zostały przyjęte zgodnie z zasadami przewidzianych przepisami.

8. Agencja uwzględniła stratę odnotowaną w 2003 r. w wyniku finansowym za rok obrachunkowy 2004. Z racji iż wynik odnotowany w roku 2004 był dodatni, nie ma potrzeby ujmowania go w budżecie korygującym.

9. Wszystkie decyzje odnoszące się do przesunięć w czasie roku obrachunkowego 2004 były umotywowane, za wyjątkiem

dwóch pierwszych. Agencja podjęła niezbędne kroki w celu niedopuszczenia w przyszłości do zajścia sytuacji podobnych do tych opisanych przez Trybunał Obrachunkowy.

10. Przepisy wykonawcze do rozporządzenia finansowego Agencji zostały przyjęte przez jej Radę Zarządzającą w dniu 14 czerwca 2005 r. Obecnie rekrutowany jest specjalista ds. zarządzania ryzykiem/audytor wewnętrzny, którego priorytetowym zadaniem będzie analiza ryzyka i wypracowanie norm kontroli wewnętrznej.

11. Agencja dołoży wszelkich starań w celu zwiększenia przejrzystości swoich procedur rekrutacji, zwłaszcza poprzez opracowanie podręczników procedury.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Leków za rok**  
**obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Agencji**  
(2005/C 332/02)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	9
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	9
UWAGI .....	7–9	9
Tabele 1–4 .....		10
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>14</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Leków (zwana dalej Agencją) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2309/93 z dnia 22 lipca 1993 r., które zostało zastąpione rozporządzeniem (WE) nr 726/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r. <sup>(1)</sup> Agencja działa z wykorzystaniem sieci i koordynuje zasoby naukowe udostępnione przez władze krajowe w celu zapewnienia oceny i nadzoru nad produktami leczniczymi stosowanymi u ludzi i do celów weterynaryjnych. *Tabela 1* przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Agencji na podstawie przekazanych przez nią informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego sporządzonego przez Agencję za rok obrachunkowy 2004 została przedstawiona w *tabelach 2, 3 i 4*.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinię Trybunału skierowaną do Parlamentu Europejskiego i Rady zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup> sporządzono w wyniku przeprowadzenia badania rozliczeń Agencji, zgodnie z wymogiem art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(3)</sup>, zostało sporządzone przez jej dyrektora zarządzającego, zgodnie z art. 68 rozporządzenia (WE) nr 726/2004, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi standardami i strategiami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu otrzymania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Zarząd Agencji powołał Komitet Doradczy ds. Kontroli, którego zadaniem jest doradzanie dyrektorowi zarządzającemu w kwestiach związanych z zapewnieniem jakości i strategiami minimalizowania ryzyka. Funkcjonowanie tego organu i jego zasady działania, wraz z procedurą rekrutacji jego członków, należy uregulować w związku z jego stałym charakterem, w przepisach określających wewnętrzną strukturę organizacyjną Agencji.

8. Umowy zawarte z bankami obowiązują od ponad pięciu lat, pomimo że, zgodnie z zasadami wykonania rozporządzenia finansowego Agencji, nowa procedura przetargowa powinna być przeprowadzana co najmniej co pięć lat <sup>(4)</sup>.

9. Trybunał odnotowuje, że nowe rozporządzenie finansowe Agencji, ostatecznie przyjęte po uzyskaniu opinii Komisji, uwzględnia uwagi przedstawione przez Trybunał w jego poprzednim sprawozdaniu <sup>(5)</sup>. System zarządzania aktywami trwałymi Agencji również znacznie się poprawił <sup>(6)</sup>.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Hubert WEBER

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 214 z 24.8.1993, str. 1 i Dz.U. L 136 z 30.4.2004, str. 1. Na mocy tego ostatniego rozporządzenia pierwotna nazwa Agencji — Europejska Agencja ds. Oceny Produktów Leczniczych — została zastąpiona nazwą: Europejska Agencja Leków.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 29 września 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 29 września 2005 r.

<sup>(4)</sup> Artykuł 53 ust. 3.

<sup>(5)</sup> Patrz: pkt 7 sprawozdania dotyczącego roku obrachunkowego 2003 (Dz.U. C 324 z 30.12.2004, str. 31).

<sup>(6)</sup> Patrz: pkt 10 sprawozdania dotyczącego roku obrachunkowego 2003.

Tabela 1

## Europejska Agencja Leków (Londyn)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Rozporządzenie (WE) nr 726/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 31 marca 2004 r.	Kompetencje Agencji	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji (dane za 2003 r.)	Produkty i usługi (dane za 2003 r.)
<p>Przy określaniu i urzeczywistnianiu wszystkich polityk i działań Wspólnoty zapewnić się wysoki poziom ochrony zdrowia ludzkiego.</p> <p>Działanie Wspólnoty, które uzupełnia polityki krajowe, nakierowane jest na poprawę zdrowia publicznego, zapobieganie chorobom i dolegliwościom ludziom oraz usuwanie źródeł zagrożeń dla zdrowia ludzkiego. (...)</p> <p>(art. 152 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— koordynowanie istniejących środków naukowych przekazanych jej do dyspozycji przez właściwe władze Państw Członkowskich w celu oceny i kontroli produktów leczniczych stosowanych u ludzi i w celach weterynaryjnych;</li> <li>— zapewnienie Państwom Członkowskim i instytucjom Wspólnoty porad naukowych w zakresie produktów leczniczych stosowanych u ludzi i w celach weterynaryjnych.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— koordynacja oceny naukowej produktów leczniczych, które podlegają procedurom wspólnotowym wydawania pozwoleń na dopuszczenie do obrotu;</li> <li>— koordynacja kontroli produktów leczniczych dopuszczonych we Wspólnocie (nadzór farmakologiczny);</li> <li>— wydawanie opinii na temat maksymalnego limitu pozostawienia produktów w środkach spożywczych pochodzenia zwierzęcego;</li> <li>— koordynowanie weryfikacji zgodności z zasadami dobrej praktyki wytwarzania, dobrej praktyki laboratoryjnej i dobrej praktyki klinicznej;</li> <li>— rejestrowanie statusu pozwoleń na dopuszczenie do obrotu produktów leczniczych.</li> </ul>	<p>Zarządzanie</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Komitet ds. Leków Gotowych</b>, złożony z dwóch członków z każdego Państwa Członkowskiego, przygotowuje opinie na temat wszelkich kwestii dotyczących oceny produktów leczniczych stosowanych u ludzi.</li> <li><b>Komitet ds. Weterynaryjnych Produktów Leczniczych</b>, złożony z dwóch członków z każdego Państwa Członkowskiego, przygotowuje opinie na temat wszelkich kwestii dotyczących oceny produktów leczniczych stosowanych w celach weterynaryjnych.</li> <li><b>Zarząd</b> składa się z dwóch przedstawicieli z każdego Państwa Członkowskiego, Komisji oraz dwóch przedstawicieli wyznaczonych przez Parlament Europejski. Przyjmuje program prac i sprawozdanie roczne.</li> <li><b>Dyrektor zarządzający</b> jest powoływany przez zarząd na wniosek Komisji.</li> <li><b>Kontrola zewnętrzna:</b> Trybunał Obrachunkowy</li> <li><b>Absolutorium</b> udzielane przez Parlament na zalecenie Rady.</li> </ol>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>99,1 mln euro (84,2 mln euro), z czego dotacje wspólnotowe (bez dotacji do sierocych produktów leczniczych): 24,7 % (22,9 %)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.:</b></p> <p>314 (287) stanowisk w planie zatrudnienia,</p> <p>z czego obsadzonych: 290 (256)</p> <p>+ 50 (48) innych stanowisk (kontrakty pomocnicze, oddelegowani eksperci narodowi, personel lokalny i zewnętrzny personel tymczasowy)</p> <p><b>Całkowite zatrudnienie:</b> 340 (304), z czego wykonujący</p> <p>zadania operacyjne: 271 (242)</p> <p>zadania administracyjne: 69 (62)</p>	<p><b>Produkty lecznicze stosowane u ludzi</b></p> <p>Wnioski o wydanie pozwoleń na sprzedaż: 51 (39)</p> <p>Pozytywne opinie: 34 (39)</p> <p>Średni czas oceny: 187 dni (190 dni)</p> <p>Opinia po wydaniu pozwolenia: 926 (941)</p> <p>Nadzór farmakologiczny: 64 186 sprawozdań (45 538 sprawozdań)</p> <p>Okresowe sprawozdania dotyczące niezawodności: 253 (276)</p> <p>Działania w zakresie monitoringu: 948 (1 025)</p> <p>Opinie naukowe: 77 (65)</p> <p>Procedury wzajemnego uznawania: 7 081 (4 080)</p> <p><b>Produkty lecznicze stosowane do celów weterynaryjnych</b></p> <p>Nowe wnioski: 8 (10)</p> <p>Wnioski w zakresie wariantów: 40 (64)</p> <p>Kontrola: 93 (76)</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2  
Europejska Agencja Leków — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody		Wydatki													
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego				Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego			Dostępne środki (budżet 2004 i rok obrachunkowy 2003)					
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przezniesione	anulowane	zobowiązania pozostające do spłaty	wypłacone	anulowane	środki	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przezniesione	anulowane
Dotacje wspólnotowe (1)	29 073	29 022	Tytuł I Personel	36 064	34 151	33 509	642	1 913	534	424	110	36 598	34 685	33 933	642	2 023
Dochody własne	67 000	67 350	Tytuł II Administracja	23 994	23 878	12 943	10 935	116	7 265	6 749	516	31 259	31 143	19 692	10 935	632
Inne dochody	3 016	3 013	Tytuł III Działania operacyjne	39 031	38 686	27 512	11 174	345	8 316	7 878	438	47 347	47 002	35 390	11 174	783
<b>Ogółem</b>	<b>99 089</b>	<b>99 385</b>	<b>Ogółem</b>	<b>99 089</b>	<b>96 715</b>	<b>73 964</b>	<b>22 751</b>	<b>2 374</b>	<b>16 115</b>	<b>15 051</b>	<b>1 064</b>	<b>115 204</b>	<b>112 830</b>	<b>89 015</b>	<b>22 751</b>	<b>3 438</b>

(1) Wraz z dotacjami z tytułu Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Europejska Agencja Leków — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrotowe 2004 i 2003

(w 1 000 euro)

	2004	2003 <sup>(1)</sup>
<b>Dochody</b>		
Oplaty za zezwolenia na dopuszczenie do obrotu	68 412	58 657
Dotacja Komisji wraz z udziałami z EOG	20 529	19 786
Dotacje wspólnotowe dla sierocych produktów leczniczych	4 026	2 814
Udziały na programy wspólnotowe	0	1 208
Dochody administracyjne	1 973	1 703
Dochody różne	1 473	1 788
<b>Ogółem (a)</b>	<b>96 413</b>	<b>85 956</b>
<b>Wydatki</b>		
Koszty personelu	34 333	29 663
Koszty administracyjne	11 224	10 835
Koszty operacyjne	38 573	32 838
Umorzenia	3 650	2 364
Inne koszty	280	0
<b>Ogółem (b)</b>	<b>88 060</b>	<b>75 700</b>
<b>Wynik operacyjny (c = a – b)</b>	<b>8 353</b>	<b>10 256</b>
<b>Wynik finansowy (e)</b>	<b>1 160</b>	<b>676</b>
<b>Wynik gospodarczy (f = c + e)</b>	<b>9 513</b>	<b>10 932</b>

<sup>(1)</sup> Dane z roku obrotowego 2003 zostały przetworzone w celu ich porównania z danymi z 2004 r.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Europejska Agencja Leków — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r.

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Wartości niematerialne i prawne</b>	<b>5 109</b>	<b>3 401</b>	<b>Kapitał własny</b>		
			Wyniki przeniesione z poprzednich lat obrachunkowych	13 767	6 872
<b>Rzeczowe aktywa trwałe</b>			Wynik gospodarczy	9 513	10 932
Urządzenia techniczne, maszyny i narzędzia	2 480	1 635	<i>Razem</i>	23 280	17 804
Majątek ruchomy i środki transportu	1 375	1 011	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Sprzęt komputerowy	3 151	2 548	Zobowiązania socjalne	320	0
<i>Razem</i>	7 006	5 194	Zobowiązania wobec instytucji i organów wspólnotowych	4 910	479
<b>Należności krótkoterminowe</b>			Zobowiązania bieżące	13 151	11 936
VAT zapłacony i do odzyskania	1 888	1 105	Inne zobowiązania	106	127
Należności od instytucji i organów wspólnotowych	148	107	Zaliczki pobrane od klientów	11 250	8 845
Dłużnicy różni	1 795	1 034	<i>Razem</i>	29 737	21 387
Należności różne i zaliczki	2 061	64			
<i>Razem</i>	5 892	2 310			
<b>Środki pieniężne</b>	<b>35 010</b>	<b>28 286</b>			
<b>Ogółem</b>	<b>53 017</b>	<b>39 191</b>	<b>Ogółem</b>	<b>53 017</b>	<b>39 191</b>

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnych sprawozdaniach finansowych.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. Komitet Doradczy ds. Audytu jest organem konsultacyjnym i nie posiada roli operacyjnej w wewnętrznej organizacji Agencji. W dniu 4 lutego 2005 r. Zarząd Agencji przyjął zakres kompetencji Komitetu Doradczego ds. Audytu obejmujący deklarację jego celów i jego regulamin.

8. Przez kilka ostatnich lat na Agencji spoczywało zadanie wprowadzenia szeroko zakrojonej reformy rozporządzenia finansowego i procedury księgowania. Uznano, że należy zachować ostrożność i poczekać ze zmianą głównego banku do czasu integracji naszych systemów z elektronicznym systemem płatności banku. Ze względu na fakt, że Agencja znajduje się obecnie

na ostatnim etapie nowego rozporządzenia finansowego, w ostatnim kwartale tego roku ogłoszony zostanie przetarg. Należy jednak podkreślić, że w drodze bezpośrednich negocjacji z bankiem i automatyzacji płatności udało się uzyskać istotne obniżenie kosztów przekazów bankowych. Również ulokowanie środków zależy od poszczególnych ofert maksymalnie trzech banków w oparciu o cenę rynkową z danego dnia.

9. Agencja z zadowoleniem przyjmuje fakt, że problemy opisane w punktach sprawozdania Trybunału zostały rozwiązane.



**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Odbudowy za rok**  
**obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Agencji**

(2005/C 332/03)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	16
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	16
UWAGI .....	7–14	16
Tabele 1–4 .....		18
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>22</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Odbudowy (zwana dalej Agencją) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 1628/96 <sup>(1)</sup>. Rozporządzenie to zostało zastąpione rozporządzeniem Rady (WE) nr 2068/2004 <sup>(2)</sup>. Agencja, faktycznie ustanowiona w lutym 2000 r., była początkowo odpowiedzialna za zarządzanie programami pomocy UE w Kosowie. Po trzykrotnym rozszerzeniu jej kompetencji w 2001, 2002 i 2004 r., zakres działania Agencji obejmuje obecnie także Serbię i Czarnogórę oraz Byłą Jugosłowiańską Republikę Macedonii. Główna siedziba Agencji znajduje się w Salonikach, a jej centra operacyjne w Belgradzie, Podgoricy, Prisztinie i Skopje. Agencja realizuje programy wspierające rozwój instytucjonalny oraz dobrą administrację, promujące rozwój gospodarki rynkowej i podstawowej infrastruktury oraz umacniające społeczeństwo obywatelskie. *Tabela 1* przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Agencji, na podstawie przekazanych przez nią informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego, sporządzonego przez Agencję za rok obrachunkowy 2004, została przedstawiona w *tabelach 2, 3 i 4*.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinię Trybunału skierowaną do Parlamentu Europejskiego i Rady, zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(3)</sup>, sporządzono w wyniku przeprowadzenia badania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(4)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora, zgodnie z art. 8 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 2667/2000 <sup>(5)</sup>, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi standardami i strategiami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu uzyskania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 204 z 14.8.1996, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 358 z 3.12.2004, str. 2.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(4)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 13 października 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 18 października 2005 r.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 306 z 7.12.2000, str. 7.

**Wiarygodność rozliczeń**

Z zastrzeżeniem sytuacji opisanej w pkt 9, sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Z zastrzeżeniem sytuacji opisanej w pkt 11, transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

**UWAGI**

7. Chociaż Agencja dysponowała znacznymi funduszami w ciągu roku <sup>(6)</sup>, nie wdrożyła ona żadnej aktywnej polityki zarządzania środkami pieniężnymi; znaczne kwoty są trzymane na bieżących rachunkach bankowych, a Agencja nie sprawdza zysków, które one generują.

8. Nie przeprowadza się regularnie uzgodnień pomiędzy rachunkami bankowymi a zapisami księgowymi Agencji. Wraz z wprowadzeniem księgowości memoriałowej w 2005 r., zgodność między rachunkami bankowymi a dokumentacją księgową w ujęciu miesięcznym staje się tym bardziej istotna.

9. W związku z brakiem skutecznych procedur kontroli wewnętrznej w odniesieniu do zobowiązań długoterminowych, Trybunał nie może mieć pewności, że operacje związane z funduszami CP, systemami linii kredytowych oraz funduszami specjalnymi zostały zarejestrowane w całości.

10. Jednym z głównych problemów Agencji są trudności w rekrutacji pracowników zdolnych do realizacji trudnych zadań, które są jej powierzane. Polityka odnawiania mandatu Agencji na krótkie okresy zwiększa ten problem, gdyż niewiele osób o wymaganych kwalifikacjach akceptuje ofertę pracy na takich warunkach.

11. W swoim sprawozdaniu za 2003 r. <sup>(7)</sup> Trybunał odnotował nieprawidłowości, które miały wpływ na decyzje o udzieleniu zamówień. W 2004 r. powtórzyła się identyczna sytuacja. Zamówienia publiczne podlegają formalnym procedurom, stanowiącym podstawową gwarancję równości w traktowaniu oferentów. Niezbędny jest zatem ścisły nadzór nad przestrzeganiem tych procedur. Wiele spośród napotkanych trudności wynikało z faktu, iż kryteria przyjęte w zaproszeniu do składania ofert mogły być różnie interpretowane, gdyż nie zostały dostosowane do sytuacji praktycznej. Podczas określania kryteriów wyboru Agencja powinna zatem dopilnować, aby unikano mało realistycznych warunków, które mogą następnie skutkować różnymi interpretacjami nieskutecznymi procedurami.

<sup>(6)</sup> Saldo na rachunkach bankowych na dzień 31 grudnia 2004 r. wyniosło 158 mln euro – patrz: *tabela 4*.

<sup>(7)</sup> Sporządzonym w dniu 10 grudnia 2004 r.

12. Przeprowadzono przegląd operacji powierzonych Misji Narodów Zjednoczonych w Kosowie (UNMIK). Przegląd objął wszystkie 16 operacji wciąż otwartych w rozliczeniach Agencji, wynoszących w sumie 30,7 mln euro (2,5 mln euro płatności w 2004 r.). W tych przypadkach, w których UNMIK zarządza zamówieniami bezpośrednio, Agencja dokonała płatności, nie przeprowadzając odpowiedniej kontroli finansowej. Częsty brak śladu rewizyjnego wymaga dokonania dogłębnej analizy stosowalności umowy <sup>(1)</sup> podpisanej przez Komisję z Organizacją Narodów Zjednoczonych.

13. W przypadkach funduszy, gdzie UNMIK działała w imieniu wydziałów władz lokalnych, za zarządzanie operacjami odpowiadały w całości te wydziały. Agencja nie poświęciła wystarczającej uwagi właściwej organizacji finansowej beneficjentów, gdyż

uważała, że prawnie odpowiadała za to UNMIK, a następnie musiała zmierzyć się z poważnymi trudnościami przy zamykaniu operacji, głównie z powodu braku odpowiednich rozliczeń projektów oraz niedostatecznego uzasadnienia wydatków.

14. W odniesieniu do dokumentacji poświadczającej w zakresie płatności należy przyjąć standardowy system zarządzania wnioskami o płatności oraz ustanowić kryteria dotyczące rodzaju dowodów stanowiących podstawę do dokonania płatności.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 10 listopada 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Hubert WEBER  
Prezes

---

<sup>(1)</sup> Ramowa umowa finansowa i administracyjna podpisana przez Komisję Europejską z Organizacją Narodów Zjednoczonych z 29.4.2003 r.

Tabela 1

## Europejska Agencja Odbudowy (Saloniki)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2667/2000 z dnia 5 grudnia 2000 r.	Zarząd zamie	Środki udostępnione Agencji (dane za 2003 r.):	Produkty i usługi dostarczone/wyświadczonych 2004 r.
Wspólnota prowadzi w zakresie swoich kompetencji współpracę gospodarczą, finansową i techniczną z państwami trzecimi. Działania takie stanowią uzupełnienie działań prowadzonych przez Państwa Członkowskie i są zgodne z polityką Wspólnoty na rzecz rozwoju. (art. 181a)	<p><b>Cele</b></p> <p>Zapewnianie pomocy UE w zakresie:</p> <p>i) odbudowy, powrotu uchodźców i wysiedleńców;</p> <p>ii) promowania własnego zarządzania, silnych instytucji i rządów prawa;</p> <p>iii) wspierania rozwoju gospodarki rynkowej i inwestowania w podstawową infrastrukturę fizyczną oraz działania na rzecz ochrony środowiska;</p> <p>iv) wspierania rozwoju społecznego i umacniania społeczeństwa obywatelskiego.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <p>— doradzanie Komisji w sprawach priorytetowych potrzeb, przygotowanie programów odbudowy i powrotu uchodźców i wysiedleńców,</p> <p>— podejmowanie wszelkich działań w celu realizacji pomocy UE.</p>	<p><b>Rada Zarządzająca.</b> Składa się z jednego przedstawiciela każdego Państwa Członkowskiego, dwóch przedstawicieli Komisji oraz obserwatora z Europejskiego Banku Inwestycyjnego.</p> <p><b>Dyrektor</b> mianowany przez Radę Zarządzającą na wniosek Komisji</p> <p><b>Centra operacyjne w Belgradzie, Prisztinie, Podgoricy i Skopje</b> dysponujące wysokim poziomem autonomii zarządzania.</p> <p><b>Kontrola zewnętrzna</b> Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b> Parlament na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Dane ogólne</b></p> <p>Środki: 374,6 mln euro Zakontraktowane: 299 mln euro Wyplacone: 292,8 mln euro</p> <p><b>Na centrum operacyjne:</b></p> <p><b>KOSOWO:</b> a) dotacje na zakładanie przedsiębiorstw, pożyczki, szkolenia i doradztwo biznesowe dla małych przedsiębiorstw; b) pomoc prawna dla osób należących do grup wrażliwych; c) pomoc przyznawana w oparciu o system pożyczkowy EAO; d) znaczna i kompleksowa odbudowa elektrociepłowni Kosowo B uszkodzonej w wyniku pożaru; e) remont podstacji ogrzewania miejskiego dzielnicy „Sunny Hill w Priszinie”; f) ponowne otwarcie sześciu mostów między i przejściem granicznym z Bułgą Jugosłowiańską Republiką Macedonii.</p> <p><b>SERBIA:</b> a) projekty przepisów w ramach reformy administracji publicznej; b) programy szkoleniowe dla specjalnych oddziałów Policji; c) program odbudowy dla szpitali; d) stworzenie nowych miejsc pracy dzięki pożyczkom z Funduszu Kredytów Odnawialnych; e) wsparcie szkoleniowe dla przedsiębiorstw; f) remonty elektrociepłowni; g) regionalne centra szkolenia dla dorosłych; remont szkół lotniczych i wyposażenie ich w sprzęt informatyczny; h) prace na moście Sloboda i na przejściu granicznym Horgos z Węgry</p> <p><b>CZARNOGÓRA:</b> a) specjalistyczne szkolenia dla policji granicznej i służby cywilnej; b) centralna komputerowa baza danych dla Ministerstwa Spraw Wewnętrznych; c) Agencja ds. Zarządzania Zasobami Ludzkimi, regionalne ośrodki kształcenia i szkolenia zawodowego; d) laboratorium weterynaryjne; e) nowa dyktacja dróg i nowe ustawy transportowe; f) strategia w zakresie ścieków i odpadów stałych; g) restrukturyzacja/podział publicznych przedsiębiorstw energetycznych, strategia poprawy efektywności energetycznej.</p> <p><b>BJRM:</b> a) 90 % przemieszczeń wewnętrznych powróciło do swoich miejsc zamieszkania przed konflikt; b) szkolenia wśród ludności głównie pochodzenia albańskiego, na urzędników służby cywilnej; c) stworzono nowe miejsca pracy oraz utrzymano dotychczasowe dzięki pożyczkom dla MSP finansowanym z Funduszu Kredytów Odnawialnych; stworzenie Agencji Wspierania Przedsiębiorczości oraz Obserwatorium MSP; d) stworzenie trzech nowych instytucji i przeszkolenie ich personelu.</p>
			<p><b>Budżet ostateczny</b></p> <p>374,6 mln euro (358,6 mln euro), łącznie z dotacją UE 96,7 % (97,4 %)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.:</b></p> <p>114 (120) stanowisk w planie zatrudnienia</p> <p>stanowisk obsadzonych: 88 (94)</p> <p>inne stanowiska —</p> <p>pracownicy lokalni: 195 (201) stanowisk, z czego obsadzonych 173 (173)</p> <p>Całkowite zatrudnienie: 261 (267), z czego wykonujący zadania operacyjne: 184</p> <p>zadania administracyjne: 77</p>	

Tabela 2  
Europejska Agencja Odbudowy — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

Źródło dochodów	Dochody			Wydatki							Środki przeniesione z poprzednich lat obrachunkowych			
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Dostępne środki						saldo środków nieprzyznanych na zobowiązania	zobowiązania przeniesione	wypłacone	anulowane	zobowiązania pozostające do spłaty
				wpisane	przeznaczone na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	zobowiązania					
Dotacje wspólnotowe	362,3	232,3	Tytuł I Personel	18,8	17,6	17,3	0,3	1,3	—	0,3	0,2	0,1	—	
Inne dotacje i fundusze CPF	0,4	5,6	Tytuł II Administracja	7,1	6,2	5,1	1,1	0,9	—	1,2	1,1	0,1	—	
Środki do ponownego wykorzystania (C5) z poprzednich lat	0,0	0,0	Środki do ponownego wykorzystania (C5) z poprzednich lat	0,4	0,1	0,1	0,0	0,2	0,0	—	—	—	—	
Inne fundusze	11,9	0,0	Tytuł III Działania operacyjne	348,7	139,4	23,2	116,2	0,0	209,2	345,4	200,3	6,7	138,4	
Dochody różne (środki do ponownego wykorzystania)	p.m.	1,1	Razem	375,0	163,3	45,7	117,6	2,4	209,2	346,9	201,6	6,8	138,4	
			Środki przeniesione z 2003 r.	239,1	135,7	45,5	90,3	4,1	99,4	—	—	—	—	
<b>Suma</b>	<b>374,6</b>	<b>239,0</b>	<b>Ogółem</b>	<b>614,1</b>	<b>299,0</b>	<b>91,2</b>	<b>207,9</b>	<b>6,5</b>	<b>308,6</b>	<b>346,9</b>	<b>201,6</b>	<b>6,8</b>	<b>138,4</b>	

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

Europejska Agencja Odbudowy — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003 <sup>(1)</sup>

(w 1 000 euro)

	2004	2003
<b>Dochody</b>		
Dotacja Komisji	231 909	274 221
Odzyskanie wydatków (środki do ponownego wykorzystania w ramach Tytułu III)	1 229	1 318
Dochody z działań administracyjnych (środki do ponownego wykorzystania w ramach Tytułu I i II)	181	199
Pozostałe dochody operacyjne	6 113	28 413
<b>Dochody operacyjne ogółem</b>	<b>239 432</b>	<b>304 151</b>
<b>Wydatki</b>		
<i>Wydatki administracyjne</i>		
— Koszty personelu	17 575	17 333
— Inne wydatki administracyjne	6 290	6 475
<i>Wydatki operacyjne</i>		
— Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane	268 965	297 168
<b>Wydatki administracyjne i operacyjne ogółem</b>	<b>292 830</b>	<b>320 976</b>
<b>Nadwyżka/(deficyt) z działań operacyjnych</b>	<b>- 53 398</b>	<b>- 16 825</b>
Zyski nadzwyczajne	738	0
Straty nadzwyczajne	- 1 269	- 4 118
<b>Wynik gospodarczy roku</b>	<b>- 53 929</b>	<b>- 20 943</b>

<sup>(1)</sup> Dane za 2003 r. zostały zmodyfikowane w stosunku do danych przedstawionych uprzednio w celu odzwierciedlenia zmian w praktyce księgowej.

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

Europejska Agencja Odbudowy — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r. <sup>(1)</sup>

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Aktywa trwałe</b>			<b>Kapitał stały</b>		
Środki trwałe wg wartości księgowej netto	1 652	1 771	Kapitał własny <sup>(2)</sup>	63 270	1 771
<i>Razem</i>	1 652	1 771	Skumulowana nadwyżka	150 332	204 261
<b>Należności długoterminowe</b>			<i>Razem</i>	213 602	206 032
Fundusze CPF, linie kredytowe i fundusze specjalne	61 619	0	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
<i>Razem</i>	61 619	0	Dodatki socjalne	28	0
<b>Należności krótkoterminowe</b>			Zobowiązania krótkoterminowe	9 619	6 067
Należności krótkoterminowe	1 761	135	Inni wierzyciele	37	515
<i>Razem</i>	1 761	135	<i>Razem</i>	9 684	6 582
<b>Środki pieniężne</b>					
Środki pieniężne w kasie i ekwiwalenty środków pieniężnych	158 254	210 708			
<i>Razem</i>	158 254	210 708			
<b>Ogółem</b>	<b>223 286</b>	<b>212 614</b>	<b>Ogółem</b>	<b>223 286</b>	<b>212 614</b>

<sup>(1)</sup> Dane za 2003 r. zostały zmodyfikowane w stosunku do danych przedstawionych uprzednio w celu odzwierciedlenia zmian w praktyce księgowej.

<sup>(2)</sup> Kapitał własny został obliczony jako suma aktywów trwałych oraz należności długoterminowych.

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych przedstawionych przez Agencję w jej sprawozdaniu finansowym.

## ODPOWIEDZI AGENCJI

7. Fundusze dostępne na rachunkach bankowych Agencji są proporcjonalne do jej potrzeb wydatkowania, biorąc pod uwagę, że płatności mogą sięgać wartości szczytowych 45 mln EUR w jednym miesiącu, a w grudniu 2004 r. całkowita suma należna do zapłacenia z tytułu zawartych umów wyniosła 345 mln EUR. Należy także unikać zakłócenia płynności finansowej, wynikającego z opóźnień wpływu oczekiwanych transz subwencji Komisji Europejskiej. Agencja stosuje politykę skarbową zgodną z praktyką Komisji. W związku z uwagami Trybunału Agencja zwróci się z prośbą o wskazówki do Dyrekcji Generalnej ds. Budżetu. Wydano zlecenia windykacji w celu zapewnienia właściwego księgowania. W 2004 r. środki zgromadzone na rachunkach bankowych EAR wygenerowały zysk 2,9 mln EUR.

8. Przed wprowadzeniem w połowie 2004 r. nowego komputerowego systemu podwójnego księgowania Agencja często przeprowadzała uzgodnienia rachunków bankowych. Agencja wyraża zgodę na przeprowadzanie uzgodnień co miesiąc.

9. Zgodnie ze zobowiązaniami podjętymi w kontekście abso-lutorium za 2003 r. Agencja wprowadziła do końcowego sprawozdania finansowego za 2004 r. wyjściową kwotę inwestycji pomniejszoną o rezerwę na pokrycie nieściągalnych należności z funduszy partnerskich i programów pożyczek oraz o niewykorzystaną kwotę na fundusze specjalne. Wszystkie te działania były lub są przedmiotem zewnętrznych audytów w 2005 r. Agencja jest zdania, że sprawozdania prezentują przejrzysty i pełny obraz długoterminowych należności EAR. Konieczne poprawki o mniejszym znaczeniu zostaną uwzględnione w bilansie za 2005 r.

11. Agencja pracuje w trudnych i wymagających warunkach i w pełni zdaje sobie sprawę z ryzyka wiążącego się z zarządzaniem znacznymi sumami pomocy w takiej sytuacji. W związku z tym utworzono dopracowany system zamówień z wyraźnym podziałem zadań pomiędzy pracowników operacyjnych, pracowników odpowiedzialnych za zamówienia oraz za finanse. EAR wdrożyła odpowiednie środki w celu rozwiązania kwestii podjętych przez Trybunał w sprawozdaniu rocznym za 2003 r., sporządzonym i opublikowanym pod koniec 2004 r. Ulepszenia te

nie były zauważalne w 2004 r., ale zostaną w pełni ocenione dopiero w kontekście audytu z 2005 r. W szczególności EAR zapewniła podmiotom biorącym udział w jej przetargach centralny system wytycznych i zwiększyła spójność stosowanych norm i metod. Tego rodzaju działania będą w dalszym ciągu podejmowane w celu zapewnienia zgodności z odpowiednimi zaleceniami Trybunału.

12. Agencja dokłada wszelkich starań, aby UNMIK wywiązywała się ze swoich zobowiązań. W ramach swojej polityki EAR kładzie szczególny nacisk na terminowe otrzymywanie przewidzianych w umowach i sporządzonych we właściwej formie sprawozdań oraz odrzuca sprawozdania, jeśli nie są odpowiednie. Nie dokonuje się żadnych płatności bez uprzedniego sprawdzenia danych finansowych i wymaganych dokumentów. EAR także finansuje przeprowadzenie audytów na najbardziej odpowiednim etapie realizacji, zazwyczaj przed lub bezpośrednio po zakończeniu umowy. Te audyty są „przedmiotem wewnętrznych i zewnętrznych procedur audytu określonych w rozporządzeniach finansowych, przepisach i dyrektywach Narodów Zjednoczonych”, jak przewidziano w art. 1 lit. a) FAFA.

13. Warunki umów finansowych między EAR a UNMIK są przejrzyste, jeśli chodzi o zakres odpowiedzialności stron. UNMIK jest organizacją odpowiedzialną za departamenty rządowe. Ze względu na wspomniane trudności Agencja zapewniła techniczne i finansowe doradztwo w ramach niektórych umów finansowych. W przyszłości zakres takich działań będzie w dalszym ciągu rozszerzany. Warunkiem realizacji końcowych płatności Agencji na rzecz UNMIK jest spełnienie wymogów finansowych na podstawie sprawozdań niezależnych audytorów.

14. Agencja wykorzystuje proces pracy (obieg finansowy) z zastosowaniem podwójnej weryfikacji przed zatwierdzeniem oraz standardowe listy kontrolne. Instrukcja ze szczegółowym opisem procedury przetwarzania faktur została uaktualniona w połowie 2004 r. Działania mające na celu dalszą poprawę i normalizację tych zasad będą kontynuowane.



**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji ds. Bezpieczeństwa**  
**i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy za rok obrachunkowy 2004 wraz**  
**z odpowiedziami Agencji**

(2005/C 332/04)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	24
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	24
UWAGI .....	7–9	24
Tabele 1–4 .....		25
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>29</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy (zwana dalej Agencją) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2062/94 z dnia 18 lipca 1994 r. <sup>(1)</sup> W zakresie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa w miejscu pracy zadaniem Agencji jest gromadzenie i rozpowszechnianie informacji dotyczących priorytetów krajowych i wspólnotowych, wspieranie właściwych organów krajowych i wspólnotowych w określaniu i wdrażaniu polityk oraz informowanie o działaniach prewencyjnych. Tabela 1 przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Agencji na podstawie przekazanych przez nią informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego sporządzonego przez Agencję za rok obrachunkowy 2004 została przedstawiona w tabelach 2, 3 i 4.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinię Trybunału skierowaną do Parlamentu Europejskiego i Rady zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup> sporządzono w wyniku przeprowadzenia badania rozliczeń Agencji, zgodnie z wymogiem art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora, zgodnie z art. 14 rozporządzenia (WE) nr 2062/94, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi standardami i strategiami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu uzyskania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Agencja nie ustanowiła jeszcze przepisów wykonawczych do swojego nowego rozporządzenia finansowego ani nie przewidziała procedur kontroli wewnętrznej opartych na analizie ryzyka <sup>(4)</sup>.

8. W 2004 r. dla zamówień na łączną kwotę 208 000 euro wykorzystano cztery umowy ramowe podpisane ponad cztery lata wcześniej. Artykuł 117 szczegółowych zasad wykonania rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego <sup>(5)</sup> ogranicza okres obowiązywania tego rodzaju umów do czterech lat.

9. Przed dokonaniem korekt ekonomicznych rachunek dochodów i wydatków za rok obrachunkowy 2003 wykazał stratę w wysokości 1 987 000 euro związaną z wykonaniem budżetu Agencji. Wynik ten powinien być zostać uwzględniony w budżecie korygującym na rok obrachunkowy 2004 <sup>(6)</sup>.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Hubert WEBER

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 216 z 20.8.1994, str. 1. Rozporządzenie to zostało zmienione rozporządzeniem Rady (WE) nr 1654/2003 z dnia 18 czerwca 2003 r., Dz.U. L 245 z 29.9.2003, str. 38.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 6 września 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 19 września 2005 r.

<sup>(4)</sup> Artykuł 38 rozporządzenia finansowego Agencji.

<sup>(5)</sup> Rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. (Dz.U. L 357 z 31.12.2002). Postanowienia tego rozporządzenia stosuje się do Agencji na podstawie art. 74 rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2343/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. w sprawie ramowego rozporządzenia finansowego dla organów określonych w art. 185 rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego.

<sup>(6)</sup> Artykuł 16 rozporządzenia finansowego Agencji.

Tabela 1  
Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy (Bilbao)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2062/94 z dnia 18 lipca 1994 r.	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2004 r. (dane za 2003 r.)	Produkty i usługi dostarczone/wyświadczone w 2004 r.
<p><b>Postanowienia dotyczące zagadnień społecznych</b></p> <p>Wspólnota i Państwa Członkowskie (...) mają na celu (...) poprawę warunków życia i pracy, tak aby umożliwić ich wyrównanie z jednocześnie zachowaniem postępu (...).</p> <p>Mając na względzie rzeczywiste cele określonych w artykule 136, Wspólnota wspiera i uzupełnia działania Państw Członkowskich w następujących dziedzinach: a) polepszanie w szczególności środowiska pracy w celu ochrony zdrowia i bezpieczeństwa pracowników; b) warunki pracy; (...)</p> <p>(Fragmenty art. 136 i 137 Traktatu)</p>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— gromadzenie i rozpowszechnianie informacji dotyczących priorytetów krajowych i wspólnotowych jak i informacji w zakresie badań,</li> <li>— wspieranie współpracy i wymiany informacji, włącznie z informacjami o programach szkoleniowych,</li> <li>— zapewnianie instytucjom Wspólnoty i Państwom Członkowskim informacji potrzebnych im do określania i realizacji polityki, w szczególności w zakresie wpływu na małe i średnie przedsiębiorstwa,</li> <li>— udostępnianie informacji pozytywnych z i dla państw trzecich i organizacji międzynarodowych,</li> <li>— udostępnianie informacji na temat działań prewencyjnych,</li> <li>— przyczynianie się do rozwoju przyszłych wspólnotowych programów działań,</li> <li>— ustanowienie sieci obejmującej krajowe centra koordynacji i jednostki wyspecjalizowane.</li> </ul>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p><b>Skład</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— po 1 przedstawicieli z każdego Państwa Członkowskiego,</li> <li>— po 1 przedstawicieli organizacji pracodawców z każdego Państwa Członkowskiego,</li> <li>— po 1 przedstawicieli organizacji pracowników z każdego Państwa Członkowskiego,</li> <li>— 3 przedstawicieli Komisji.</li> </ul> <p><b>Zadanie</b></p> <p>Przyjmuje program prac, budżet i ogólne sprawozdanie roczne Agencji.</p> <p><b>2. Dyrektor</b></p> <p>Mianowany przez zarząd na wniosek Komisji.</p> <p><b>3. Komitety</b></p> <p>Obowiązkowa konsultacja Komisji z Komitetem Doradczym ds. Bezpieczeństwa, Higieny i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy odnośnie do programu pracy.</p> <p><b>4. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>5. Absolutorium</b></p> <p>udzielane przez Parlament na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>10,7 mln euro (14,6 mln euro), z czego:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— dotacje wspólnotowe DG ds. Zatrudnienia, Spraw Społecznych i Równości Szans 98 % (92 %)</li> <li>— dotacje wspólnotowe DG ds. Rozszerzenia: 0 % (7 %)</li> <li>— inne dochody: 2 % (1 %)</li> </ul> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.:</b></p> <p>38 (33) stanowisk w planie zatrudnienia,</p> <p>z czego obsadzonych: 29 (29)</p> <p>22 (25) inne stanowiska (kontrakty pomocnicze, odelegowani eksperci narodowi, personel lokalny, zewnętrzny personel tymczasowy)</p> <p>Calkowite zatrudnienie: 51 (54)</p> <p>z czego wykonujący:</p> <p>zadania operacyjne: 34 (34)</p> <p>zadania administracyjne: 9 (12)</p> <p>zadania mieszane: 8 (8)</p>	<p><b>Rozwój sieci</b></p> <p>Okolo 850 partnerów poprzez krajowe centra koordynacji, cztery grupy eksperckie, trzy jednostki wyspecjalizowane, udział krajowych objętych programem PHARE i wchodzących w skład EFTA.</p> <p><b>Rozpowszechnianie informacji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— europejski tydzień na rzecz bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w miejscu pracy: „budowanie bezpieczeństwa”,</li> <li>— udział w 67 wystawach/konferencjach,</li> <li>— media elektroniczne: biuletyn informacyjny dwutygodnik prenumerowany przez 24 000 czytelników, strona internetowa (2,9 mln odwiedzin),</li> <li>— publikacje (3,3 mln egzemplarzy publikacji rozprowadzonych): 7 sprawozdań informacyjnych, 14 fiszek dokumentalnych, 1 numer magazynu „Forum”, 24 komunikaty prasowe.</li> </ul> <p>Trzeci program dla małych i średnich przedsiębiorstw (2003–2004): 40 zrealizowanych projektów.</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję

Tabela 2  
Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody		Wydatki										Dostępne środki (budżet 2004 i rok obrachunkowy 2003)						
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego			Środki				prze- niesio- ne	wypla- cone	przy- znane na zobor- wiąza- nia	anulo- wane	anulo- wane
			wpisa- ne	przy- znane na zobor- wiąza- nia	wypła- cone	prze- niesio- ne	anulo- wane	zobo- wiąza- nia pozor- wiąza- nia do spłaty	wypła- cone	anulo- wane	środk	anulo- wane	anulo- wane	anulo- wane					
Dotacje wspólno- towe	10 588	9 542	4 347	3 708	3 379	60	908	87	67	20	4 434	3 795	3 446	60	928				
Inne dotacje	180	66	1 373	1 241	966	248	159	186	158	28	1 559	1 427	1 124	248	187				
Inne dochody	0	111	5 048	5 019	2 407	2 549	92	5 858	5 019	839	10 906	10 877	7 426	2 549	931				
Dochody Phare	0	121	—	—	—	—	—	502	358	144	502	502	358	0	144				
<b>Ogółem</b>	<b>10 768</b>	<b>9 840</b>	<b>10 768</b>	<b>9 968</b>	<b>6 752</b>	<b>2 857</b>	<b>1 159</b>	<b>6 633</b>	<b>5 602</b>	<b>1 031</b>	<b>17 401</b>	<b>16 601</b>	<b>12 354</b>	<b>2 857</b>	<b>2 190</b>				

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

**Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003**

(w 1 000 euro)

	2004	2003
<b>Dochody</b>		
Dotacje wspólnotowe	9 542	11 641
Inne dotacje	66	66
Inne dochody	111	157
Dochody PHARE	121	824
<b>Dochody ogółem (a)</b>	<b>9 840</b>	<b>12 688</b>
<b>Wydatki</b>		
<i>Personel — Tytuł I budżetu</i>		
Płatności	3 379	3 245
Środki przeniesione	60	87
<i>Administracja — Tytuł II budżetu</i>		
Płatności	966	1 146
Środki przeniesione	248	186
<i>Działania operacyjne — Tytuł III budżetu</i>		
Płatności <sup>(1)</sup>	2 426	2 559
Środki przeniesione	2 549	5 859
<i>Wydatki Phare</i>		
Płatności	0	548
Środki przeniesione	0	502
<b>Wydatki ogółem (b)</b>	<b>9 628</b>	<b>14 131</b>
<b>Wynik roku obrachunkowego (c = a – b) <sup>(2)</sup></b>	<b>212</b>	<b>– 1 443</b>
Saldo przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego	– 1 987	– 1 108
Anulowane środki przeniesione	887	766
Niezagospodarowane kwoty do ponownego wykorzystania z poprzedniego roku obrachunkowego	0	1
Niewykorzystane środki Phare	144	0
Płatności z tytułu zobowiązania anulowanego w roku 2002	0	– 191
Różnice kursowe	0	4
Kwota w ramach Phare do zwrotu Komisji	– 39	0
Korekty	2	– 16
<b>Wynik roku obrachunkowego przed korektami ekonomicznymi (d)</b>	<b>– 779</b>	<b>– 1 987</b>
Dochody budżetowe pozostałe do odzyskania	0	850
Inne dochody pozostałe do odzyskania	0	3
Nabycie aktywów trwałych	58	207
Umorzenia	– 175	– 186
Zapasy	– 6	0
Likwidacja zamortyzowanych środków trwałych	– 91	0
Umorzenia	88	0
Wydatki różne	– 34	– 1
<b>Korekty ekonomiczne (e)</b>	<b>– 161</b>	<b>873</b>
<b>Saldo roku obrachunkowego (d + e)</b>	<b>– 940</b>	<b>– 1 113</b>

<sup>(1)</sup> Kwota ta obejmuje płatności dokonane ze środków do ponownego wykorzystania w 2004 r. (18 573 euro)

<sup>(2)</sup> Obliczenie na podstawie zasad ustanowionych w art. 15 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1150/2000 z dnia 22 maja 2000 r. (Dz.U. L 130 z 31.5.2000, str. 8).

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Miejscu Pracy — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r.

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Aktywa trwałe</b>			<b>Kapitał własny</b>		
Oprogramowanie komputerowe	66	95	Kapitał własny <sup>(1)</sup>	431	431
Sprzęt komputerowy	90	136	Wynik budżetowy w roku obrachunkowym	1 207	- 879
Urządzenia techniczne i majątek ruchomy	169	215	Wynik korekt	- 161	873
<i>Razem</i>	<i>325</i>	<i>445</i>	Saldo roku obrachunkowego	- 1 113	- 1 108
<b>Zapasy</b>			<i>Razem</i>	<i>364</i>	<i>- 683</i>
Materiały biurowe	0	6	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
<i>Razem</i>	<i>0</i>	<i>6</i>	Środki przeniesione nieautomatycznie	0	135
<b>Należności krótkoterminowe</b>			Środki przeniesione automatycznie	2 857	6 498
Dotacje wspólnotowe	809	1 035	Komisja	145	282
Dłużnicy różni	19	62	Wierzyciele różni	67	128
<i>Razem</i>	<i>828</i>	<i>1 097</i>	Potrącenia z uposażeń	0	73
<b>Środki pieniężne</b>			<i>Razem</i>	<i>3 069</i>	<i>7 117</i>
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	2 305	4 889	<b>Rezerwy na pokrycie ryzyka i kosztów</b>		
Środki pieniężne w kasie	3	1	Spory w toku	34	0
<i>Razem</i>	<i>2 308</i>	<i>4 890</i>	<i>Razem</i>	<i>34</i>	<i>0</i>
<b>Rozliczenia międzyokresowe i korekty</b>			<b>Rozliczenia międzyokresowe i korekty</b>		
Zaliczki	6	6	Kwoty do ponownego wykorzystania	0	11
<i>Razem</i>	<i>6</i>	<i>6</i>	<i>Razem</i>	<i>0</i>	<i>11</i>
<b>Ogółem</b>	<b>3 467</b>	<b>6 445</b>	<b>Ogółem</b>	<b>3 467</b>	<b>6 445</b>

<sup>(1)</sup> Kwota kapitału własnego ustalona na dzień 31 grudnia 2003 r. odpowiada całkowitej wartości brutto aktywów trwałych na dzień 31 grudnia 2002 r. pomniejszonej o wcześniejsze umorzenia w okresie 1996–2002. Do tego dochodzi zmiana wartości zapasów w okresie od 31 grudnia 2002 r. do 31 grudnia 2003 r. oraz korekty odnoszące się do wyceny, zaksięgowania i pomniejszenia wartości aktywów trwałych.

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. W dniu 30 maja 2005 r. do Komisji został przesłany projekt nowego rozporządzenia finansowego, w celu wydania uwag przed przedstawieniem go Radzie Zarządzającej.

Procedury kontroli wewnętrznej Agencji zostały opracowane na podstawie wytycznych Komisji. Będą one stopniowo przystosowywane, z uwzględnieniem wniosków następnego sprawozdania

Wewnętrznej Służby Audytu Komisji i analiz ryzyka podjętych przez Agencję.

8. Wymienione cztery umowy o usługi będą przedmiotem przetargu w 2005 r.

9. Ujemny wynik budżetowy uzyskany w roku 2004 zostanie ujęty w budżecie 2005.

**SPRAWOZDANIE****dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Morskiego  
za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Agencji**

(2005/C 332/05)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	31
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	31
UWAGI .....	7–9	31
Tabele 1–4 .....		32
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		36



**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Bezpieczeństwa Morskiego (zwana dalej Agencją) została ustanowiona na mocy rozporządzenia (WE) nr 1406/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 czerwca 2002 r. <sup>(1)</sup> Agencja rozpoczęła swoje działania operacyjne w 2003 r. Zadania Agencji obejmują zapewnienie wysokiego poziomu bezpieczeństwa na morzu i zapobieganie zanieczyszczeniom powodowanym przez statki, zapewnienie pomocy technicznej Komisji i Państwom Członkowskim oraz kontrolę stosowania ustawodawstwa wspólnotowego i ocenę jego skuteczności. Tabela 1 przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Agencji na podstawie przekazanych przez nią informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego Agencji za rok obrachunkowy 2004 została przedstawiona w tabelach 2, 3 i 4.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinię Trybunału skierowaną do Parlamentu Europejskiego i Rady zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup> sporządzono w wyniku przeprowadzenia badania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z wymogiem art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zarządzającego, zgodnie z art. 18 rozporządzenia (WE) nr 1406/2002, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi standardami i strategiami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu otrzymania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Zgodnie z art. 31 rozporządzenia finansowego Agencji w budżecie Agencji istnieje podział na środki na pokrycie zobowiązań i środki na pokrycie płatności. W budżecie Agencji za rok obrachunkowy 2004 podział ten nie istnieje. Niemniej jednak Agencja zarządzała w omawianym roku obrachunkowym częścią swoich środków operacyjnych zgodnie z zasadami mającymi zastosowanie do środków zróżnicowanych. Sprawozdanie z wykonania budżetu Agencji nie jest dostosowane do przedstawiania środków zróżnicowanych. Agencja powinna dostosować swój budżet i sposób przedstawiania swoich sprawozdań do typu zarządzanych przez nią środków.

8. Nie anulowano środków przeniesionych z poprzedniego roku, które nie zostały wykorzystane na koniec roku obrachunkowego. Ponadto analiza wykonania budżetu wykazała niski poziom wykonania płatności <sup>(4)</sup>, a także znaczną ilość środków przeniesionych na następny rok obrachunkowy <sup>(5)</sup>. Takie praktyki nie są zgodne z zasadami rzetelności i jednoroczności budżetu <sup>(6)</sup>.

9. Podstawą określenia części przeniesionych środków, którą należy uznać za wydatki w danym roku obrachunkowym, są oświadczenia delegowanych urzędników zatwierdzających. Oświadczenia te powinny być sporządzane tak, aby księgowy mógł dokonać właściwej oceny rzeczywistych wydatków poniesionych przez Agencję, co nie było w wielu przypadkach możliwe. Ponadto dokumenty dotyczące zobowiązań i płatności są w wielu przypadkach niekompletne oraz nie jest zapewniona możliwość przesłania operacji przeprowadzanych na podstawie zobowiązań tymczasowych. Należy wzmocnić system kontroli wewnętrznej w celu zaradzenia jego niedociągnięciom.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Hubert WEBER

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 208 z 5.8.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 15 czerwca 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 22 lipca 2005 r.

<sup>(4)</sup> Ogólnie rzecz biorąc, procentowy udział płatności rocznych zobowiązań wyniósł 62 %, a w odniesieniu do wydatków operacyjnych, ujętych w tytule III, udział ten zmniejszył się do 17 %.

<sup>(5)</sup> Ogólnie rzecz biorąc, procentowy udział przeniesionych środków wyniósł 39 %, a w przypadku wydatków operacyjnych, ujętych w tytule III, wyniósł on 85 %.

<sup>(6)</sup> Artykuły 9 i 10 rozporządzenia finansowego Agencji.

Tabela 1

## Europejska Agencja Bezpieczeństwa Morskiego (siedziba tymczasowa: Bruksela, przewidziane przeniesienie siedziby do Lizbony)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji Rozporządzenie (WE) nr 1406/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 czerwca 2002 r. zmienione rozporządzeniami (WE) nr 1644/2003 z dnia 22 lipca 2003 r. i (WE) nr 724/2004 z dnia 31 marca 2004 r.	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji w 2004 r. (dane za 2003 r.)	Produkty i usługi dostarczone/wyświadczone w 2004 r.	
<p><b>Wspólna polityka transportowa</b></p> <p>„Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną, może zdecydować, czy, w jakim zakresie i w jakim trybie właściwe przepisy mogą być przyjęte dla transportu morskiego i lotniczego”.</p> <p>(art. 80 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zapewnienie wysokiego, jednolitego i skutecznego poziomu bezpieczeństwa na morzu i zapobieganie zanieczyszczeniom powodowanym przez statki,</li> <li>— zapewnianie pomocy technicznej i naukowej Komisji i Państwom Członkowskim,</li> <li>— kontrola stosowania prawodawstwa wspólnotowego w tym zakresie oraz ocena skuteczności podejmowanych środków,</li> <li>— ustanowienie środków operacyjnych w celu walki z zanieczyszczeniem wód europejskich.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— wspomaganie Komisji w tworzeniu i wykonaniu prawodawstwa wspólnotowego,</li> <li>— monitorowanie funkcjonowania wspólnotowego reżimu kontroli państwa portu, co może obejmować wizyty w Państwach Członkowskich,</li> <li>— zapewnianie Komisji pomocy technicznej w zakresie kontroli statków prowadzonej przez państwo portu,</li> <li>— współpraca z Państwami Członkowskimi w celu tworzenia rozwiązań technicznych i dostarczanie im pomocy w zakresie wykonywania prawodawstwa wspólnotowego,</li> <li>— promowanie współpracy pomiędzy państwami nadbrzeżnymi w odnośnych rejonach żeglugi,</li> <li>— rozwijanie niezależnych systemów informacji,</li> <li>— ułatwianie współpracy między Państwami Członkowskimi i Komisją w celu opracowania wspólnej metodologii w celu przeprowadzania dochodzeń dotyczących wypadków,</li> <li>— dostarczanie Komisji i Państwom Członkowskim wiarygodnych informacji na temat bezpieczeństwa na morzu i zanieczyszczeń ze statków,</li> <li>— pomoc Komisji i Państwom Członkowskim w identyfikacji i ściganiu statków dokonujących nielegalnych zrzutów,</li> <li>— kontrola uznanych przez UE towarzystw klasyfikacyjnych i przedstawianie Komisji odpowiednich sprawozdań,</li> <li>— pomoc Komisji w opracowywaniu i wykonywaniu zadań dotyczących dyrektywy w sprawie wyposażenia statków,</li> <li>— dostarczanie Komisji danych dotyczących zastosowania dyrektywy w sprawie portowych urządzeń do odbioru odpadów w portach europejskich.</li> </ul>	<p><b>1. Rada Administracyjna</b></p> <p><b>Skład</b></p> <p>Jeden przedstawiciel każdego Państwa Członkowskiego, czterech przedstawicieli Komisji, czterech przedstawicieli, bez prawa głosu, właściwych sektorów zawodowych</p> <p><b>Zadania</b></p> <p>Uchwalanie budżetu i zatwierdzenie programu działania.</p> <p>Rozpatrywanie wniosków Państw Członkowskich o pomoc techniczną.</p> <p><b>2. Dyrektor zarządzający</b></p> <p>Mianowany przez Radę Administracyjną na wniosek Komisji.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>13,3 mln euro (4,5 mln euro), z czego dotacje wspólnotowe: 100 % (100 %)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.:</b></p> <p>55 (40) stanowisk w planie zatrudnienia,</p> <p>z czego obsadzonych: 34 (8)</p> <p>+ 9 (7) innych stanowisk (kontrakty pomocnicze, oddelegowani eksperci narodowi, personel lokalny, zewnętrzny personel tymczasowy)</p> <p>Całkowite zatrudnienie: 43 (15), z czego wykonujący:</p> <p>zadania operacyjne: 27 (7)</p> <p>zadania administracyjne: 13 (4)</p> <p>zadania mieszane: 3 (4)</p>	<p><b>Liczba wydanych specyfikacji technicznych oraz wytycznych:</b></p> <p>18</p> <p><b>Inspekcje:</b> 12</p> <p><b>Dochożenia:</b> 5</p> <p><b>Seminaria:</b> 10</p>

Tabela 2  
Europejska Agencja Bezpieczeństwa Morskiego — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

Źródło dochodów	Dochody		Wydatki										Dostępne środki (budżet 2004 i rok obrachunkowy 2003)				
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego					Środki	przynane na zobowiązania	wyplacone	przeniesione	anulowane
			wpisane	przynane na zobowiązania	wyplacone	przeniesione	anulowane	Zobowiązania pozostające do spłaty	wyplacone	anulowane							
Dotacje wspólnotowe	13 340	12 800	8 170	3 736	3 594	1 43	4 434	66	13	53	8 236	3 802	3 607	143	4 487		
Inne dochody			1 630	1 319	635	684	311	315	267	48	1 945	1 634	902	684	359		
		5	3 540	2 448	437 (1)	2 074	1 092	155	5 (2)	150	3 695	2 603	442	2 074	1 242		
	<b>Ogółem</b>	<b>13 340</b>	<b>12 805</b>	<b>13 340</b>	<b>7 503</b>	<b>4 666</b>	<b>2 901</b>	<b>5 837</b>	<b>536</b>	<b>285</b>	<b>251</b>	<b>13 876</b>	<b>8 039</b>	<b>4 951</b>	<b>2 901</b>	<b>6 089</b>	

(1) Zarządzanie środkami operacyjnymi EMSA jest podobne do zarządzania środkami różnicowanymi. Środki na pokrycie płatności z roku obrachunkowego w kwocie 64 419 euro zostały wykorzystane do zapłacenia zobowiązań pozostających do spłaty dotyczących środków różnicowanych z poprzedniego roku obrachunkowego.

(2) Wszystkie przeniesione środki na pokrycie zobowiązań zostały zapłacone ze środków roku obrachunkowego, z wyjątkiem jednej płatności na kwotę 4 953 euro.

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Europejska Agencja Bezpieczeństwa Morskiego — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003

(w 1 000 euro)

	2004	2003 <sup>(1)</sup>
<b>Dochody</b>		
Dotacje wspólnotowe	12 800	2 630
Inne dochody	5	2
<b>Dochody budżetowe ogółem (a)</b>	<b>12 805</b>	<b>2 632</b>
<b>Wydatki</b>		
<i>Personel — Tytuł I budżetu</i>		
Płatności	3 594	647
Środki przeniesione	143	66
<i>Administracja — Tytuł II budżetu</i>		
Płatności	635	238
Środki przeniesione	684	315
<i>Działania operacyjne — Tytuł III budżetu</i>		
Płatności	437	13
Środki przeniesione	2 074	155
<b>Wydatki budżetowe ogółem (b)</b>	<b>7 567</b>	<b>1 434</b>
<b>Wynik (c = a - b)</b>	<b>5 238</b>	<b>1 198</b>
Anulowane środki przeniesione	251	—
Różnice kursowe	- 1	0
<b>Wynik wykonania budżetu w roku obrachunkowym (d)</b>	<b>5 488</b>	<b>1 198</b>
Różnice w zakresie środków przeniesionych automatycznie i oczekiwanych faktur	2 089	399
Różnice w zakresie inwestycji w roku obrachunkowym	242	11
Różnice w zakresie zobowiązań (Komisja)	- 5 489	- 1 198
Umorzenia w roku obrachunkowym	- 43	- 3
Różnice w zakresie zaliczek dla dostawców	56	—
<b>Wynik korekt ekonomicznych w roku obrachunkowym (e)</b>	<b>2 343</b>	<b>407</b>

<sup>(1)</sup> Dane za rok obrachunkowy 2003 zostały przetworzone w celu zapewnienia zgodności z zasadą memoriału.

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Europejska Agencja Bezpieczeństwa Morskiego — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r.

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003 <sup>(1)</sup>
<b>Aktywa trwałe</b>			<b>Kapitał własny</b>		
Oprogramowanie komputerowe	30	11	Wyniki poprzednich lat obrachunkowych	2 750	407
Urządzenia techniczne i maszyny	27	0	<i>Razem</i>	2 750	407
Sprzęt komputerowy	193	0			
Umorzenia	- 44	- 3			
<i>Razem</i>	206	8			
<b>Należności krótkoterminowe</b>			<b>Zobowiązania długoterminowe</b>		
Dłużnicy różni	38	2	Saldo budżetowe do zwrotu (2004)	5 488	1 198
VAT do odzyskania	2	0	<i>Razem</i>	5 488	1 198
Zaliczki dla personelu	19	17	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Zaliczki dla organów wspólnotowych	1	1	Saldo budżetowe do zwrotu (2003)	1 198	
Zaliczki dla dostawców	56	0	Oczekiwane faktury	413	137
Zaliczki na ubezpieczenie społeczne (ONSS)	22	0	Wierzyciele różni	249	29
<i>Razem</i>	138	20	<i>Razem</i>	1 860	167
<b>Środki pieniężne</b>					
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	9 754	1 744			
<i>Razem</i>	9 754	1 744			
<b>Ogółem</b>	<b>10 098</b>	<b>1 772</b>	<b>Ogółem</b>	<b>10 098</b>	<b>1 772</b>

(1) Dane za rok obrachunkowy 2003 zostały przetworzone w celu zapewnienia zgodności z zasadą memoriału

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI AGENCJI**

7. Agencja zarządzała częścią swoich środków operacyjnych zgodnie z przepisami dotyczącymi środków zróżnicowanych. Agencja współpracuje z Komisją w celu opracowania odpowiednich modeli prezentacyjnych dla swoich danych budżetowych.

8. Stosownie do uwag Trybunału, Agencja anulowała niewykorzystane środki przeniesione. Z powodu braku operacyjnego personelu kierowniczego przetargi zostały dopiero rozpoczęte

jesienią, co wyjaśnia zaobserwowany niski poziom płatności, a w konsekwencji wysoki poziom przeniesień.

9. Począwszy od roku obrachunkowego 2005, przeniesienia brane pod uwagę będą rozpatrywane na podstawie faktur, a nie na podstawie oświadczeń urzędników zatwierdzających. Agencja obecnie wzmacnia swój wewnętrzny system kontroli w celu zapewnienia lepszego śledzenia swoich operacji, w szczególności poprzez standaryzację procedur księgowych.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Agencji Ochrony Środowiska za**  
**rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Agencji**  
(2005/C 332/06)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	38
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	38
UWAGI .....	7–10	38
Tabele 1–4 .....		40
<b>Odpowiedzi Agencji</b> .....		<b>44</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Agencja Ochrony Środowiska (zwana dalej Agencją) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 1210/90 z dnia 7 maja 1990 r. <sup>(1)</sup> Misją Agencji jest stworzenie sieci obserwacyjnej dostarczającej Komisji, Państwom Członkowskim i opinii publicznej wiarygodnych informacji na temat stanu środowiska. W szczególności informacje te pozwolą Unii i Państwom Członkowskim na podejmowanie działań na rzecz ochrony środowiska oraz na ocenę ich skuteczności. *Tabela 1* przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Agencji na podstawie przekazanych przez nią informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego sporządzonego przez Agencję za rok obrachunkowy 2004 została przedstawiona w *tabelach 2, 3 i 4*.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinię Trybunału skierowaną do Parlamentu Europejskiego i Rady zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup> sporządzono w wyniku przeprowadzenia badania sprawozdania finansowego Agencji, zgodnie z wymogiem art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora zarządzającego, zgodnie z art. 13 rozporządzenia (EWG) nr 1210/90, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi standardami i strategiami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu uzyskania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 120 z 11.5.1990.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 30 czerwca 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 28 września 2005 r.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrachunkowy zakończony 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Agencji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Pod koniec 2004 r. wszystkie środki dostępne w budżecie, czyli 427 189 euro, zostały przesunięte do dwóch linii budżetowych w tytule III budżetu (wydatki operacyjne) i przyznane w dniu ich przesunięcia na dwa działania, które miały zostać przeprowadzone w 2005 r. <sup>(4)</sup> Praktyka ta nie jest zgodna z zasadą jednoroczności <sup>(5)</sup>. Ponadto w przypadku środków przesuniętych z tytułu I (wydatki na personel) narusza ona przepisy zakazujące przenoszenia środków odnoszących się do wydatków na personel.

8. Agencja nie przeprowadza pełnej rocznej kontroli aktywów trwałych, które powinny zostać uwzględnione w inwentaryzacji. Kontrola aktywów trwałych wykazała braki w wykazach inwentaryzacyjnych, uniemożliwiające w szczególności umiejscowienie niektórych aktywów.

9. Analiza zmian do różnych umów (których wartość całkowita wyniosła 107 000 euro) wykazała różne braki. Polegały one na zmianach do umów, nieuzasadnionych żadnym z powodów przewidzianych w rozporządzeniu finansowym <sup>(6)</sup>, na zastosowaniu już nieobowiązującej umowy ramowej <sup>(7)</sup> oraz na objęciu zmianą do umowy kwoty wyższej niż kwota przewidziana w umowie początkowej <sup>(8)</sup>.

<sup>(4)</sup> Zobowiązania EEA 52051 i EEA 52049.

<sup>(5)</sup> Artykuł 6 rozporządzenia finansowego Agencji.

<sup>(6)</sup> Umowy nr 2601/B/2005 (EEA 51948 — 15 195 euro) i 3473/B/2004 (EEA 51971 — 29 800 euro).

<sup>(7)</sup> Umowa nr 2240/B/2004 (EEA 51995 — 23 301 euro).

<sup>(8)</sup> Umowy nr 3473/B/2004 (EEA 51921 — 49 372 euro) i 3476/B/2004 (EEA 51976 — 38 906 euro).



10. Porozumienie w sprawie siedziby, a także Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich przewidują zwolnienie Agencji ze wszystkich podatków krajowych, regionalnych i miejskich. W listopadzie 2004 r. Agencja zmuszona była zapłacić około 906 000 euro podatków za okres od 2000 do 2004 r. Stosując zasadę ostrożności

w rachunkowości <sup>(1)</sup>, Agencja nie zamieściła tej kwoty w bilansie jako kwoty do odzyskania. Nota wyjaśniająca dotycząca tej płatności jest zamieszczona w rachunku dochodów i wydatków. W tej sytuacji Trybunał zaleca, aby Agencja uzyskała zwrot wszelkich nienależnych płatności.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Hubert WEBER  
Prezes

---

<sup>(1)</sup> Artykuł 78 rozporządzenia finansowego Agencji.

Tabela 1  
Europejska Agencja Ochrony Środowiska (Kopenhaga)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Agencji określone w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 1210/90 z dnia 7 maja 1990 r.	Zarządzanie	Środki udostępnione Agencji (dane za 2003 r.)	Produkty i usługi dostarczone/wyświadczone w 2004 r.
<p><b>Polityka w dziedzinie środowiska naturalnego</b></p> <p>Polityka Wspólnoty w dziedzinie środowiska naturalnego stawia sobie za cel wysoki poziom ochrony, z uwzględnieniem różnorodności sytuacji w różnych regionach Wspólnoty. Opiera się na zasadzie ostrożności oraz na zasadzie działania zapobiegawczego, naprawiania szkody w pierwszym rzędzie u źródła i na zasadzie „zanieczyszczający płaci”. (...) Przy opracowywaniu polityki (...) Wspólnota uwzględni dostępne dane naukowo-techniczne (...).</p> <p>(art. 174 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Utworzenie Europejskiej Sieci Informacji i Obserwacji Środowiska w celu dostarczenia Wspólnocie i Państwu Członkowskim wiarygodnych informacji pozwalających na:</p> <p>a) podjęcie niezbędnych środków na rzecz ochrony środowiska;</p> <p>b) ocenę wyników tych działań;</p> <p>c) odpowiednie informowanie opinii publicznej o stanie środowiska.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <p>— dostarczanie Wspólnocie i Państwu Członkowskim niezbędnych informacji,</p> <p>— rejestrowanie i ocena danych o stanie środowiska oraz sporządzanie sprawozdań na temat jego jakości,</p> <p>— zapewnienie porównywalności danych na temat środowiska w skali Europy,</p> <p>— wspieranie włączania europejskich informacji środowiskowych do programów międzynarodowych,</p> <p>— publikowanie co pięć lat sprawozdania o stanie, ewolucji i perspektywach w zakresie ochrony środowiska,</p> <p>— stymulowanie rozwoju technik prognozowania środowiska oraz metod oceny kosztów szkód w środowisku i wymiany informacji o technologiach zapobiegania tym szkodom.</p>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p>Skład</p> <p>— jeden przedstawiciel z każdego Państwa Członkowskiego,</p> <p>— dwóch przedstawicieli Komisji,</p> <p>— dwóch wybitnych naukowców desygnowanych przez Parlament Europejski.</p> <p><b>Zadania</b></p> <p>Przyjęcie programu pracy i nadzór nad jego wykonaniem.</p> <p><b>2. Dyrektor zarządzający</b></p> <p>Mianowany przez zarząd na wniosek Komisji.</p> <p><b>3. Forum doradcze</b></p> <p>Skład: po jednym przedstawicielu z każdego Państwa Członkowskiego. Doradza dyrektorowi zarządzającemu.</p> <p><b>4. Komitet naukowy</b></p> <p>Złożony z osób o wysokich kwalifikacjach w dziedzinie ochrony środowiska, mianowanych przez zarząd.</p> <p><b>5. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament na zalecenie Rady.</p>	<p>— działania wspierające oraz dostarczanie wskaźników na potrzeby Raportu syntetycznego nt. zrównoważonego rozwoju, wskaźniki dotyczące stanu środowiska,</p> <p>— analiza i oszacowanie emisji gazów cieplarnianych (1990–2020),</p> <p>— finalizacja Raportu Kijowskiego (Stan środowiska w krajach kandydujących do Europy Środkowej i Wschodniej),</p> <p>— trzy seminaria zorganizowane w ramach programu Prezydencji Rady,</p> <p>— dostarczenie wskaźników środowiskowych w poszczególnych obszarach (sektor transportu w krajach kandydujących, rejon Dunaju — Morza Czarnego),</p> <p>— pomoc w harmonizacji danych,</p> <p>— zarządzanie siecią informacyjną EIONET (Europejska Sieć Informacji i Obserwacji Środowiska).</p>
		<p><b>Budżet ostateczny</b></p> <p>33,6 mln euro (27,5 mln euro), z czego dotacje wspólnotowe: 81 % (77 %).</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.</b></p> <p>115 (111) stanowisk w planie zatrudnienia,</p> <p>z czego obsadzonych: 102 (95)</p> <p>+ 15 (16) innych stanowisk (kontrakty pomocnicze, oddelegowani eksperci narodowi, personel lokalny, zewnętrzny personel tymczasowy).</p> <p>Całkowite zatrudnienie: 115 (111), z czego wykonujący zadania:</p> <p>— operacyjne: 72 (69),</p> <p>— administracyjne: 42 (41),</p> <p>— mieszane: 1 (1).</p>		

Źródło: Informacje przekazane przez Agencję.

Tabela 2  
Europejska Agencja Ochrony Środowiska — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody		Wydatki														
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego				Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego				Dostępne środki (budżet 2004 i rok obrachunkowy 2003)					
				wpisane	przyznane zobowiązania	wypłacone	przezniesione	anulowane	wpisane	przyznane zobowiązania	wypłacone	anulowane	dośćpne	przyznane zobowiązania	wypłacone	przezniesione	anulowane
Dotacje wspólnotowe	27 200	27 200	Tytuł I Personel	12 955	12 908	12 449	501	5	315	315	190	124	13 270	13 223	12 639	501	129
Inne dotacje	6 412	3 455	Tytuł II Administracja	3 845	3 845	3 451	394	0	395	395	319	76	4 240	4 240	3 770	394	76
Inne dochody	0	128	Tytuł III Działania operacyjne	1 681 2	1 4 425	9 548	7 264	1	7 008	7 008	6 701	307	23 820	21 433	16 249	7 264	308
<b>Ogółem</b>	<b>33 612</b>	<b>30 783</b>	<b>Ogółem</b>	<b>33 612</b>	<b>31 178</b>	<b>25 448</b>	<b>8 159</b>	<b>6</b>	<b>7 718</b>	<b>7 718</b>	<b>7 210</b>	<b>507</b>	<b>41 330</b>	<b>38 896</b>	<b>32 658</b>	<b>8 159</b>	<b>513</b>

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Europejska Agencja Ochrony Środowiska — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003

(w 1 000 euro)

	2004	2003
<b>Dochody</b>		
Dotacje Komisji	28 658	28 723
Inne dotacje	1 998	1 080
Odsetki bankowe	128	89
<b>Dochody ogółem (a)</b>	<b>30 784</b>	<b>29 891</b>
<b>Wydatki</b>		
<i>Wydatki ogółem — Tytuł I budżetu</i>		
Płatności	12 447	11 123
Płatności odpowiadające dochodom przeznaczonym na określony cel	2	
Środki przeniesione	435	315
Środki przeniesione odpowiadające dochodom przeznaczonym na określony cel	66	
<i>Wydatki ogółem — Tytuł II budżetu</i>		
Płatności <sup>(1)</sup>	3 451	2 447
Środki przeniesione	394	395
<i>Wydatki ogółem — Tytuł III budżetu</i>		
Płatności	9 534	5 997
Płatności odpowiadające dochodom przeznaczonym na określony cel	14	
Środki przeniesione	4 845	7 008
Środki przeniesione odpowiadające dochodom przeznaczonym na określony cel	2 419	
<b>Wydatki ogółem (b)</b>	<b>33 606</b>	<b>27 284</b>
<b>Wynik netto roku obrachunkowego (a – b)</b>	<b>– 2 822</b>	<b>2 607</b>
Anulowane środki przeniesione	507	295
Anulowane zwroty przeniesione	0	36
Saldo przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego	– 4 190	– 7 427
Anulowane dochody przeznaczone na określony cel	98	322
Różnice kursowe	3	– 4
Korekta w odniesieniu do poprzednich lat obrachunkowych	43	– 18
<b>Saldo końcowe</b>	<b>– 6 360</b>	<b>– 4 190</b>

<sup>(1)</sup> W tym 905 823 euro podatku od nieruchomości zapłaconego rządowi Danii. Zdaniem Agencji ta kwota powinna zostać zwrócona. Kwestia ta jest obecnie przedmiotem negocjacji prowadzonych z rządem Danii.

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Europejska Agencja Ochrony Środowiska — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r.

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Aktywa trwałe</b>			<b>Kapitał stały</b>		
Budynki (depozyt)	432	425	Kapitał własny	1 838	1 265
Majątek ruchomy	483	541	Saldo roku obrachunkowego	- 6 360	- 4 190
Sprzęt komputerowy	891	266			
<i>Razem</i>	<i>1 806</i>	<i>1 232</i>	<i>Razem</i>	<i>- 4 522</i>	<i>- 2 925</i>
<b>Zapasy (materiały biurowe)</b>	32	33	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
			Przeniesienia środków pieniężnych	0	1 856
<b>Należności krótkoterminowe</b>			Nowe Państwa Członkowskie	0	1 066
Kwoty do odzyskania			Dochody przeznaczone na projekty	0	1 269
Komisja	0	1 856	Środki przeniesione automatycznie	5 674	7 717
Wkład PHARE	0	1 066	Dochody przeznaczone na określony cel przeniesione automatycznie	2 708	1 135
Inne dotacje do uzyskania	0	1 269	Przeniesienia kwot do ponownego wykorzystania (środki roku obrachunkowego)	93	212
VAT do odzyskania	889	232	Przeniesienia kwot do ponownego wykorzystania (środki z poprzedniego roku obrachunkowego)	197	0
Dłużnicy różni	109	127	Ubezpieczenie społeczne i uposażenia	142	417
Zlecenia windykcacji	42	65	Zlecenia windykcacji	38	65
Zaliczki	271	0			
<i>Razem</i>	<i>1 310</i>	<i>4 614</i>	<i>Razem</i>	<i>8 852</i>	<i>13 737</i>
<b>Środki pieniężne</b>					
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	1 142	4 892			
Konto zaliczkowe	39	40			
<b>Ogółem</b>	<b>4 329</b>	<b>10 811</b>	<b>Ogółem</b>	<b>4 329</b>	<b>10 811</b>

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Agencji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Agencję w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI Z AGENCJI**

7. Rzeczywiście pod koniec roku i po przesunięciu środków w budżecie ostatecznym na 2004 r. zaciągnięto dwa zobowiązania. Środki zostały przyznane na projekty, które zdefiniowano po raz pierwszy w planie zarządzania na 2004 r., lecz których rozpoczęcie uległo opóźnieniu z powodu niepewności co do wymagań budżetowych dla trwających rekrutacji. Kontynuujemy usprawnianie zarządzania i realizacji naszego budżetu, a w ten sposób zmierzamy w kierunku lepszego dostosowania się do zasady jednoroczności.

8. Uwaga jest słuszna i jest wynikiem brakujących środków w okresie poważnej przebudowy i remontu obiektów EEA. Po cząwszy od 2005 r., uwaga skierowana będzie na roczną kontrolę.

9. Jesteśmy świadomi tych niedostatków i będziemy ich unikać w przyszłości. W szczególności dopilnujemy, aby w przypadku przyszłych umów wszelkie poprawki były ściśle ograniczone do wartości nieprzekraczającej 50 % pierwotnej wartości umowy (a nie orientacyjnej wartości oferty) oraz aby umowy ramowe nie były starsze niż cztery lata przed rozpoczęciem ich wykonywania.

10. Agencja stanowczo dochodzi zwrotu podatków nieprawidłowo naliczonych przez miasto Kopenhagę za okres 2000–2004. Prowadzimy dialog z władzami miasta oraz Duńskim Urzędem Protokolarnym oraz poinformowaliśmy o tej sprawie DG ds. Środowiska i Sekretarza Generalnego. Służby prawne Komisji rozważają wszczęcie kroków prawnych wobec Danii.

**SPRAWOZDANIE**

**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Urzędu ds. Bezpieczeństwa  
Żywności za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Urzędu**

(2005/C 332/07)

**SPIS TREŚCI**

	Punkty	Strona
WSTĘP .....	1–2	46
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	46
UWAGI .....	7–12	46
Tabele 1–4 .....		48
<b>Odpowiedzi Urzędu</b> .....		52

**WSTĘP**

1. Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności, zwany dalej Urzędem, został ustanowiony na mocy rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 178/2002 z dnia 28 stycznia 2002 r. <sup>(1)</sup>. Do głównych zadań Urzędu należy dostarczanie informacji naukowych będących podstawą do przygotowywania prawodawstwa wspólnotowego oraz gromadzenie i analiza danych pozwalających na charakterystykę i kontrolę ryzyka, a także informowanie o nich w sposób niezależny. *Tabela 1* przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Urzędu na podstawie przekazanych przez niego informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego sporządzonego przez Urząd za rok obrachunkowy 2004 została przedstawiona w *tabelach 2, 3 i 4*.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinię Trybunału skierowaną do Parlamentu Europejskiego i Rady zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup> sporządzono w wyniku przeprowadzenia badania rozliczeń Urzędu, zgodnie z wymogiem art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jego dyrektora zarządzającego, zgodnie z art. 44 rozporządzenia (WE) nr 178/2002, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi strategiami i standardami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu uzyskania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 31 z 1.2.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 1 sierpnia 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 17 sierpnia 2005 r.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Z zastrzeżeniem sytuacji opisanej w pkt 9–11, transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Urzędu są, jako całość, legalne i prawidłowe.

**UWAGI**

7. Podstawą określenia części przeniesionych środków, którą należy uznać za wydatki przy obliczaniu wyniku roku obrachunkowego, są oświadczenia delegowanych urzędników zatwierdzających. Oświadczenia te powinny zostać sporządzone tak, aby księgowy mógł dokonać oceny rzeczywistych wydatków poniesionych przez Urząd, co w wielu przypadkach nie było możliwe.

8. W zarządzaniu środkami trwałymi występują poważne niedociągnięcia, w szczególności w zakresie identyfikacji środków, które powinny zostać ujęte w spisie inwentaryzacyjnym <sup>(4)</sup>. Ponadto metody przeprowadzania inwentaryzacji fizycznej są niezadowalające.

9. W zakresie rekrutacji personelu decyzje o odrzuceniu kandydatur nie są uzasadniane, a sprawozdania końcowe z procedur rekrutacyjnych są często niekompletne lub nie istnieją w odniesieniu do personelu pomocniczego. Program komputerowy używany na pierwszych etapach doboru kandydatów nie zapewnia integralności rejestrowanych danych. Decyzje o zaszerogowaniu osób nowozatrudnionych często nie są ani umotywowane, ani poświadczone odpowiednimi dokumentami.

10. Personel pomocniczy był zatrudniany z pominięciem procedury rekrutacyjnej. Ponadto osoby, które wystawiły referencje niektórym kandydatom, uczestniczyły następnie jako członkowie w pracach komisji rekrutującej tych kandydatów. Dwóm osobom wydano referencje potwierdzające, iż zostaną one zatrudnione jako personel tymczasowy, mimo iż organ mianujący nie podjął żadnej decyzji w tej kwestii. W jednym przypadku zatrudniono odrzuconego uprzednio kandydata bezpośrednio na innym stanowisku.

<sup>(4)</sup> Artykuł 103 rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającego szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego (Dz.U. L 357 z 31.12.2002, str. 1).



11. Jeden raz udzielono zamówienia na podstawie dwóch złożonych ofert, podczas gdy rozporządzenie finansowe wymaga uczestnictwa co najmniej trzech oferentów przy zamówieniach o tej wartości <sup>(1)</sup>. W innym przypadku przewodniczący komisji oceniającej był dawnym pracownikiem przedsiębiorstwa, które wygrało przetarg. Jeden z członków tej komisji był bezpośrednim podwładnym jej przewodniczącego. W ostatnim przypadku udzielono zamówienia w trybie bezpośrednich negocjacji,

nie przestrzegając żadnego z warunków przewidzianych w obowiązujących przepisach <sup>(2)</sup>.

12. Urząd musi dołożyć wszelkich starań dla zapewnienia przejrzystości swoich decyzji w zakresie rekrutacji personelu oraz udzielania zamówień, tak aby zagwarantować przestrzeganie obowiązujących przepisów oraz uniknąć podejrzeń o stronniczość.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniach 5 października i 7 grudnia 2005 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*

Hubert WEBER

*Prezes*

<sup>(1)</sup> Wartość: 8 400 euro. Artykuł 129 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającego szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego (Dz.U. L 357 z 31.12.2002).

<sup>(2)</sup> Artykuł 126 rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającego szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego (Dz.U. L 357 z 31.12.2002).

Tabela 1  
Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (Parma)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Urzędu (rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 178/2002 z 28 stycznia 2002 r.)	Zarządzanie	Środki udostępnione Urzędowi w 2004 r. (dane za 2003 r.)	Produkty i usługi dostarczone/wyświadczane w 2004 r.
<p><b>Cele</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zapewnienie doradztwa naukowego i wsparcia naukowo-technicznego w zakresie prawodawstwa i polityki Wspólnoty mających bezpośredni lub pośredni wpływ na bezpieczeństwo żywności i pasz,</li> <li>— informowanie w sposób niezależny o ryzyku w zakresie bezpieczeństwa żywności,</li> <li>— przyczynianie się do utrzymania wysokiego poziomu ochrony zdrowia i życia ludzkiego,</li> <li>— gromadzenie i analiza danych, które umożliwiają charakterystykę i monitorowanie ryzyka.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— doradztwo i badania naukowe,</li> <li>— wspieranie rozwoju jednolitych metodologii oceny ryzyka,</li> <li>— udzielanie wsparcia Komisji,</li> <li>— poszukiwanie, analiza i podsumowywanie niezbędnych danych naukowo-technicznych,</li> <li>— identyfikacja i charakterystyka powstającego ryzyka,</li> <li>— stworzenie sieci organizacji działających w podobnych obszarach,</li> <li>— pomoc naukowo-techniczna w zarządzaniu kryzysami,</li> <li>— umacnianie współpracy międzynarodowej,</li> <li>— dostarczanie opinii publicznej i zainteresowanym stronom wiarygodnych, obiektywnych i zrozumiałych informacji,</li> <li>— uczestnictwo w systemie wczesnego ostrzegania prowadzonym przez Komisję.</li> </ul>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p><b>Skład</b></p> <p>14 członków wyznaczonych przez Radę (w porozumieniu z Parlamentem Europejskim i Komisją) oraz 1 przedstawiciel Komisji.</p> <p><b>Zadania</b></p> <p>Przyjmowanie programu pracy, budżetu oraz nadzór nad ich wykonaniem.</p> <p><b>2. Dyrektor zarządzający</b></p> <p>Mianowany przez zarząd spośród listy kandydatów przedstawionej przez Komisję oraz po przesłuchaniu w Parlamencie Europejskim.</p> <p><b>3. Forum doradcze</b></p> <p><b>Skład</b></p> <p>Po jednym przedstawicielu każdego Państwa Członkowskiego.</p> <p><b>Zadania</b></p> <p>Doradzanie dyrektorowi zarządzającemu.</p> <p><b>4. Komitet naukowy i panele naukowe</b></p> <p>Przygotowywanie opinii naukowych Urzędu.</p> <p><b>5. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>29,1 mln euro (12,6 mln euro), z czego dotacje wspólnotowe: 100 % (100 %)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.:</b></p> <p>138 stanowisk w planie zatrudnienia (49), z czego obsadzonych: 102 (27)</p> <p>+ 37 (36) innych stanowisk (kontrakty pomocnicze, oddelegowani eksperci narodowi, personel lokalny, zewnętrzny personel tymczasowy)</p> <p><i>Całkowite zatrudnienie: 139 (63), z czego wykonujący zadania: — operacyjne: 83 (33), — administracyjne: 56 (30).</i></p>	<p>W 2004 r. przyjęto i opublikowano 158 opinii; dotyczą one licznych dziedzin, między innymi roślin aromatycznych, organizmów genetycznie zmodyfikowanych (wraz z WTO), gąbczastej encyfalo-patii bydła (BSE) lub pasażowalnej encyfalo-patii gąbczastej (TSE).</p> <p>Zorganizowano dwa tematyczne sympozja naukowe, zwiększono możliwości Urzędu w zakresie wewnętrznych ekspertów naukowych, dokonano identyfikacji powstającego ryzyka oraz stworzono system gromadzenia danych naukowych.</p> <p>Forum doradcze odbyło 4 spotkania zmierzające do nawiązania współpracy w ramach wspólnej sieci z organami krajowymi w konkretnych zagadnieniach, takich jak koordynacja działań w sytuacjach kryzysowych.</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Urząd.

Tabela 2  
Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa żywności — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody		Wydatki													
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego			Dostępne środki (budżet 2003 i rok obrachunkowy 2002)				
				wpisane	przysznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione (1)	anulowane	wpisane	wypłacone	anulowane	wpisane	wypłacone	przysznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione
Dotacje wspólnotowe	29 092	18 000	Tytuł I Personel	11 509	8 641	8 251	390	2 868	149	140	9	11 658	8 790	8 391	390	2 876
Inne dotacje	0	0	Tytuł II Administracja	5 633	5 094	3 617	1 477	539	1 189	1 058	130	6 822	6 283	4 676	1 477	669
Inne dochody	0	0	Tytuł III Działania operacyjne	11 950	7 517	4 051	3 818	4 081	2 894	2 019	875	14 844	10 411	6 071	3 818	4 956
<b>Ogółem</b>	<b>29 092</b>	<b>18 000</b>	<b>Ogółem</b>	<b>29 092</b>	<b>21 252</b>	<b>15 919</b>	<b>5 684</b>	<b>7 488</b>	<b>4 233</b>	<b>3 219</b>	<b>1 014</b>	<b>33 325</b>	<b>25 485</b>	<b>19 139</b>	<b>5 684</b>	<b>8 502</b>

(1) W tym środki przeniesione nieautomatycznie (patrz. decyzja Zarządu z dnia 18 stycznia 2005 r.).

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Urzędu. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Urząd w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Europejski Urząd Bezpieczeństwa Żywności — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003

(w 1 000 euro)

	2004	2003 <sup>(1)</sup>
Dochody operacyjne	20 591	10 171
<b>Dochody operacyjne ogółem</b>	<b>20 591</b>	<b>10 171</b>
Wydatki administracyjne		
Koszty personelu	- 7 564	- 3 213
Budynki i wydatki związane	- 4 192	- 781
Inne wydatki	- 1 263	- 536
Umorzenia i utrata wartości jednostek powiązanych	- 333	- 204
Wydatki operacyjne	- 6 431	- 2 159
<b>Wydatki operacyjne ogółem</b>	<b>- 19 783</b>	<b>- 6 894</b>
<b>Zysk operacyjny / (strata operacyjna)</b>	<b>808</b>	<b>3 277</b>
Przychody z operacji finansowych	0	1
Koszty operacji finansowych	- 7	- 3
<b>Zysk / (strata) na operacjach finansowych</b>	<b>- 6</b>	<b>- 2</b>
<b>Bieżący zysk / (strata)</b>	<b>802</b>	<b>3 275</b>
Przychody nadzwyczajne		402
Koszty nadzwyczajne	- 27	
<b>Nadzwyczajny zysk / (strata)</b>	<b>- 27</b>	<b>402</b>
<b>Wynik gospodarczy roku obrachunkowego</b>	<b>775</b>	<b>3 677</b>

<sup>(1)</sup> Dane za rok obrachunkowy 2003 zostały przetworzone w celu zapewnienia zgodności z zasadą memoriału.

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Urzędu. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Urząd w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r.

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003 <sup>(1)</sup>
<b>A. Aktywa trwałe</b>			<b>A. Kapitał własny</b>		
Wartości niematerialne i prawne			Saldo przeniesione	3 677	
Oprogramowanie komputerowe	423	362	Wynik gospodarczy roku obrachunkowego	775	3 677
Rzeczowe aktywa trwałe			Ogółem	4 452	3 677
Sprzęt komputerowy	1 035	701	<b>C. Zobowiązania</b>		
Majątek ruchomy i środki transportu	151	106	Zobowiązania krótkoterminowe (do 12 miesięcy)		
Umorzenia	- 537	- 204	Zobowiązania płacowe	13	8
Ogółem	1 071	965	Zobowiązania podatkowe i z tytułu ubezpieczeń społecznych	77	
<b>B. Aktywa obrotowe</b>			Jednostki powiązane (WE) <sup>(2)</sup>	2 069	146
Zapasy			Rozliczenia międzyokresowe bierne	2 686	1 535
Należności krótkoterminowe (do 12 miesięcy)					
Prefinansowanie	323				
Personel	50				
Należności bieżące	1	1			
Inne należności	36	40			
Jednostki powiązane (WE) <sup>(2)</sup>	4 568				
Rozliczenia międzyokresowe czynne	47	2			
Środki pieniężne					
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	3 202	4 342			
Konta zaliczkowe		15			
Ogółem	8 226	4 400	Ogółem	4 845	1 688
<b>Aktywa ogółem</b>	<b>9 297</b>	<b>5 365</b>	<b>Pasywa ogółem</b>	<b>9 297</b>	<b>5 365</b>

<sup>(1)</sup> Dane za rok obrachunkowy 2003 zostały przetworzone w celu zapewnienia zgodności z zasadą memoriału.<sup>(2)</sup> Instytucje i organy wspólnotowe.

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Urzędu. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Urząd w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI URZĘDU**

7. Urząd zapewni, że wdrożony system, mający na celu informowanie księgowego o wydatkach w roku obrachunkowym, będzie bardziej dokładny i wiarygodny.

8. Urząd przeprowadzi pełną kontrolę swojego inwentarza w listopadzie 2005 r., po zakończeniu przeprowadzki do Parmy. Zastosowana metoda polega na ujęciu środków w spisie inwentaryzacyjnym z chwilą ich otrzymania bądź najpóźniej do czasu zapłacenia za nie.

9. Zarówno procedury selekcji, jak i decyzje w sprawie rekrutacji zostały wzmocnione w celu poprawy ich przejrzystości. Braki zauważone przez Trybunał wynikły z konieczności szybkiego uruchomienia Urzędu. Program komputerowy, do którego nawiązał Trybunał, obecnie służy jedynie jako baza danych.

10. Od września 2004 r. rekrutacja agentów pomocniczych odbywa się zgodnie z uproszczoną procedurą. W czasie przeprowadzania rozmów kwalifikacyjnych członkowie komisji rekrutacyjnej zobowiązani są oświadczyć, czy kandydat jest im znany. Urząd bada środki mające na celu zminimalizowanie ryzyka

stronniczości w komisjach rekrutacyjnych. Dwóch wyłonionych kandydatów otrzymało zaświadczenie o zatrudnieniu w charakterze personelu tymczasowego z chwilą pojawienia się w budżecie środków na ten cel, mianowicie sześć miesięcy później.

11. W celu ściślejszego przestrzegania przepisów o udzieleniu zamówień Urząd podjął różnorodne środki i uruchomił wewnętrzną sieć mającą na celu poprawienie zrozumienia obowiązujących przepisów i przeszkolenie odpowiednich pracowników. Odnośnie do przypadków opisanych przez Trybunał, skład komisji oceniających ustalany jest przez EFSA zgodnie z ogólnie stosowanymi zasadami i zależy od liczby osób będących w stanie przeprowadzić ocenę techniczną, która — w przypadku tak małej instytucji jak nasza — jest ograniczona. Podpisanie umowy na podstawie bezpośrednich negocjacji spowodowane było trudnościami w planowaniu. Od tego czasu zawieranie umów podlega procedurze zamówień publicznych.

12. Urząd zawsze dążył do przestrzegania obowiązujących przepisów i nadal będzie przestrzegał zasady równego traktowania i przejrzystości w swojej polityce zatrudnienia i zamówień publicznych.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii**  
**Europejskiej za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Centrum**  
(2005/C 332/08)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	54
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	54
UWAGI .....	7–9	54
Tabele 1–4 .....		55
<b>Odpowiedzi Centrum</b> .....		59

**WSTĘP**

1. Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (zwanego dalej Centrum) zostało ustanowione na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2965/94 <sup>(1)</sup>. Zadaniem Centrum jest zapewnienie usług w zakresie tłumaczeń niezbędnych dla potrzeb działania organów wspólnotowych oraz w razie konieczności instytucji i innych organów wspólnotowych, które zwrócą się o taką pomoc. Tabela 1 przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Centrum na podstawie przekazanych przez nie informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego, sporządzonego przez Centrum za rok obrachunkowy 2004, została przedstawiona w tabelach 2, 3 i 4.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinia Trybunału jest przekazywana Parlamentowi Europejskiemu i Radzie zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Została ona sporządzona po zbadaniu sprawozdania finansowego Centrum, zgodnie z art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Centrum za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez dyrektora, zgodnie z art. 14 rozporządzenia (WE) nr 2965/94, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi strategiami i standardami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu uzyskania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Urzędu są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. W 2004 r. spór w sprawie czynszu pomiędzy Centrum a władzami luksemburskimi został zakończony. Od tej pory ujęta w bilansie rezerwa, utworzona na pokrycie ryzyka związanego z tym sporem, straciła rację bytu <sup>(4)</sup>. W celu zlikwidowania rezerwy Centrum, za pomocą budżetu korygującego, zwiększyło swoje wydatki o wysokość tej rezerwy, kompensując ją jednocześnie poprzez wpisanie kwoty ujemnej w linii rezerwa. Operacja ta nasuwa dwie następujące uwagi:

- a) wpisanie do budżetu kwot, które nie odpowiadają zapotrzebowaniu w roku obrachunkowym jest niezgodne z zasadą rzetelności budżetu;
- b) likwidacja rezerwy przeprowadzona przez Centrum na poziomie jego rachunku wyników była wystarczająca z punktu widzenia legalności i przejrzystości operacji.

8. Centrum anulowało środki z roku obrachunkowego 2004 w wysokości 8,8 mln euro. Mimo iż wśród anulowanych środków 4,1 mln euro stanowiły rezerwy, wielkość pozostałych anulowanych środków jest wciąż zbyt wysoka (16 % środków przeznaczonych na wydatki).

9. Zadawniony już spór, dotyczący przelewania przez Centrum do Komisji przypadającej na pracodawcę części składek emerytalnych pracowników Centrum, nie został jeszcze rozwiązany. Aby zaradzić niepewności finansowej wywołanej przez ten spór, Centrum ustanowiło rezerwę, która pod koniec 2004 r. sięgała 7,5 mln euro, czyli ponad jedną czwartą sumy bilansowej. Jak podkreślono w poprzednim sprawozdaniu Trybunału <sup>(4)</sup>, Centrum musi zwiększyć starania zmierzające do rozwiązania tego sporu, a tym samym likwidacji związanej z nim rezerwy.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Hubert WEBER

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 314 z 7.12.1994, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 29 sierpnia 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 26 września 2005 r.

<sup>(4)</sup> Patrz: pkt 8 sprawozdania za rok obrachunkowy 2003 (Dz.U. C 324 z 30.12.2004, str. 47).



Tabela 1  
Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (Luksemburg)

Zakres kompetencji wspólnotowych	Rozporządzenie Rady (WE) nr 2965/94 z dnia 28 listopada 1994 r.	Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum w 2004 r. (dane za 2003 r.)	Produkty i usługi dostarczone/wyświadczone w roku obrachunkowym 2004 r. (dane za 2003 r.)
<p>Przedstawiciele rządów Państw Członkowskich przyjęli za wspólnym porozumieniem deklarację w sprawie utworzenia Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej, w ramach departamentów tłumaczeń Komisji, mieszczących się w Luksemburgu, w celu zapewnienia niezbędnych usług w zakresie tłumaczeń dla potrzeb działania organów, których siedziby zostały określone decyzją z dnia 29 października 1993 r. (Decyzja Rady podjęta na podstawie art. 235 Traktatu).</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Zapewnienie usług w zakresie tłumaczeń niezbędnych do funkcjonowania następujących organów:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Europejska Agencja Ochrony Środowiska,</li> <li>— Europejska Fundacja Kształcenia,</li> <li>— Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii,</li> <li>— Europejska Agencja ds. Oceny Produktów Leczniczych,</li> <li>— Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy,</li> <li>— Urząd Harmonizacji w ramach Rynku Wewnętrznego (znaki towarowe i wzory),</li> <li>— Europejski Urząd Policji (Europol) i Jednostka Europolu ds. Narkotyków.</li> </ul> <p>Organy utworzone przez Radę, inne niż te wymienione powyżej, mogą mieć dostęp do usług Centrum. Instytucje i organy Unii Europejskiej, które posiadają własne departamenty tłumaczeń, mogą, w razie konieczności, fakultatywnie korzystać z pomocy Centrum.</p> <p>Centrum w pełni uczestniczy w pracach Międzyinstytucjonalnego Komitetu ds. Tłumaczeń.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zawieranie porozumień w celu współpracy z organami i instytucjami,</li> <li>— uczestnictwo w pracach Międzyinstytucjonalnego Komitetu ds. Tłumaczeń.</li> </ul>	<p><b>1. Zarząd</b></p> <p><b>Skład</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— po jednym przedstawicielu z każdego Państwa Członkowskiego,</li> <li>— dwóch przedstawicieli Komisji,</li> <li>— przedstawiciel każdej instytucji lub organu, który korzysta z usług Centrum.</li> </ul> <p><b>Zadanie</b></p> <p>Przyjmuje roczny program prac i sprawozdanie roczne Centrum.</p> <p><b>2. Dyrektor</b></p> <p>Mianowany przez Zarząd na wniosek Komisji.</p> <p><b>3. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>4. Kontrola wewnętrzna</b></p> <p>Kontroler wewnętrzny Komisji.</p> <p><b>5. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Liczba przetłumaczonych stron</b></p> <p>374 106 (238 399)</p> <p><b>Liczba przetłumaczonych stron w przeliczeniu na języki</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— języki urzędowe: 369 377 (221 127)</li> <li>— inne języki: 4 729 (17 272)</li> </ul> <p><b>Liczba przetłumaczonych stron w przeliczeniu na klienta</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— organy: 362 162 (215 992)</li> <li>— instytucje: 11 944 (22 407)</li> </ul> <p>Liczba stron przetłumaczonych przez tłumaczy zewnętrznych: 146 350 (94 355)</p>
			<p><b>Budżet ostateczny</b></p> <p>29,8 mln euro (29,0 mln euro)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.</b></p> <p>181 (158) stanowisk w planie zatrudnienia,</p> <p>z czego obsadzonych: 150 (132)</p> <p>+ 15 (15) innych stanowisk</p> <p><b>Całkowite zatrudnienie: 165 (147),</b></p> <p>z czego wykonujących:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zadania operacyjne: 109 (95),</li> <li>— zadania administracyjne: 52 (48),</li> <li>— zadania mieszane: 4 (4).</li> </ul>	

Źródło: Informacje przekazane przez Centrum.

Tabela 2  
**Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004**

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody		Wydatki														
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Środki w ramach budżetu ostatecznego					Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego					Dostępne środki (budżet 2004 i rok obrachunkowy 2003)				
			wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	zobowiązania pozostające do spłaty	wypłacone	anulowane	środkami	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane		
Docho	25 169	19 489	14 921	11 937	11 815	122	2 984	104	64	40	15 025	12 041	11 879	122	3 024		
Docho	250	387	6 414	2 990	2 349	641	3 424	619	541	78	7 033	3 609	2 890	641	3 502		
Docho	p.m.	23	7 949	6 074	5 084	990	1 875	493	487	6	8 442	6 567	5 571	990	1 881		
Saldo poprzedniego roku obrachunkowego	4 405	—	540	—	—	—	540	—	—	—	540	—	—	—	540		
<b>Ogółem</b>	<b>29 824</b>	<b>19 899</b>	<b>29 824</b>	<b>21 001</b>	<b>19 248</b>	<b>1 753</b>	<b>8 823</b>	<b>1 216</b>	<b>1 092</b>	<b>124</b>	<b>31 040</b>	<b>22 217</b>	<b>20 340</b>	<b>1 753</b>	<b>8 947</b>		

Źródło: Dane Centrum. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003

(w 1 000 euro)

	2004	2003
<i>Dochody operacyjne</i>		
Kwoty zafakturowane w roku obrachunkowym	23 423	22 075
Dochody różne	150	223
<b>Ogółem (a)</b>	<b>23 573</b>	<b>22 298</b>
<i>Wydatki operacyjne</i>		
Personel	11 929	10 347
Grunty i budynki, wydatki eksploatacyjne, różne wydatki operacyjne	2 734	2 095
Wydatki operacyjne	5 919	3 618
Rezerwy	1 410	2 195
<b>Ogółem (a)</b>	<b>21 992</b>	<b>18 255</b>
<b>Wynik operacyjny (c = a - b)</b>	<b>1 581</b>	<b>4 043</b>
<i>Przychody finansowe</i>		
Odsetki bankowe	387	387
Różnice kursowe	1	1
<b>Ogółem (d)</b>	<b>388</b>	<b>388</b>
<i>Koszty finansowe</i>		
Opłaty bankowe	7	10
<b>Ogółem (e)</b>	<b>7</b>	<b>10</b>
<b>Wynik finansowy (f = d - e)</b>	<b>381</b>	<b>378</b>
<b>Wynik działań zwykłych (g = c + f)</b>	<b>1 962</b>	<b>4 421</b>
Przychody nadzwyczajne (h)	2 230	19
Koszty nadzwyczajne (i)	0	9
<b>Wynik działań nadzwyczajnych (j = h - i)</b>	<b>2 230</b>	<b>10</b>
<b>Wynik roku obrachunkowego (g + j)</b>	<b>4 192</b>	<b>4 431</b>

Źródło: Dane Centrum. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

**Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r.  
i 31 grudnia 2003 r.**

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Wartości niematerialne i prawne</b>	<b>466</b>	<b>760</b>	<b>Kapitał własny</b>		
<b>Rzeczowe aktywa trwałe</b>			Rezerwy	9 761	8 330
Majątek ruchomy i środki transportu	155	219	Wyniki przeniesione z poprzednich lat obrachunkowych	4 642	1 642
Sprzęt komputerowy	274	398	Wynik gospodarczy	4 192	4 431
Środki trwałe w budowie i wypłacone zaliczki	0	35	<i>Razem</i>	18 595	14 403
<i>Razem</i>	429	652	<b>Rezerwy na pokrycie ryzyka i kosztów <sup>(1)</sup></b>	<b>7 481</b>	<b>8 601</b>
<b>Należności krótkoterminowe</b>			<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
VAT zapłacony i do odzyskania z Państw Członkowskich	3	3	Zobowiązania wobec dostawców	832	784
Należności od instytucji i organów wspólnotowych	6 363	2 676	Wierzyciele różni	1	162
Dłużnicy różni	2	10	Zobowiązania różne	1	5
<i>Razem</i>	6 368	2 689	Zaliczki od klientów	256	500
<b>Środki pieniężne</b>	<b>19 903</b>	<b>20 354</b>	<i>Razem</i>	1 090	1 451
<b>Ogółem</b>	<b>27 166</b>	<b>24 455</b>	<b>Ogółem</b>	<b>27 166</b>	<b>24 455</b>

(<sup>1</sup>) W 2004 r. rezerwy pokrywają ewentualne uiszczenie przez Centrum przypadającej na pracodawcę części składek emerytalnych pracowników Centrum.  
Źródło: Dane Centrum. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI CENTRUM**

7. Mając na uwadze wagę tego dossier, Centrum przedstawiło tę operację w budżecie korygującym, w celu zapewnienia przejrzystości i dostarczeniu Radzie Zarządzającej informacji możliwie jak najwcześniej, bez zwlekania do chwili zamknięcia rozliczeń. Należy zauważyć, że wskutek zastosowania tego zabiegu wynik budżetowy nie uległ zmianie.

8. Centrum przyjęło do wiadomości uwagi Trybunału i podejmie starania w celu udoskonalenia prognozy budżetowej.

9. Jak wskazano w odpowiedzi Centrum dotyczącej uwag Trybunału odnośnie do rozliczenia za rok 2003, Centrum ponownie zwróciło się do Komisji w dniu 23 listopada 2004 r. Dyrekcja Generalna ds. Personelu i Administracji wydała opinię w nocy z dnia 17 maja 2005 r. Całość dossier zostanie przedstawiona Radzie Zarządzającej Centrum, w celu podjęcia przez nią decyzji, na jej posiedzeniu w dniu 20 października 2005 r.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia**  
**Zawodowego za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Centrum**

(2005/C 332/09)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	61
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	61
UWAGI .....	7–11	61
Tabele 1–4 .....		63
<b>Odpowiedzi Centrum</b> .....		67

**WSTĘP**

1. Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (zwane dalej Centrum) zostało ustanowione na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 337/75 <sup>(1)</sup>. Misją Centrum jest przyczynianie się do rozwoju kształcenia zawodowego na poziomie wspólnotowym. Realizując to zadanie, Centrum opracowuje i rozpowszechnia dokumentację dotyczącą systemów kształcenia zawodowego. Tabela 1 przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Centrum na podstawie przekazanych przez nie informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego, sporządzonego przez Centrum za rok obrachunkowy 2004, została przedstawiona w tabelach 2, 3 i 4.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinię Trybunału skierowaną do Parlamentu Europejskiego i Rady zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup> sporządzono w wyniku przeprowadzenia badania sprawozdania finansowego Centrum, zgodnie z wymogiem art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Centrum za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jego dyrektora, zgodnie z art. 12a rozporządzenia (EWG) nr 337/75, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi strategiami i standardami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu uzyskania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Centrum za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Z zastrzeżeniem sytuacji opisanej w pkt 10, transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Centrum są, jako całość, legalne i prawidłowe.

**UWAGI**

7. Rozporządzenie finansowe Centrum przewiduje rozróżnienie w budżecie środków na pokrycie zobowiązań oraz środków na pokrycie płatności, które nie zostało jednak uwzględnione w opublikowanym budżecie na rok obrachunkowy 2004. Mimo to, w trakcie tego roku obrachunkowego Centrum zarządziło swoimi środkami operacyjnymi zgodnie z zasadami mającymi zastosowanie do środków zróżnicowanych. Podejście takie umożliwiło Centrum zmniejszenie skali przeniesień na kolejny rok obrachunkowy i przedstawienie dzięki temu bardziej rzetelnego obrazu własnej sytuacji majątkowej. W kolejnych latach Centrum powinno dostosować swój budżet do rodzaju środków, którymi zarządza.

8. Centrum umożliwiał swoim pracownikom korzystanie ze stołówek znajdującej się w jego pomieszczeniach. Zakupy i sprzedaż prowadzone przez stołówkę rejestrowane są w oddzielnych rozliczeniach <sup>(4)</sup>. Rozliczenia te nie podlegają kontrolom przewidzianym w rozporządzeniu finansowym i, co więcej, nie są ujmoowane w sprawozdaniu finansowym Centrum. Sytuacja ta powinna ulec zmianie.

9. Rachunek dochodów i wydatków za rok obrachunkowy 2003 wykazał stratę w wysokości 993 310 euro. Zgodnie z przepisami rozporządzenia finansowego Centrum wynik ten powinien być zostać uwzględniony w budżecie korygującym na rok obrachunkowy 2004 <sup>(5)</sup>.

10. W przypadku wielokrotnej umowy ramowej, pierwszy wybór Centrum stanowił usługodawca, którego oferta finansowa (w wysokości 150 000 euro) nie spełniała warunków opisanych w specyfikacji zamówienia <sup>(6)</sup>. Z porównania oferty finansowej usługodawcy, który zajął drugą pozycję (z kwotą 94 500 euro) wynika, że Centrum przeplaciło 55 500 euro, czyli ponad 50 %. Podsumowując, wiele postępowań, w wyniku których udzielono zamówień konsultantom w ramach programów działania Centrum, zostało przeprowadzonych z zastosowaniem procedury negocjacyjnej. W wielu przebadanych przez Trybunał postępowaniach nie zawsze ściśle przestrzegano zasad konkurencji.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 39 z 13.2.1975, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 12 września 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 13 września 2005 r.

<sup>(4)</sup> Dochody stołówki za rok obrachunkowy 2004 wyniosły 137 000, a wydatki — 133 500 euro.

<sup>(5)</sup> Artykuł 35 rozporządzenia finansowego Centrum.

<sup>(6)</sup> Umowa 2004-FWC14/RP/D/CMC/VCPOD/013/04.

11. Badanie dokumentacji rekrutacyjnej wykazało brak spójności zarówno w odniesieniu do zastosowanych procedur, jak i do wymaganych za każdym razem dokumentów. Rozbieżności te mogłyby zostać wyeliminowane poprzez przyjęcie przewodnika po procedurach rekrutacji, opracowanego w celu zapewnienia ich przejrzystości. Analiza akt osobowych pracowników

Centrum wykazała ponadto, iż uprawnienia finansowe pracowników nie podlegają systematycznej weryfikacji. Weryfikacja taka zapobiegłaby wypłacaniu pracownikom nienależnych świadczeń (dodatków rodzinnych itd.) w przypadku gdy warunki uprawniające do otrzymywania tych świadczeń przestały być spełniane.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniach 5 października i 7 grudnia 2005 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*

Hubert WEBER

*Prezes*



Tabela 1  
Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (Saloniki)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Centrum, określone w art. 2 i 3 rozporządzenia Rady (EWG) nr 337/75 z dnia 10 lutego 1975 r.	Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum (dane za 2003 r.)	Produkty i usługi dostarczone/wyświadczane w 2004 r. (dane za 2003 r.)
Wspólnota urzeczywistnia politykę kształcenia zawodowego, która wspiera i uzupełnia działania Państw Członkowskich w zakresie treści i organizacji kształcenia zawodowego.	<b>Misja Centrum</b> Jako centrum referencyjne Unii Europejskiej w dziedzinie kształcenia i szkolenia zawodowego, Cedefop dostarcza decydom politycznym, badaczom i praktykom informacji, których celem jest promowanie głębszego zrozumienia zachodzących zmian, umożliwiając im podejmowanie decyzji lepiej dostosowanych do przyszłych działań.	<b>Zadania</b> — przygotowanie wyboru dokumentów oraz analiza danych, — przyczynianie się do rozwoju i koordynacji badań, — wykorzystywanie i rozpowszechnianie odpowiednich informacji, — promowanie i wspieranie uzgodnionych działań w zakresie rozwoju kształcenia zawodowego, — forum dla szerokiej i różnicowanej grupy odbiorców.	<b>Zadania</b> — jeden przedstawiciel rządu, — jeden przedstawiciel organizacji pracodawców, — jeden przedstawiciel organizacji pracowników.	Konferencje i seminaria: 90 (72) Badania: 55 (65) Projekty: 38 (23) Uczestnictwo w programach: proces kopenhaski, program E-learning, program Leonardo da Vinci wspólne ramy działania partnerów społecznych.
— ułatwienia przystosowania się do zmian w przemyśle, zwłaszcza przez kształcenie zawodowe i przekwalifikowanie,	Cedefop wspiera Komisję Europejską w działaniach na rzecz promowania i rozwoju kształcenia i szkolenia zawodowego na poziomie wspólnotowym.	<b>Zarząd</b> Z każdego Państwa Członkowskiego: — jeden przedstawiciel rządu, — jeden przedstawiciel organizacji pracodawców, — jeden przedstawiciel organizacji pracowników.	<b>Budżet:</b> 1,6 mln euro (14,7 mln euro), z czego dotacje wspólnotowe: 97 % (99 %): <b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.:</b> 88 (83) stanowisk w planie zatrudnienia, z czego obsadzonych: 81 (79) + 56 (46) innych stanowisk (kontrakty pomocnicze, oddelegowani eksperci narodowi, personel lokalny, zewnętrzny personel tymczasowy)	Publikacje: 62 (28) publikacje, 3 numery biuletynu Cedefop info, 3 numery europejskiego przeglądu kształcenia zawodowego.
— ułatwienia dostępu do kształcenia zawodowego i sprzyjania mobilności instruktorów i kształcących się, a zwłaszcza młodzieży,		<b>Dyrektor</b> Mianowany przez Komisję spośród listy kandydatów przedstawionej przez zarząd. Dyrektor wykonuje decyzje zarządu i jest odpowiedzialny za bieżące zarządzanie Centrum.	Całkowite zatrudnienie: 137 (125), z czego wykonujący zadania operacyjne: 74 (66) administracyjne: 40 (38) mieszane: 23 (21)	Rozpowszechnianie dokumentów: 10 293 (10 244) na żądanie, 2 034 (2 346) subskrypcji biuletynu elektronicznego, 8 460 (8 523) subskrypcji biuletynu Cedefop info.
— pobudzenia współpracy w dziedzinie kształcenia między instytucjami edukacyjnymi lub kształcenia zawodowego a przedsiębiorstwami,		<b>Kontrola wewnętrzna</b> Wydział kontroli wewnętrznej Komisji.		Utrzymanie i rozwój strony internetowej „Europejskie miasteczko zawodów”, którą odwiedziło ponad 53 000 osób oraz wirtualne fora liczące 8 000 uczestników.
— rozwoju wymiany informacji i doświadczeń w kwestiach wspólnych dla systemów kształcenia Państw Członkowskich.		<b>Kontrola zewnętrzna</b> Europejski Trybunał Obrachunkowy.		Liczba uczestników programu wizyt studyjnych: 730 (773)
(Fragmenty art. 150 Traktatu)		<b>Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b> Parlament na zalecenie Rady.		

Źródło: Informacje przekazane przez Centrum.

Tabela 2  
Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody		Przeznaczenie wydatków	Wydatki						Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego			
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane		Środki roku obrachunkowego			Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego			przeznaczone na zobowiązania	wyplacone	przezniesione	amulowane
				wpisane	przeznaczone na zobowiązania	wypłacone	przezniesione	amulowane					
Dotacje Komisji	15 800 (1)	13 700	Tytuł I	9 243	9 045	8 579	466	197	443	0	393	0	50
Dochody różne	72	42	Personel (ŚNZ)										
Dochody przeznaczone na określony cel (Phare)	315	277	Tytuł II										
Dochody przeznaczone na określony cel (państwa trzecie)	359	359	Administracja (ŚNZ)	1 395	1 310	768	542	85	358	0	352	0	6
Inne dochody przeznaczone na określony cel	0	88	Tytuł III										
			Działania operacyjne (ŚZR)	5 234	5 234	—	—	—	—	—	—	—	—
				3 062	—	2 508	—	554	3 138	—	2 702	—	436
			Dochody przeznaczone na określony cel	724	724	415	309	0	382	382	319	63	—
			<b>Ogółem ŚPZ</b>	<b>16 596</b>	<b>16 313</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>282</b>	<b>1 183</b>	<b>382</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>56</b>
	<b>16 546</b>	<b>14 466</b>	<b>Ogółem ŚPP</b>	<b>14 424</b>	<b>—</b>	<b>12 270</b>	<b>1 317</b>	<b>836</b>	<b>4 321</b>	<b>—</b>	<b>3 766</b>	<b>63</b>	<b>492</b>

(1) Taka kwota została opublikowana w Dzienniku Urzędowym, a odpowiada ona kwocie środków na pokrycie zobowiązań przewidzianych dla Cedefop w budżecie Komisji. W swoim sprawozdaniu finansowym Centrum wolało przedstawić kwotę odpowiednich środków na pokrycie płatności (13 700 000 euro).

ŚNZ: środki niezróżnicowane (kwota środków na pokrycie zobowiązań równa się kwocie środków na pokrycie płatności).

ŚZR: środki zróżnicowane (kwota środków na pokrycie zobowiązań może różnić się od kwoty środków na pokrycie płatności).

ŚPZ: środki na pokrycie zobowiązań w systemie środków zróżnicowanych

ŚPP: środki na pokrycie płatności w systemie środków zróżnicowanych.

Źródło: Dane Centrum. Niemiejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003

(w 1 000 euro)

	2004	2003
<b>Dochody</b>		
Dotacje Komisji	13 700	14 500
Dochody przeznaczone na określony cel	724	792
Dochody różne	42	3
<b>Dochody ogółem (a)</b>	<b>14 466</b>	<b>15 295</b>
<b>Wydatki budżetowe w roku obrachunkowym</b>		
<i>Personel — Tytuł I budżetu</i>		
Płatności	8 579	7 554
Środki przeniesione	466	443
<i>Administracja — Tytuł II budżetu</i>		
Płatności	768	778
Środki przeniesione	542	358
<i>Działania operacyjne — Tytuł III budżetu (bez dochodów przeznaczonych na określony cel)</i>		
Płatności ze środków na pokrycie płatności w roku obrachunkowym	2 508	2 381
Płatności w ramach zobowiązań pozostających do spłaty na dzień 31 grudnia 2003 r.	2 702	
Środki przeniesione		3 138
<i>Dochody przeznaczone na określony cel (Phare + państwa trzecie)</i>		
Płatności	415	546
Środki przeniesione	309	246
<b>Wydatki ogółem (b)</b>	<b>16 289</b>	<b>15 444</b>
<b>Wynik roku obrachunkowego (a – b)</b>	<b>– 1 823</b>	<b>– 149</b>
Saldo przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego	– 993	– 545
Anulowane środki przeniesione z N – 1 (środki niezróżnicowane, tytuł I i II)	56	399
Neutralizacja środków przeniesionych z N – 1 w ramach tytułu III w związku z przejściem na środki zróżnicowane	3 138	—
Niezagospodarowane kwoty do ponownego wykorzystania z poprzedniego roku obrachunkowego	1	10
Kwoty zwrócone Komisji	0	– 716
Różnice kursowe	– 4	8
<b>Saldo roku obrachunkowego</b>	<b>375</b>	<b>– 993</b>

Źródło: Dane Centrum. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r.

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Aktywa trwałe</b>			<b>Kapitał stały</b>		
Wartości niematerialne i prawne	183	14	Kapitał własny	5 702	5 704
Grunty i budynki	5 059	5 179	Saldo roku obrachunkowego	375	- 993
Urządzenia techniczne i majątek ruchomy	455	471	<i>Razem</i>	6 077	4 711
Długotrwałe aktywa finansowe, gwarancje	5	5	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
<i>Razem</i>	5 702	5 669	Nieprzekazane dochody przeznaczone na określony cel	—	315
<b>Zapasy</b>			Środki przeniesione w ramach tytułów I, II i III	1 008	3 939
Materiały biurowe	—	35	Środki przeniesione w ramach dochodów przeznaczonych na określony cel	372	382
<i>Razem</i>	—	35	Wierzyciele różni	89	86
<b>Należności długoterminowe</b>			VAT/inne podatki	91	90
Pożyczki udzielane pracownikom	—	3	Odsetki bankowe do zwrotu UE	148	64
<i>Razem</i>	—	3	<i>Razem</i>	1 708	4 876
<b>Należności krótkoterminowe</b>			<b>Rozliczenia międzyokresowe</b>		
Komisja	—	315	Kwoty do ponownego wykorzystania	—	157
Inne zaliczki	26	37	<i>Razem</i>	—	157
VAT do odzyskania	34	34			
Dłużnicy różni	74	81			
<i>Razem</i>	134	467			
<b>Środki pieniężne</b>					
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	1 905	3 532			
Środki pieniężne w kasie	3	5			
Konto zaliczkowe	41	33			
<i>Razem</i>	1 949	3 570			
<b>Ogółem</b>	<b>7 785</b>	<b>9 744</b>	<b>Ogółem</b>	<b>7 785</b>	<b>9 744</b>

Źródło: Dane Centrum. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI CENTRUM**

7. Cedefop podejmie niezbędne kroki w celu zapewnienia w przyszłości poprawnego przedstawienia swojego budżetu.

8. Wszystkie rozliczenia odnoszące się do stołówek — bieżące wydatki i dochody — są rejestrowane oddzielnie. Rozliczenia te są ujmowane w księdze rachunkowej i podlegają kontrolom greckich organów finansowych, zwłaszcza w kwestiach dotyczących VAT. Centrum z zadowoleniem przyjęło uwagę Trybunału i zbada istniejące możliwości, na przykład w ramach wykorzystania kont zaliczkowych, w celu zaradzenia sytuacji.

9. Cedefop podejmie odpowiednie kroki w celu zapobieżenia powtórzeniu się podobnych sytuacji w przyszłości.

10. W czasie swoich prac komisja oceniająca opierała się głównie na kosztach dziennych, a nie na kosztach całkowitych

zamówionych prac, co stało się przyczyną sytuacji opisanej przez Trybunał. Cedefop sporządzi wskazówki dla członków komisji oceniających, w celu zapewnienia, że ci będą uwzględniać w odpowiednim stopniu wszystkie elementy wyszczególnione w ofertach przetargowych, co pozwoli zwiększyć przejrzystość prac. Centrum odnotowuje uwagi poczynione przez Trybunał w odniesieniu do procedur negocjacyjnych. Centrum stworzyło już plan działania zmierzający do wyeliminowania wykrytych niedociągnięć. Nowy dyrektor podjął obowiązki w dniu 16 października 2005 r. Od tej pory nie wszczęto już żadnych procedur negocjacyjnych z udziałem mniej niż trzech kandydatów oraz podjęto wszelkie starania zmierzające do zapewnienia prawidłowości procedur przetargowych.

11. Opracowanie podręcznika procedury rekrutacyjnej stanowi część celów na rok 2005. W roku 2005 wprowadzono okresową weryfikację praw pracowników Cedefop do świadczeń.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Eurojustu za rok obrachunkowy 2004**  
**wraz z odpowiedziami Eurojustu**

(2005/C 332/10)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	69
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	69
UWAGI .....	7–9	69
Tabele 1–4 .....		70
<b>Odpowiedzi Eurojustu .....</b>		<b>74</b>

**WSTĘP**

1. Eurojust został ustanowiony na mocy decyzji Rady nr 2002/187/WSiSW <sup>(1)</sup> w celu zintensyfikowania walki z poważną przestępczością zorganizowaną. Jego zadaniem jest poprawa koordynacji dochodzeń i ścigania przestępczości, obejmujących terytorium więcej niż jednego Państwa Członkowskiego Unii Europejskiej, jak również państw trzecich. *Tabela 1* przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Eurojustu na podstawie przekazanych przez niego informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego, sporządzonego przez Eurojust za rok obrachunkowy 2004, została przedstawiona w *tabelach 2, 3 i 4*.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Niniejsza opinia jest przedstawiana Parlamentowi Europejskiemu i Radzie na mocy art. 36 decyzji nr 2002/187/WSiSW.

4. Sprawozdanie finansowe Agencji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 <sup>(2)</sup> r. zostało sporządzone przez jej dyrektora administracyjnego, zgodnie z art. 36 decyzji nr 2002/187/WSiSW, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi strategiami i standardami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu uzyskania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Hubert WEBER  
Prezes

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Eurojustu za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Eurojustu są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. W 2004 r. Eurojust wciąż nie dysponował własnym rozporządzeniem finansowym <sup>(3)</sup> i w związku z tym nadal stosował ramowe rozporządzenie finansowe dotyczące organów Wspólnoty <sup>(4)</sup>.

8. Ostatni budżet korygujący przyjęty przez Kolegium Eurojustu przewidywał dochody i wydatki na kwotę 8,3 mln euro. W rzeczywistości Eurojust wykonał budżet w wysokości 9,3 mln euro <sup>(5)</sup>, który nie został formalnie przyjęty przez Kolegium ani też nie był opublikowany w Dzienniku Urzędowym, co jest sprzeczne z obowiązującymi przepisami <sup>(6)</sup>.

9. Urzędnik powołany na stanowisko księgowego po odejściu dotychczasowego księgowego zachował swoją funkcję delegowanego urzędnika zatwierdzającego. Począwszy od maja 2004 r., pełni on jednocześnie i dla tych samych wydatków obowiązki zarówno urzędnika zatwierdzającego, jak i księgowego <sup>(7)</sup>. Trybunał przypomina przy tej okazji o fundamentalnym znaczeniu zasady rozdzielenia funkcji urzędnika zatwierdzającego i księgowego i zwraca się do Eurojustu o bezwzględne dopilnowanie przestrzegania tej zasady.

<sup>(1)</sup> Decyzja z dnia 28 lutego 2002 r. ustanawiająca Eurojust (Dz.U. L 63 z 6.3.2002, str. 1).

<sup>(2)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 15 lipca 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 5 sierpnia 2005 r.

<sup>(3)</sup> Do kwietnia 2005 r. Komisja nadal nie wydała opinii na temat projektu przedłożonego jej przez Eurojust.

<sup>(4)</sup> Rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2343/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. (Dz.U. L 357 z 31.12.2002, str. 72).

<sup>(5)</sup> Kwota ta odpowiada zapisom w budżecie początkowym Eurojustu wraz z dotacją dla Eurojustu, ujętą w budżecie Komisji.

<sup>(6)</sup> Artykuły 4 i 26 rozporządzenia (WE, Euratom) nr 2343/2002.

<sup>(7)</sup> Sytuacja ta trwała także po zakończeniu roku obrachunkowego 2004.

Tabela 1  
Eurojust (Haga)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Eurojust określone w decyzji Rady z 28 lutego 2002 r. (2002/18/W/SISW)	Zadania	Zarządzanie	Środki udostępnione Eurojust (Dane za 2003 r.)	Działania i świadczone usługi (Dane za 2003 r.)
Organ trzeciego filaru, utworzony na mocy decyzji Rady.	<b>Cele</b> Artykuł 3 decyzji ustanawiającej Eurojust	Artykuły 5, 6 i 7 decyzji ustanawiającej Eurojust	1. <b>Kolegium</b> odpowiada za organizację i funkcjonowanie Eurojust. 2. Kolegium składa się z jednego <b>przedstawiciela krajowego</b> oddlegowanego przez każde państwo Członkowskie zgodnie ze swoimi przepisami krajowymi, będącego prokuratorem, sędzią lub funkcjonariuszem policji o równoważnych kompetencjach. 3. Kolegium wybiera swojego <b>przewodniczącego</b> spośród przedstawicieli krajowych. 4. <b>Wspólny organ nadzorczy</b> kontroluje przetwarzanie danych osobowych. 5. <b>Dyrektor administracyjny</b> jest mianowany przez Kolegium stanowiące jednomyślnie. 6. <b>Kontrola zewnętrzna:</b> Europejski Trybunał Obrachunkowy. 7. <b>Absolutorium</b> udzielane przez Parlament na zalecenie Rady.	<b>Budżet ostateczny:</b> 9,3 mln euro (8 mln euro), z czego dotacje wspólnotowe: 100 % (100 %) <b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.:</b> 76 (53) stanowisk w planie zatrudnienia, z czego obsadzonych: 52 (28) + 13 (15) innych stanowisk (kontrakty pomocnicze, oddelegowani eksperci narodowi, personel lokalny, 12 stanowisk zewnętrznych personelu tymczasowego) Całkowite zatrudnienie: 65 (43) z czego wykonyujący zadania: operacyjne: 27 (18) administracyjne: 26 (20) mieszane: 12 (5)	Liczba spotkań: 52 (26) Sprawy dwustronne: 272 (222) Sprawy wielostronne: 109 (78) Całkowita liczba spraw: 381 (300) Nadużycia finansowe: 20 % (22 %) Handel narkotykami: 20 % (22 %) Terroryzm: 7 % (6 %) Zabójstwa: 7 % (4 %) Przemyt: brak danych Handel ludźmi: 4 % (4 %) Pranie brudnych pieniędzy: 7 % (8 %) Inne: 35 % (31 %)
Celem Unii jest zapewnienie obywatelom wysokiego poziomu bezpieczeństwa osobistego w przestępstwach, bezpieczeństwa i sprawiedliwości. Rada wspiera współpracę za pośrednictwem Eurojustu przez umożliwienie Eurojustowi właściwej koordynacji działań pomiędzy krajowymi organami ścigania Państw Członkowskich. (fragmenty art. 29 i 31) Podstawowy zakres kompetencji Eurojustu odpowiada zakresowi kompetencji Europoli; w szczególności obejmuje on zwalczanie terroryzmu, przestępczości zorganizowanej, a zwłaszcza handlu narkotykami, nielegalnej migracji, handlu kradzionymi pojazdami, handlu ludźmi, fałszowania pieniędzy, handlu substancjami radioaktywnymi, przestępstw komputerowych, działań ze szkodą dla interesów finansowych Unii i prania brudnych pieniędzy.	— stymulowanie i poprawa koordynacji między właściwościami rządowymi Państw Członkowskich w zakresie dochodzenia i ścigania, — poprawa współpracy, w szczególności ułatwienie wymiany informacji, wzajemnej pomocy prawnej i realizacji wniosków o ekstradycję, — wspieranie właściwych władz Państw Członkowskich w celu usprawnienia ich dochodzenia i ścigania, — udzielanie pomocy w przypadku procedur dotyczących Państwa Członkowskiego i państwa trzeciego, — udzielanie pomocy w przypadku procedur dotyczących Państwa Członkowskiego i Wspólnoty.	jeżeli właściwe władze danego Państwa Członkowskiego postanowią nie spełnić żądań Eurojustu jako Kolegium, informują Eurojust o przyczynach podjęcia takiej decyzji.			

Źródło: Informacje przekazane przez Eurojust.



Tabela 2  
Eurojust — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody		Przeznaczenie wydatków	Wydatki												
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane		Środki w ramach budżetu ostatecznego				Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego			Dostępne środki (budżet 2004 i rok obrachunkowy 2003)					
				przeznaczone na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	zobowiązania pozostające do spłaty	wypłacone	anulowane	środki	przeznaczone na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	
Dotacje wspólnotowe	9 300	9 300	Tytuł I Personel	4 198	4 132	4 044	88	66	177	177	0	4 375	4 309	4 221	88	66
Dochody różne	0	2	Tytuł II Administracja	3 563	3 547	3 112	435	16	1 009	593	416	4 572	4 556	3 705	435	432
			Tytuł III Działania operacyjne	1 539	1 465	1 120	345	74	77	77	0	1 616	1 542	1 197	345	74
<b>Ogółem</b>	<b>9 300</b>	<b>9 302</b>	<b>Ogółem</b>	<b>9 300</b>	<b>9 144</b>	<b>8 276</b>	<b>868</b>	<b>156</b>	<b>1 263</b>	<b>847</b>	<b>416</b>	<b>10 563</b>	<b>10 407</b>	<b>9 123</b>	<b>868</b>	<b>572</b>

Źródło: Dane Eurojust. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Eurojust w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

Eurojust — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003 <sup>(1)</sup>

(w 1 000 euro)

	2004	2003
<b>Dochody operacyjne</b>		
Dotacje wspólnotowe	8 726	6 441
Dochody różne	397	12
<b>Ogółem (a)</b>	<b>9 123</b>	<b>6 453</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>		
Zakup towarów i usług	4 476	3 228
Koszty personelu	4 142	2 112
Umorzenia	332	211
<b>Ogółem (a)</b>	<b>8 950</b>	<b>5 551</b>
<b>Wynik roku obrachunkowego (a – b)</b>	<b>173</b>	<b>902</b>

<sup>(1)</sup> Dane za rok obrachunkowy 2003 zostały przetworzone, tak by uwzględnić zmianę systemu rozliczeń.

Źródło: Dane Eurojust. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Eurojust w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Eurojust — Bilans na dzień 31 grudnia 2003 r. i 31 grudnia 2004 r. (1)

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Wartości niematerialne i prawne</b>	<b>134</b>	<b>62</b>	<b>Kapitał własny</b>		
			Wyniki przeniesione z poprzednich lat obrachunkowych	1 718	815
<b>Rzeczowe aktywa trwałe</b>			Wynik gospodarczy	173	902
Urządzenia techniczne, maszyny i narzędzia	145	114	<i>Razem</i>	1 891	1 717
Majątek ruchomy i środki transportu	726	492			
Sprzęt komputerowy	449	460	<b>Rezerwy na pokrycie ryzyka i kosztów</b>	<b>0</b>	<b>396</b>
<i>Razem</i>	1 320	1 066			
			<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
<b>Należności długoterminowe</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	Zobowiązania wobec Komisji	1 298	698
			Inne zobowiązania	13	10
<b>Zapasy</b>	<b>30</b>	<b>0</b>	Zobowiązania wobec dostawców	517	305
			<i>Razem</i>	1 828	1 013
<b>Należności krótkoterminowe</b>					
Należności bieżące	135	232			
Należności różne	17	34			
<i>Razem</i>	152	266			
<b>Środki pieniężne</b>	<b>2 082</b>	<b>1 731</b>			
<b>Ogółem</b>	<b>3 719</b>	<b>3 126</b>	<b>Ogółem</b>	<b>3 719</b>	<b>3 126</b>

(1) Dane za rok obrotowy 2003 zostały przetworzone, tak by uwzględnić zmianę systemu rozliczeń.

Źródło: Dane Eurojust. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Eurojust w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI EUROJUSTU**

7. Eurojust oczekuje na wcześniejszą zgodę Komisji Europejskiej przed przyjęciem własnych przepisów finansowych, zgodnie z art. 37 ust. 1 decyzji ustanawiającej Eurojust.

8. Eurojust starał się jak najściślej zastosować strukturę określoną w decyzji Parlamentu Europejskiego w sprawie budżetu Eurojustu. W rezultacie Eurojust przedłożył Kolegium decyzję obejmującą budżet dotyczący unijnej Piętnastki w celu formalnego jej zatwierdzenia, informując jednocześnie o kolejnym zwiększeniu budżetu agencji o ponad milion euro w związku z rozszerzeniem Unii Europejskiej, wskazując również, na co środki te zostaną przeznaczone po ich przyznaniu. W przyszłości Eurojust dopełni wszelkich starań, aby przedłożony Kolegium budżet był tak kompletny, jak to tylko możliwe.

9. Wspomniana sytuacja powstała w czerwcu 2004 r., gdy księgowy niespodziewanie zrezygnował z pełnionej funkcji. W tamtym okresie nie było listy rezerwowej osób na to stanowisko, a jedynym pracownikiem statutowym z doświadczeniem wymaganym do przejęcia obowiązków księgowego była właśnie osoba, która została wtedy upoważniona do dysponowania środkami finansowymi. Należy jednak zaznaczyć, że ryzyko wynikłe z zaistniałej sytuacji (będącej skutkiem „siły wyższej”) zostało ograniczone poprzez zawężenie zakresu kompetencji pracownika upoważnionego do dysponowania środkami finansowymi do transakcji nieprzekraczających 1 000 euro. W międzyczasie zakończono z powodzeniem procedurę rekrutacyjną na stanowisko księgowego. Eurojust jest świadomy, jak ważny jest podział obowiązków i postara się zapobiec podobnym sytuacjom w przyszłości.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Fundacji Kształcenia za rok**  
**obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Fundacji**  
(2005/C 332/11)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	76
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	76
UWAGI .....	7–10	76
Tabele 1–4 .....		77
<b>Odpowiedzi Fundacji</b> .....		<b>81</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Fundacja Kształcenia (zwana dalej Fundacją) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 1360/90 z dnia 7 maja 1990 r. <sup>(1)</sup>. Zadaniem Fundacji jest wspieranie reformy szkolenia zawodowego w krajach partnerskich Unii Europejskiej. Realizując to zadanie, wspiera ona Komisję w realizacji różnych programów (Phare, Tacis, Cards i Meda). Tabela 1 przedstawia kompetencje i działania Fundacji na podstawie przekazanych przez nią informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego sporządzonego przez Fundację za rok obrachunkowy 2004 została przedstawiona w tabelach 2, 3 i 4.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinię Trybunału skierowaną do Parlamentu Europejskiego i Rady zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup> sporządzono w wyniku przeprowadzenia badania sprawozdania finansowego Fundacji, zgodnie z wymogiem art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Fundacji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jej dyrektora, zgodnie z art. 11 rozporządzenia (EWG) nr 1360/90, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi standardami i strategiami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu otrzymania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Z zastrzeżeniem sytuacji opisanej w pkt. 8, sprawozdanie finansowe Fundacji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Fundacji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

**UWAGI**

7. Programy Tempus, zarządzane przez Fundację z upoważnienia Komisji, nie są ujęte w budżecie Fundacji. Jak wielokrotnie podkreślał Trybunał <sup>(4)</sup>, sytuacja ta nie jest zgodna z zasadami jednolitości i rzetelności budżetowej <sup>(5)</sup>.

8. Informacje finansowe dotyczące tych programów <sup>(6)</sup> są przedstawione przez Fundację w załączniku do jej sprawozdania finansowego. Zarządzanie tymi programami stanowi jednak integralną część działań Fundacji i wymaga zaangażowania znacznej części jej zasobów ludzkich i materialnych. Sprawozdanie Fundacji, którego celem jest między innymi przedstawienie rzetelnego obrazu jej dochodów i wydatków, nie może pomijać wydatków poniesionych w ramach tych programów.

9. Budżet Fundacji opublikowany w Dzienniku Urzędowym wyszczególnia tylko dochody i wydatki w stosunku do tytułów i rozdziałów bez ich szczegółowego ujęcia w odniesieniu do artykułów i pozycji zgodnie z zasadą specyfikacji budżetu <sup>(7)</sup>. Ponadto nie zawiera on planu zatrudnienia <sup>(8)</sup>.

10. Rachunek dochodów i wydatków za rok obrachunkowy 2003 wykazywał stratę w wysokości 1,3 mln euro. Saldo to powinno być zostać ujęte w budżecie korygującym na rok obrachunkowy 2004 <sup>(9)</sup>.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Hubert WEBER

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 131 z 23.5.1990.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 18 sierpnia 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 22 września 2005 r.

<sup>(4)</sup> Punkt 9 sprawozdania dotyczącego sprawozdania finansowego za rok obrachunkowy 2002 (Dz.U. C 319 z 30.12.2003, str. 48), pkt 8 sprawozdania dotyczącego sprawozdania finansowego za rok obrachunkowy 2001 (Dz.U. C 326 z 27.12.2002, str. 51) oraz pkt 11 sprawozdania dotyczącego sprawozdania finansowego za rok obrachunkowy 1999 (Dz.U. C 373 z 27.12.2000, str. 34).

<sup>(5)</sup> Artykuł 6 ust. 1 i 2 rozporządzenia finansowego Fundacji.

<sup>(6)</sup> Całkowita kwota płatności dokonanych w 2004 r. na rzecz realizacji programów Tempus wyniosła 9,3 mln euro.

<sup>(7)</sup> Artykuł 22 rozporządzenia finansowego Fundacji.

<sup>(8)</sup> Artykuł 27 ust. 3 rozporządzenia finansowego Fundacji.

<sup>(9)</sup> Artykuł 16 rozporządzenia finansowego Fundacji.

Tabela 1  
Europejska Fundacja Kształcenia (Turyn)

<p>Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu</p> <p>„Wspólnota prowadzi w zakresie swoich kompetencji współpracę gospodarczą, finansową i techniczną z państwami trzecimi. Działania takie stanowią uzupełnienie działań prowadzonych przez Państwa Członkowskie i są zgodne z polityką Wspólnoty na rzecz rozwoju”.</p> <p>(art. 181a)</p>	<p>Kompetencje Rady (EWG) nr 1360/90 z dnia 7 maja 1990 r.</p>	<p>Zarządzanie</p>	<p>Środki udostępnione Fundacji w 2004 r. (dane za 2003 r.)</p>	<p>Produkty i usługi dostarczone/wyświadczone w 2004 r.</p>
<p><b>Cele</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— przyczynianie się do świadczenia pomocy w dziedzinie kształcenia krajom Europy Środkowej i Wschodniej, Montegolii, niektórym krajom bałkańskim i krajom lub obszarom kwalifikującym się do programów Meda,</li> <li>— wspieranie koordynacji pomocy przyznawanej krajom kwalifikującym się.</li> </ul>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— pomoc w określeniu potrzeb i priorytetów w dziedzinie kształcenia,</li> <li>— dostarczanie informacji o inicjatywach i przyszłych potrzebach,</li> <li>— finansowanie projektów pilotażowych,</li> <li>— wdrażanie programów Komisji w kwalifikujących się krajach.</li> </ul>	<p><b>Rada zarządzająca</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— jeden przedstawiciel z każdego Państwa Członkowskiego,</li> <li>— dwóch przedstawicieli Komisji.</li> </ul> <p><b>Dyrektor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— mianowany przez Radę zarządzającą na wniosek Komisji.</li> </ul> <p><b>Forum doradcze</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— powołane przez radę zarządzającą,</li> <li>— dwóch ekspertów z każdego Państwa Członkowskiego,</li> <li>— dwóch ekspertów z każdego kraju kwalifikującego się,</li> <li>— dwóch ekspertów — partnerów społecznych na poziomie europejskim.</li> </ul> <p><b>Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Europejski Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Parlament Europejski na zalecenie Rady.</p>	<p><b>Budżet</b></p> <p>18,4 mln euro (17,2 mln euro) w całości pokryte ze środków Komisji.</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 104 (104) stanowisk w planie zatrudnienia, z czego 99 (99) obsadzonych,</li> <li>— 31 (31) innych stanowisk (kontrakty pomocnicze, oddelegowani eksperci narodowi, zewnętrzny personel tymczasowy).</li> </ul> <p><b>Całkowite zatrudnienie: 130 (130), z czego wykonujący:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zadania operacyjne: 82 (80),</li> <li>— zadania administracyjne: 35 (35),</li> <li>— zadania mieszane: 13 (15).</li> </ul>	<p><b>Działalność</b></p> <p>Pomoc udzielana przez Fundację obejmuje szeroki wachlarz dziedzin, takich jak początkowe kształcenie zawodowe, kształcenie przez całe życie, kształcenie ustawiczne (dla dorosłych), rozwój zasobów ludzkich w przedsiębiorstwach, polityka zatrudnienia, kształcenie bezrobotnych, walka z ubóstwem, integracja społeczna i kształcenie przyczyniające się do rozwoju lokalnego. W 2004 r. złożono 169 wniosków w porównaniu ze 143 w 2003 r. Najwięcej wniosków pochodziło z przedstawicieli (35 %), z Biura Współpracy EuropeAid (21 %), Dyrekcji Generalnej ds. Edukacji i Kultury (16 %), Dyrekcji Generalnej ds. Rozszerzenia (9 %) oraz Dyrekcji Generalnej ds. Stosunków Zewnętrznych (7 %). Wnioski dotyczyły najczęściej programowania (42 wnioski), doradztwa w zakresie polityk i wkładu w przygotowywanie europejskich instrumentów sądzstwa (28), identyfikacji projektów (19) i kontroli (18).</p> <p>Sieć obserwatoriów w krajach kwalifikujących się: badania sektorów krajowych, statystyki w zakresie edukacji, doradztwo dla krajów w zakresie obieranych strategii.</p> <p>Projekty rozwojowe:</p> <p>Pełnią rolę centrum wiedzy. Fundacja przyczynia się do wprowadzania projektów rozwojowych w celu testowania nowatorskich rozwiązań umożliwiających państwom partnerskim przeprowadzenie reformy ich systemów nauczania i kształcenia zawodowego.</p> <p>Umowy o świadczenie pomocy technicznej z Cards, Meda i Tacis na rzecz programu Tempus.</p> <p>Pomoc ta odnosi się do całego cyklu projektu. Obejmuje ona wybór umów, zarządzanie umowami i ich kontrolę, informację i komunikację wraz z ogólnym wsparciem administracyjnym. Narzędzia informacyjne takie jak wnioski i formularze sprawozdań dostępane za pośrednictwem Internetu znacznie ułatwiły administracyjne zarządzanie różnymi cyklami projektu.</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Fundację.

Tabela 2  
Europejska Fundacja Kształcenia — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

Źródło dochodów	Dochody		Wydatki															
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Środki w ramach budżetu ostatecznego						Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego						Dostępne środki			
			wpisane	prze- znane na zobo- wiązania	wypła- cone	prze- niesione	anulo- wane	zobo- wiązania pozostające do spłaty	wypła- cone	prze- niesione	anulo- wane	środki	prze- znane na zobo- wiązania	wypła- cone	prze- niesione	anulo- wane		
Dotacje wspólnotowe	17 600	17 600	11 494	11 245	11 122	123	249	329	307	0	22	11 823	11 574	11 429	123	271		
Dochody przeznaczane na określony cel	800	800	1 470	1 460	1 213	247	10	310	301	0	9	1 780	1 770	1 514	247	19		
Inne dochody	0	80	4 636	4 617	3 449	1 168	19	1 087	914	0	173	5 723	5 704	4 363	1 168	192		
			800	800	260	540	0	286	174	112	0	1 086	1 086	434	652	0		
<b>Ogółem</b>	<b>18 400</b>	<b>18 480</b>	<b>18 400</b>	<b>18 122</b>	<b>16 044</b>	<b>2 078</b>	<b>278</b>	<b>2 012</b>	<b>1 696</b>	<b>112</b>	<b>204</b>	<b>20 412</b>	<b>20 134</b>	<b>17 740</b>	<b>2 190</b>	<b>482</b>		

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Fundacji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Fundację w jej własnym sprawozdaniu finansowym.



Tabela 3

Europejska Fundacja Kształcenia — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003 <sup>(1)</sup>

(1 000 euro)

	2004	2003
<b>Dochody</b>		
Dotacje Komisji	17 600	18 100
Inne instytucje finansujące	800	523
Dochody różne	80	17
<b>Dochody ogółem (a)</b>	<b>18 480</b>	<b>18 640</b>
<b>Wydatki</b>		
<i>Personel — Tytuł I budżetu</i>		
Płatności	11 122	10 771
Środki przeniesione	123	329
<i>Administracja — Tytuł II budżetu</i>		
Płatności	1 213	1 076
Środki przeniesione	247	310
<i>Działania operacyjne — Tytuł III budżetu</i>		
Płatności	3 449	3 396
Środki przeniesione	1 168	1 087
<i>Dochody przeznaczone na określony cel</i>		
Płatności	260	237
Środki przeniesione	540	286
<b>Wydatki ogółem (b)</b>	<b>18 122</b>	<b>17 492</b>
<b>Wynik roku obrachunkowego (a – b)</b>	<b>358</b>	<b>1 148</b>
Saldo przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego	– 1 318	– 2 155
Anulowane środki przeniesione	204	375
Kwoty zwrócone Komisji	0	– 703
Różnice kursowe	– 3	17
<b>Saldo roku obrachunkowego</b>	<b>– 759</b>	<b>– 1 318</b>

<sup>(1)</sup> Rachunek dochodów i wydatków oraz bilans uwzględniają jedynie działania właściwe dla Fundacji, nie obejmują one programów zarządzanych w imieniu Komisji.  
 Źródło: Dane Fundacji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Fundację w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Europejska Fundacja Kształcenia — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r. (1)

(1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Wartości niematerialne i prawne</b>			<b>Kapitał stały</b>		
Prawa lokalowe	5 000	5 000	Kapitał własny	3 516	3 852
Licencje komputerowe	174	146	Saldo roku obrachunkowego	- 759	- 1 318
Umorzenia	- 1 809	- 1 611	<i>Razem</i>	2 757	2 534
<i>Razem</i>	3 365	3 535	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
<b>Rzeczowe aktywa trwałe</b>			Środki przeniesione automatycznie	1 538	1 726
Urządzenia techniczne i majątek ruchomy	287	273	Dochody przeznaczone na określony cel przeniesione automatycznie	652	286
Sprzęt komputerowy	1 189	1 438	Inne instytucje finansujące	134	30
Umorzenia	- 1 325	- 1 444	Wierzyciele różni	1	1
<i>Razem</i>	151	267	Dochody przyszłych okresów	43	83
<b>Zapasy</b>			<i>Razem</i>	2 368	2 126
Materiały biurowe	0	50			
<i>Razem</i>	0	50			
<b>Należności krótkoterminowe</b>					
Inne zaliczki	2	4			
Zlecenia windykacji	24	43			
Dłużnicy różni	0	39			
<i>Razem</i>	26	86			
<b>Środki pieniężne</b>					
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	1 580	719			
Konto zaliczkowe	3	3			
<i>Razem</i>	1 583	722			
<b>Ogółem</b>	<b>5 125</b>	<b>4 660</b>	<b>Ogółem</b>	<b>5 125</b>	<b>4 660</b>

(1) Rachunek dochodów i wydatków oraz bilans uwzględniają jedynie działania właściwe dla Fundacji, nie obejmują one programów zarządzanych w imieniu Komisji.  
 Źródło: Dane Fundacji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Fundację w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI FUNDACJI**

7–8. Wprowadzenie przez Agencję, począwszy od 2005 r., zmodernizowanego systemu rachunkowości UE rozwiązuje problem wymieniony w sprawozdaniu Trybunału Obrachunkowego. Od czasu, kiedy Trybunał wyszczególnił punkty budzące niepokój, ETF przeanalizowała możliwości włączenia środków TEMPUS do swojego budżetu. Z powodu charakteru mandatu nadanego ETF i mających zastosowanie przepisów finansowych, nie udało się znaleźć zadowalającego rozwiązania w celu włączenia tych środków do budżetu ETF. W rezultacie rachunki za rok 2004 zostały przedstawione w taki sam sposób, jak w latach ubiegłych. Nie zmienia to faktu, że ETF zarządzała tymi środkami równie rygorystycznie, jak swoim własnym budżetem, a ich

wykonanie zostało przedstawione w załączniku do sprawozdania finansowego ETF, jak i w sprawozdaniu Komisji.

9. Koszty opublikowania szczegółów budżetu w Dzienniku Urzędowym uznano za nieproporcjonalne jak dla Agencji, której roczny budżet nie przekracza 20 mln euro. ETF podjęła staranne kroki w celu dostarczenia czytelnikom wskazówek, w jaki sposób otrzymać pełną elektroniczną wersję budżetu.

10. ETF podjęła kroki, by podobna sytuacja nie powtórzyła się w przyszłości.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiej Fundacji na rzecz Poprawy**  
**Warunków Życia i Pracy za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Fundacji**  
(2005/C 332/12)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	83
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	83
UWAGI .....	7–9	83
Tabele 1–4 .....		84
<b>Odpowiedzi Fundacji</b> .....		<b>88</b>

**WSTĘP**

1. Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (zwana dalej Fundacją) została ustanowiona na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 1365/75 z dnia 26 maja 1975 r <sup>(1)</sup>. Fundacja ma na celu przyczynić się do tworzenia i zapewnienia lepszych warunków życia i pracy w Unii Europejskiej poprzez rozwój i rozpowszechnienie wiedzy na ten temat. *Tabela 1* przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Fundacji na podstawie przekazanych przez nią informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego sporządzonego przez Fundację za rok obrachunkowy 2004 została przedstawiona w *tabelach 2, 3 i 4*.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinię Trybunału, skierowaną do Parlamentu Europejskiego i Rady zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup>, sporządzono w wyniku przeprowadzenia badania sprawozdania finansowego Fundacji, zgodnie z wymogiem art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Fundacji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r <sup>(3)</sup>, zostało sporządzone przez jej dyrektora, zgodnie z art. 16 rozporządzenia (EWG) nr 1365/75, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi standardami i strategiami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu otrzymania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Fundacji za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Fundacji są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Analiza środków przeniesionych na rok obrachunkowy 2005 wykazała, że 37 % przeniesionych zobowiązań zostało zaciągniętych w grudniu 2004 r. W większości dotyczą one umów badawczych, których termin wykonania przypada na rok 2005. Praktyka ta wskazuje na brak spójności między rocznym programem prac Fundacji a preliminarzem budżetowym.

8. Przeprowadzona przez Fundację inwentaryzacja fizyczna nie była pełna, ponieważ nie obejmowała inwentaryzacji sprzętu komputerowego. Nie opracowano jeszcze podręcznika organizacyjnego i corocznego programu weryfikacji <sup>(4)</sup>.

9. Rachunek dochodów i wydatków za rok obrachunkowy 2003 wykazał stratę w wysokości 1,3 mln euro. Saldo to powinno być zostać ujęte w budżecie korygującym na rok obrachunkowy 2004 <sup>(5)</sup>.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Hubert WEBER  
Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 139 z 30.5.1975, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 7 czerwca 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 29 lipca 2005 r.

<sup>(4)</sup> Artykuł 224 przepisów wykonawczych do ogólnego rozporządzenia finansowego.

<sup>(5)</sup> Artykuł 16 ust. 2 rozporządzenia finansowego Fundacji.

Tabela 1  
Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (Dublin)

<p>Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu „Wspólnota i Państwa Członkowskie świadome podstawowych praw socjalnych mają na celu (...) poprawę warunków życia i pracy, (...) Wspólnota wspiera i uzupełnia działania Państw Członkowskich w następujących dziedzinach: (...) b) warunki pracy; c) zabezpieczenie społeczne i ochrona socjalna pracowników; d) ochrona pracowników w przypadku wypowiedzenia umowy o pracę; e) informacja i konsultacja z pracownikami; f) reprezentacja i obrona zbiorowa interesów pracowników i pracodawców, w tym współzarządzanie; g) warunki zatrudnienia obywateli państw trzecich; h) integracja osób wyłączonych z rynku pracy; i) równość mężczyzn i kobiet (...).” (Fragmenty art. 136 i 137 Traktatu)</p>	<p>Kompetencje Fundacji określone w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 1365/75 z 26 maja 1975 r.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— wspieranie wymiany informacji i doświadczeń w tych obszarach, ułatwianie kontaktów między uczelniami wyższymi, instytutami badawczymi, organami administracji</li> <li>— i organizacjami gospodarczymi i społecznymi, wykonywanie lub zlecenie wykonywania badań oraz zapewnianie wsparcia dla projektów pilotażowych,</li> <li>— jak najbliższa współpracą z istniejącymi wyspecjalizowanymi organami.</li> </ul>	<p>Zarządzanie</p> <p>1. <b>Rada Administracyjna</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— z każdego Państwa Członkowskiego: przewodniczący, przedstawiciel organizacji pracodawców oraz przedstawiciel organizacji pracowników,</li> <li>— 3 przedstawicieli Komisji.</li> </ul> <p>2. <b>Dyrektor</b> mianowany przez Komisję, spośród kandydatów przedstawionych przez Radę Administracyjną, dyrektor wykonuje decyzje Rady Administracyjnej i kieruje Fundacją.</p> <p>3. <b>Komitet Ekspertów</b> składa się z 15 członków mianowanych przez Radę na wniosek Komisji; wydaje opinie dotyczące zwłaszcza programu pracy.</p> <p>4. <b>Kontrola zewnętrzna:</b> Europejski Trybunał Obrachunkowy.</p> <p>5. <b>Absolutorium</b> udzielane przez Parlament na zalecenie Rady.</p>	<p>Środki udostępnione Fundacji (dane za 2003 r.)</p> <p><b>Budżet ostateczny:</b> 18,1 mln euro (16,8 mln euro), z czego dotacje wspólnotowe: 99,6 % (98,3 %).</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.:</b> 91 (88) stanowisk w planie zatrudnienia, z czego obsadzonych: 74 (76).</p> <p>Inne stanowiska: oddelegowani eksperci narodowi i personel tymczasowy: 16 (16)</p> <p><b>Całkowite zatrudnienie:</b> 90 (92)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- zadania operacyjne: 53 (60),</li> <li>- zadania administracyjne: 32 (28),</li> <li>- zadania mieszane: 5 (4).</li> </ul>	<p>Produkty i usługi dostarczone/wyświadczone w 2004 r.</p> <p><b>Warunki życia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— publikacje: „Perception of living conditions in an enlarged Europe”, „Quality of life in Europe”, „Employment and disabilities: back to work strategies”, analiza i upowszechnienie zebranych danych, studium na temat zarządzania czasem w ciągu życia.</li> </ul> <p><b>Warunki pracy</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Europejskie Obserwatorium Warunków Pracy,</li> <li>— raport na temat starzenia się i pracy, różne raporty (na temat pracy w niepełnym wymiarze godzin, molestowania), przygotowanie badania na 2005 r.</li> </ul> <p><b>Stosunki przemysłowe</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Europejskie Obserwatorium Stosunków Przemysłowych (EIRO),</li> <li>— rozpowszechnianie artykułów i raportów na EIROline,</li> <li>— publikacja co pół roku EIRObservatoire,</li> <li>— raporty różne.</li> </ul> <p><b>Europejskie Centrum Monitorowania Zmian</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— różne akta,</li> <li>— seria Sector futures: obejmująca siedem sektorów przemysłu,</li> <li>— organizacja i uczestnictwo w różnych seminariach.</li> </ul> <p><b>Projekty horyzontalne</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— różne raporty ogólne oraz dotyczące poszczególnych krajów.</li> </ul> <p><b>Informacje i komunikaty</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— fundacja zorganizowała 41 konferencji i uczestniczyła w 95 konferencjach i seminariach. Fundacja opracowała 162 publikacji i rozpowszechniła 10 biuletynów (liczba ta nie uwzględnia tłumaczeń).</li> </ul>
--	--	---	--	--	--

Źródło: Informacje przekazane przez Fundację.

Tabela 2  
Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody		Wydatki													
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego				Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego			Dostępne środki (środki roku obrachunkowego i środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego)					
				wpisane	prze- znane zobo- wiąza- nia	wypła- cone	prze- niesio- ne	anulo- wane	zobo- wiąza- nie pozo- stające do spłaty	wypła- cone	anulo- wane	środki	przy- znane na zobo- wiąza- nia	wypła- cone	prze- niesio- ne	anulowa- ne
Dotacje wspólnotowe	18 000	18 000	Tytuł I Personel	8 738	8 738	8 606	1 32	0	108	97	11	8 846	8 846	8 703	1 32	11
Inne dotacje	0	0	Tytuł II Administracja	1 762	1 756	1 267	489	6	224	207	17	1 986	1 980	1 474	489	23
Inne dochody	80	86	Tytuł III Działania operacyjne	7 580	7 578	5 056	2 522	2	2 817	2 811	6	10 397	10 395	7 867	2 522	8
<b>Ogółem</b>	<b>18 080</b>	<b>18 086</b>	<b>Ogółem</b>	<b>18 080</b>	<b>18 072</b>	<b>14 929</b>	<b>3 143</b>	<b>8</b>	<b>3 149</b>	<b>3 115</b>	<b>34</b>	<b>21 229</b>	<b>21 221</b>	<b>18 044</b>	<b>3 143</b>	<b>42</b>

Źródło: Dane Fundacji. Niższa tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Fundację w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003

(w 1 000 euro)

	2004	2003
<b>Dochody</b>		
Dotacje Komisji	18 000	17 090
Dochody różne	5	40
Dochody za usługi wyświadczone	81	42
<b>Dochody ogółem (a)</b>	<b>18 086</b>	<b>17 172</b>
<b>Wydatki</b>		
<i>Personel — Tytuł I budżetu</i>		
Płatności	8 606	8 927
Środki przeniesione	132	109
<i>Administracja — Tytuł II budżetu</i>		
Płatności	1 267	968
Środki przeniesione	489	224
<i>Działania operacyjne — Tytuł III budżetu</i>		
Płatności	5 056	3 733
Środki przeniesione	2 522	2 817
<b>Wydatki ogółem (b)</b>	<b>18 072</b>	<b>16 778</b>
<b>Wynik roku obrachunkowego (a – b)</b>	<b>14</b>	<b>394</b>
Saldo przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego	- 1 296	- 1 836
Anulowane środki przeniesione	34	118
Niezagospodarowane kwoty do ponownego wykorzystania z roku obrachunkowego	18	19
Pobrane dochody z tytułu Phare	0	639
Dochody z tytułu Phare do pobrania	0	361
Wydatki Phare	0	- 1 000
Inne korekty	10	0
Różnice kursowe	- 4	9
<b>Saldo roku obrachunkowego</b>	<b>- 1 224</b>	<b>- 1 296</b>

Źródło: Dane Fundacji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Fundację w jej własnym sprawozdaniu finansowym.



Tabela 4

## Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r.

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Aktywa trwałe</b>			<b>Kapitał stały</b>		
Wartości niematerialne i prawne	11	27	Kapitał własny	3 068	4 389
Grunty i budynki	14 426	15 682	Rezerwa z aktualizacji wyceny	12 094	12 094
Majątek ruchomy i środki transportu	98	142	Saldo roku obrachunkowego	- 1 224	- 1 296
Sprzęt komputerowy	190	107	<i>Razem</i>	13 938	15 187
Wypożyczenie techniczne i inne	431	518	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
<i>Razem</i>	15 156	16 476	Środki przeniesione automatycznie	3 143	3 150
<b>Zapasy</b>			Odsetki bankowe do zwrócenia Komisji	48	0
Materiały biurowe	6	7	Zobowiązania z tytułu Phare	0	329
<i>Razem</i>	6	7	Różne	8	0
<b>Należności krótkoterminowe</b>			<i>Razem</i>	3 199	3 479
Należności od Komisji z tytułu Phare	100	361	<b>Rozliczenia międzyokresowe</b>		
Zaliczki	1	2	Kwoty do ponownego wykorzystania	0	22
VAT do odzyskania	230	281	Dochody przyszłych okresów	6	2
Zlecenia windykacji do pobrania	6	5	Płatności bieżące	5	0
Dłużnicy różni	0	41	<i>Razem</i>	11	24
<i>Razem</i>	337	690			
<b>Środki pieniężne</b>					
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	1 634	1 331			
Środki pieniężne w kasie	3	3			
Konto zaliczkowe	12	183			
<i>Razem</i>	1 649	1 517			
<b>Ogółem</b>	<b>17 148</b>	<b>18 690</b>	<b>Ogółem</b>	<b>17 148</b>	<b>18 690</b>

Źródło: Dane Fundacji. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Fundację w jej własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI FUNDACJI**

7. W związku z nieprzewidzianymi okolicznościami na niektórych liniach budżetowych doszło do powstania znacznych nadwyżek, które zostały wykorzystane w grudniu przy rozpoczęciu prac badawczych dotyczących lat 2004 i 2005. Ponadto w celu zwiększenia synergii pomiędzy działaniami Fundacji podjęto decyzję o przeprowadzeniu w roku 2005 jednego przetargu na wszystkie usługi dla obserwatoriów. W rezultacie niektóre spośród istotnych obowiązujących umów musiały zostać przedłużone do grudnia, tak by wypełnić czasową lukę pomiędzy nimi a umowami, których zawarcie przewidziano na początek 2005 r.

8. Obecnie procedury uległy zmianie, tak by rejestracja w spisie inwentaryzacyjnym była prowadzona na podstawie faktur dostawczych.

Zakończenie aktualizacji podręcznika procedur finansowych jest planowane na wrzesień 2005 r. W podręczniku ujęty zostanie roczny program weryfikacji pozycji w spisie inwentaryzacyjnym.

9. 1,3 mln euro stanowi kwotę, jaką Komisja winna wypłacić Fundacji. W trakcie 2004 r. Fundacja nawiązała kontakt z Komisją w celu ustanowienia budżetu korygującego; Komisja przekazała, iż rozpatrzy tę kwestię w 2005 r.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum Monitorowania**  
**Narkotyków i Narkomanii za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami**  
**Centrum**

(2005/C 332/13)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	90
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	90
UWAGI .....	7–10	90
Tabele 1–4 .....		92
<b>Odpowiedzi Centrum</b> .....		<b>96</b>

**WSTĘP**

1. Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (zwane dalej Centrum) zostało ustanowione na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 302/93 z dnia 8 lutego 1993 r. <sup>(1)</sup> Głównym zadaniem Centrum jest gromadzenie informacji dotyczących narkotyków i narkomanii, w celu opracowywania i upowszechniania wiarygodnych i porównywalnych danych na poziomie europejskim. Informacje te powinny służyć jako podstawa analizy popytu na narkotyki i środków służących jego zmniejszeniu, a także, w bardziej ogólnym ujęciu, badaniu problemów związanych z rynkiem narkotykowym. *Tabela 1* przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Centrum na podstawie przekazanych przez nie informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego Centrum za rok obrachunkowy 2004 została przedstawiona w *tabelach 2, 3 i 4*.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinię Trybunału, skierowaną do Parlamentu Europejskiego i Rady zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup>, sporządzono w wyniku przeprowadzenia badania rozliczeń Centrum, zgodnie z wymogiem art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Centrum za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez jego dyrektora, zgodnie z art. 11 rozporządzenia (EWG) nr 302/93, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi standardami i strategiami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu uzyskania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 36 z 12.2.1993. To rozporządzenie zostało zmienione rozporządzeniami (WE) nr 3294/94 z 22.12.1994 (Dz.U. L 341 z 30.12.1994, str. 7) i (WE) nr 1651/2003 z 18.6.2003 (Dz.U. L 245 z 29.9.2003, str. 30).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 11 sierpnia 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 19 września 2005 r.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Urzędu są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. W roku obrachunkowym 2004 dokonano ponad stu przesunięć środków budżetowych; przesunięcia środków z niektórych pozycji zostały zrekompensovane przesunięciami w kierunku przeciwnym. Zmiany te, których liczba utrudnia zarządzanie Centrum, wskazują na brak ścisłego przestrzegania zasady specyfikacji środków budżetowych.

8. Kontrole wykonania umów wykazały pewne nieprawidłowości <sup>(4)</sup>. Chociaż żadna z tych nieprawidłowości nie zaważyła na prawidłowości danych transakcji, częstotliwość ich występowania <sup>(5)</sup> powinna zachęcić Centrum do wzmocnienia systemu kontroli wewnętrznej.

9. Nie dokonywane są żadne uzgodnienia sald bankowych z księgowością, a błędy w kwotach pozostających do spłaty nie zawsze są wykrywane. Ponadto instrukcje dla banku wydawane przez księgowego nie są kontrasygnowane przez drugą osobę. Ponieważ jest to obszar wysokiego ryzyka, należy bezzwłocznie wzmocnić procedury kontroli wewnętrznej.

<sup>(4)</sup> W tym: w 6 przypadkach dokonanie zakupów nie na podstawie umowy, a na podstawie jedynie formularza zlecenia, rozpoczęcie prac w ramach umowy przed zaciągnięciem zobowiązań księgowych, niepełna kontrola faktur wykonawcy, modyfikacja umowy z pominięciem sporządzenia zmian do umowy (kontrola objęły całkowitą kwotę 360 000 euro, tj. 27 % zakupów dokonanych w ramach tytułu II).

<sup>(5)</sup> Badania próby złożonej z 13 umów wykazało, że wszystkie umowy z wyjątkiem jednej zawierały co najmniej jedną nieprawidłowość; w sumie wykryto aż 23 nieprawidłowości.

10. Dane dotyczące aktywów trwałych opracowano za pomocą elektronicznych arkuszy kalkulacyjnych, co nie gwarantuje integralności danych, które zostały zarejestrowane. Do monitorowa-

nia aktywów trwałych należy stosować wiarygodny system informatyczny.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

*W imieniu Trybunału Obrachunkowego*  
Hubert WEBER  
*Prezes*

\_\_\_\_\_

Tabela 1  
Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (Lizbona)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Centrum określone w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 302/93	Zadania	Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum w 2004 r. (dane za 2003 r.)	Produkty i usługi dostarczone/wyświadczone w 2004 r.
„Wspólnota uzupełnia działania Państw Członkowskich w celu zmniejszenia szkodliwych dla zdrowia skutków narkomanii, włącznie z informacją i profilaktyką.” (art. 152 ust. 1 Traktatu)	<p><b>Cele</b></p> <p>Dostarczanie Unii i Państw Członkowskich, na poziomie europejskim, wiarygodnych informacji dotyczących narkotyków i zjawiska narkomanii oraz jego konsekwencji.</p> <p>W swoich analizach Centrum powinno w pierwszej kolejności koncentrować się na analizie:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) popytu i obniżaniu popytu na narkotyki;</li> <li>2) strategii i polityk krajowych i wspólnotowych;</li> <li>3) współpracy międzynarodowej oraz geopolityki;</li> <li>4) kontroli handlu środkami odurzającymi, substancjami psychotropowymi oraz produktami nowoprowadzonymi;</li> <li>5) konsekwencji zjawiska handlu narkotykami dla krajów produkujących, konsumujących i krajów tranzytowych, w tym na przykładzie brudnych pieniędzy.</li> </ol>	<p><b>Zadania</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— gromadzenie i analiza danych,</li> <li>— prowadzenie dochodzeń i działań przygotowawczych,</li> <li>— zapewnianie większej wiarygodności danych na poziomie europejskim, upowszechnianie wiarygodnych informacji,</li> <li>— poprawa koordynacji pomiędzy działaniami na szczeblu krajowym i wspólnotowym,</li> <li>— promowanie włączania danych na temat narkotyków do programów międzynarodowych.</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Zarząd:</b> w jego skład wchodzi po jednym przedstawicielu z każdego Państwa Członkowskiego, dwóch przedstawicieli Komisji oraz dwóch naukowców posiadających szczególną wiedzę w dziedzinie narkotyków, wyznaczanych przez Parlament Europejski. Zarząd przyjmuje program prac, ogólne sprawozdanie roczne i zatwierdza budżet.</li> <li>2. <b>Dyrektor:</b> mianowany przez zarząd na wniosek Komisji.</li> <li>3. <b>Komitet naukowy:</b> wydaje opinie. W jego skład wchodzi po jednym przedstawicielu z każdego Państwa Członkowskiego. Zarząd ma możliwość mianowania do sześciu dodatkowych członków, w uznaniu ich szczególnych kompetencji.</li> <li>4. <b>Kontrola zewnętrzna:</b> Europejski Trybunał Obrachunkowy.</li> <li>5. <b>Absolutorium:</b> udzielane przez Parlament na zalecenie Rady.</li> </ol>	<p><b>Budżet ostateczny:</b></p> <p>12,2 mln euro (10,5 mln euro), z czego dotacje wspólnotowe: 96 % (89 %).</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.:</b></p> <p>77 (63) stanowisk w planie zatrudnienia, z czego obsadzonych: 61 (54) + 22 (18) inne stanowiska (kontrakty pomocnicze, pracownicy kontraktowi i wewnętrzny personel tymczasowy).</p> <p><b>Zatrudnienie całkowite:</b> 83 (72), z czego wykonujący:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— zadania operacyjne: 54,5 (46,5),</li> <li>— zadania administracyjne i wsparcia informatycznego: 20 (18),</li> <li>— zadania mieszane: 8,5 (7,5).</li> </ul>	<p><b>Sieć informacyjna:</b></p> <p>Centrum zarządza siecią informatyczną służącą gromadzeniu i wymianie informacji, zwaną „Europejską Siecią Informacji o Narkotykach i Narkomanii” (Retox); sieć ta powiązana jest z krajowymi sieciami informacji o narkotykach, z wyspecjalizowanymi centrami w Państwach Członkowskich oraz z sieciami informacyjnymi organizacji międzynarodowych współpracujących z Centrum.</p> <p><b>Publikacje:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— sprawozdanie roczne: stan problemu narkotykowego w Unii Europejskiej (20 wersji językowych, publikacja i interaktywna strona internetowa),</li> <li>— biuletyn statystyczny i interaktywna strona internetowa zawierająca ponad 100 tabel, sprawozdanie ogólne z działalności (roczne, w j. ang.),</li> <li>— biuletyn informacyjny <i>Drugnet Europe</i> (4 wydania w pięciu językach, 20 produktów),</li> <li>— <i>Policy briefings</i>, Ciel narkotyki (3 wydania w 21 językach, 63 produkty),</li> <li>— opracowania <i>Country situation</i> — dla 25 Państw Członkowskich (interaktywna strona na internetowa),</li> <li>— publikacje w serii EMCDDA: 1 <i>Monograph</i>, 2 <i>Risk assessments</i>, 1 <i>Insights</i>,</li> <li>— <i>Snapshot 2004</i> — sprawozdanie i 10 opracowań tematycznych — opublikowanych i umieszczonych na stronie internetowej,</li> <li>— badania naukowe (20),</li> <li>— broszura informacyjna (w dziesięciu nowych językach),</li> <li>— całkowita przebudowa głównej strony internetowej.</li> </ul>

Źródło: Informacje przekazane przez Centrum.

Tabela 2  
Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody			Wydatki										
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki ostateczne w roku obrachunkowym				Środki przeniesione z poprzednich lat obrachunkowych						
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	dostępne	przyznane na zobowiązania	wypłacone	anulowane		
Dotacje — Komisja	11 730	11 730	Tytuł I	6 171	5 998	5 831	1 22	218	80	61	18			
Dotacje — Norwegia	514	514	Personel (ŚNZ)											
Dochody różne	0	33	Tytuł II											
Dochody przeznaczone na określony cel — Phare	0	211	Administracja (ŚNZ)	1 479	1 444	1 088	356	35	267	210	57			
			Tytuł III											
			Działania operacyjne (ŚZR)	4 594	4 509	—	—	85	1 469	1 452	170			
			— ŚPZ	4 594	—	—	—	—	—	—	—			
			— ŚPP	4 594	—	2 342	1 260	992	—	—	—			
			Dochody przeznaczone na określony cel	—	—	—	—	—	223	218	22			
	<b>12 244</b>	<b>12 488</b>	<b>Ogółem ŚPZ</b>	<b>12 244</b>	<b>11 951</b>									
			<b>Ogółem ŚPP</b>	<b>12 244</b>		<b>9 262</b>	<b>1 737</b>	<b>1 245</b>	<b>2 039</b>	<b>2 016</b>	<b>267</b>			

ŚNZ: środki niezróżnicowane (kwota środków na pokrycie zobowiązań równa się kwocie środków na pokrycie płatności).

ŚZR: środki zróżnicowane (kwota środków na pokrycie zobowiązań może różnić się od kwoty środków na pokrycie płatności).

ŚPZ: środki na pokrycie zobowiązań w systemie środków zróżnicowanych.

ŚPP: środki na pokrycie płatności w systemie środków zróżnicowanych.

Źródło: Dane Centrum. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003

(w 1 000 euro)

	2004	2003 <sup>(1)</sup>
<b>Dochody</b>		
Dotacje — Komisja	11 730	9 300
Dotacje — Norwegia	514	421
Dochody przeznaczone na określony cel	211	335
Dochody różne	33	67
<b>Dochody ogółem (a)</b>	<b>12 488</b>	<b>10 122</b>
<b>Wydatki budżetowe w roku obrachunkowym</b>		
<i>Personel — Tytuł I budżetu</i>		
Płatności	5 832	5 189
Środki przeniesione	122	80
<i>Administracja — Tytuł II budżetu</i>		
Płatności	1 088	555
Środki przeniesione	356	267
<i>Działania operacyjne — Tytuł III budżetu (bez dochodów przeznaczonych na określony cel)</i>		
Płatności ze środków na pokrycie płatności w roku obrachunkowym	2 342	2 057
Środki przeniesione	1 260	1 469
Dochody przeznaczone na określony cel (Phare i państwa trzecie)	201	500
<b>Wydatki ogółem (b)</b>	<b>11 200</b>	<b>10 117</b>
<b>Wynik roku obrachunkowego (a – b)</b>	<b>1 288</b>	<b>5</b>
Saldo przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego	295	1 626
Anulowane środki przeniesione	245 <sup>(2)</sup>	221
Niezagospodarowane kwoty do ponownego wykorzystania z poprzedniego roku obrachunkowego	15	21
Kwoty zwrócone Komisji	– 3	– 1 584
Kwoty zwrócone Norwegii	81	
Różnice kursowe	– 1	6
<b>Saldo roku obrachunkowego</b>	<b>1 920</b>	<b>295</b>

<sup>(1)</sup> Dane za rok 2003 zostały ponownie przetworzone, aby umożliwić przesłedzenie wykorzystania dochodów przeznaczonych na określony cel.

<sup>(2)</sup> Nie uwzględnia anulowanych niewykorzystanych środków przeniesionych w ramach Phare (22 000 euro).

Źródło: Dane Centrum. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.



Tabela 4

## Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r.

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Aktywa trwałe</b>			<b>Kapitał stały</b>		
Wartości niematerialne i prawne	129	94	Kapitał własny	2 950	3 057
Grunty i budynki	3 559	3 559	Saldo roku obrachunkowego	1 920	295
Urządzenia techniczne i majątek ruchomy	165	157	<i>Razem</i>	4 870	3 352
Środki transportu	50	50	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
Sprzęt komputerowy	716	659	Środki przeniesione w ramach Phare	—	223
Umorzenia	- 1 713	- 1 496	Środki przeniesione w ramach tytułów I, II i III	1 737	1 815
<i>Razem</i>	2 906	3 023	Wierzyciele różni	54	18
<b>Zapasy</b>			Zlecenia windykacji	0	55
Materiały biurowe	0	34	<i>Razem</i>	1 791	2 111
<i>Razem</i>	0	34	<b>Rozliczenia międzyokresowe</b>		
<b>Należności długoterminowe</b>			Kwoty do ponownego wykorzystania	25	—
Pożyczki dla pracowników	23	0	Dochody przyszłych okresów	—	123
<i>Razem</i>	23	0	<i>Razem</i>	25	123
<b>Należności krótkoterminowe</b>					
Phare	26				
Inne zaliczki	8	78			
VAT do odzyskania	47	94			
Dłużnicy różni	32	66			
<i>Razem</i>	113	238			
<b>Środki pieniężne</b>					
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	3 640	2 291			
Środki pieniężne w kasie	4				
<i>Razem</i>	3 644	2 291			
<b>Ogółem</b>	<b>6 686</b>	<b>5 586</b>	<b>Ogółem</b>	<b>6 686</b>	<b>5 586</b>

Źródło: Dane Centrum. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI CENTRUM**

7. Z powodu rozszerzenia ostateczny budżet EMCDDA został przyjęty dopiero w maju 2004 r. Od tego czasu należało dokonać licznych przeniesień w celu zapewnienia wykonania programu prac EMCDDA.

8. W celu usprawnienia zarządzania swoimi finansami EMCDDA podjęło następujące kroki:

- bardziej precyzyjne planowanie zakupów, na poziomie określania zapotrzebowań,
- szkolenia dla zarządzających,
- ustanowienie standardowych modeli umów,

— jednoznaczne objaśnienie wewnętrznych procedur transakcji w zakresie zaciągania zobowiązań,

— wprowadzenie list kontrolnych dla operacji płatności i innych operacji budżetowych.

9. W celu uwzględnienia uwag Trybunału Obrachunkowego, EMCDDA wdrożyło od września 2005 r. procedurę comiesięcznego uzgadniania rachunków, przewidującą podpisanie przez księgowego i przekazanie do intendentą. EMCDDA ustanowi system kontrasygnaty najszybciej, jak to będzie możliwe.

10. Ustanowienie nowego, rozszerzonego systemu inwentaryzacji sprawiło, że niezbędne stało się używanie większej ilości arkuszy kalkulacyjnych w celu zapewnienia ciągłości rachunkowości. Inwentarz na rok 2005 zostanie zamknięty przy zastosowaniu nowego systemu.

**SPRAWOZDANIE**

**dotyczące sprawozdania finansowego Europejskiego Centrum Monitorowania  
Rasizmu i Ksenofobii za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Centrum**

(2005/C 332/14)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	98
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	98
UWAGI .....	7–10	98
Tabele 1–4 .....		100
<b>Odpowiedzi Centrum</b> .....		<b>104</b>

**WSTĘP**

1. Europejskie Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii (zwane dalej Centrum) zostało ustanowione na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 1035/97 z dnia 2 czerwca 1997 r. <sup>(1)</sup> Podstawowym zadaniem Centrum jest dostarczanie Unii i Państwom Członkowskim wiarygodnych informacji na temat zjawisk rasizmu, ksenofobii i antysemityzmu w Unii Europejskiej oraz współpraca w tym zakresie z Radą Europy. Tabela 1 przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Centrum na podstawie przekazanych przez nie informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego, sporządzonego przez Centrum za rok obrachunkowy 2004, została przedstawiona w tabelach 2, 3 i 4.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Opinia Trybunału jest przedstawiana Parlamentowi Europejskiemu i Radzie zgodnie z art. 185 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 <sup>(2)</sup>. Została ona sporządzona po zbadaniu sprawozdania finansowego Centrum, zgodnie z art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską.

4. Sprawozdanie finansowe Centrum za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(3)</sup> zostało sporządzone przez dyrektora, zgodnie z art. 12 rozporządzenia (WE) nr 1035/97, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi strategiami i standardami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu uzyskania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Centrum za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Z zastrzeżeniem sytuacji opisanej w punktach 9 i 10, transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Centrum są, jako całość, legalne i prawidłowe.

**UWAGI**

7. Anulowanie środków przeniesionych z poprzedniego roku obrachunkowego pozostało na tym samym poziomie (20 %) co w roku poprzednim. Centrum powinno poprawić procedury przenoszenia środków <sup>(4)</sup>.

8. Opracowano standardy kontroli wewnętrznej. Nie zostały one jeszcze formalnie przyjęte przez Radę Zarządzającą Centrum, jak wymaga tego rozporządzenie finansowe Centrum <sup>(5)</sup>. Należy przeprowadzić analizę ryzyka w celu oceny adekwatności tych standardów. Formularze kontroli *ex ante* powinny zostać udoskonalone i należy wypełniać je w każdym przypadku.

9. Centrum przeprowadza corocznie procedurę przetargową w celu wybrania 25 krajowych punktów kontaktowych w ramach RAXEN <sup>(6)</sup>. Wbrew zasadom wykonania rozporządzenia finansowego Centrum <sup>(7)</sup>, ani w ogłoszeniu o zamówieniu publicznym, ani w dokumentacji przetargowej nie zawarto informacji o znaczeniu kryteriów oceny służących do wyboru najkorzystniejszej ekonomicznie oferty. Jeden z 25 kontraktów <sup>(8)</sup> nie został przyznany podmiotowi, którego ofertę oceniono jako ekonomicznie najkorzystniejszą.

<sup>(4)</sup> Niezależnie od powyższego, poziom przeniesienia środków ujętych w tytule III „Działania operacyjne” znacząco zmalał (z 36 % w 2003 r. do 19 % w 2004 r.). Jest to wynikiem dokonywania bardziej szczegółowej oceny na koniec roku, zmierzającej do zidentyfikowania zobowiązań, które pociągną za sobą płatności w kolejnym roku obrachunkowym.

<sup>(5)</sup> Patrz: art. 38 ust. 4 rozporządzenia finansowego Centrum.

<sup>(6)</sup> Patrz: tabela 1.

<sup>(7)</sup> Artykuł 116 ust. 3 rozporządzenia Centrum określającego szczegółowe zasady wykonania jego rozporządzenia finansowego.

<sup>(8)</sup> Na łączną kwotę 70 000 euro.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 151 z 10.6.1997, str. 6

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 27 czerwca 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 19 września 2005 r.

10. W przypadku jednego kontraktu na świadczenie usług administracyjnych <sup>(1)</sup> nie udało się odnaleźć dokumentacji związanej z zastosowaną procedurą przetargową. W innym, podobnym przypadku zamówienia na usługi udzielono w trybie

zamówienia z wolnej ręki, mimo iż nie było uzasadnienia dla takiej procedury <sup>(2)</sup>. W ostatnim przypadku <sup>(3)</sup> nie przyznano kontraktu najtańszemu z oferentów.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego  
Hubert WEBER  
Prezes

---

<sup>(1)</sup> Serwisowanie kopiarek, opiewające na kwotę około 25 000 euro.

---

<sup>(2)</sup> Ochrona budynku, opiewająca na kwotę około 92 000 euro.

<sup>(3)</sup> Druk sprawozdania rocznego, opiewający na kwotę około 35 000 euro.

Tabela 1  
Europejskie Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii (Wiedzi)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Centrum określone w rozporządzeniu Rady (rozporządzenie Rady (WE) nr 1035/97 z dnia 2 czerwca 1997 r.	Zarządzanie	Środki udostępnione Centrum w 2004 r. (dane za 2003 r.)	Produkty i usługi dostarczone/wyświadczane w 2004 r.
Swobodny przepływ towarów i osób.	Ciele	Zadania	Budżet ostateczny: 7,9 mln euro (6,6 mln euro), z czego dotacje wspólnotowe: 99 % (99 %).	ORAXEN: liczba działań podjętych przez 25 krajowych punktów kontaktowych: 389 Liczba spotkań: 41 liczba spotkań dla zewnętrznych oceniających ORAXEN, 2 spotkania mające na celu opracowanie wytycznych dla badania specjalnego Rroma <b>Sprawozdania z badań:</b> liczba sprawozdań: 9 liczba spotkań: - sprawozdanie roczne 2 EUMC News: 2
Swoboda przedsiębiorczości.	— dostarczanie Wspólnocie i jej Państwom Członkowskim obiektywnych, wiarygodnych i porównywalnych danych dotyczących zjawisk rasizmu, ksenofobii i antysemityzmu w Unii Europejskiej, — ścisła współpraca z Radą Europy w celu uniknięcia powielania pracy i uzyskania wartości dodanej.	1. Rada Zarządzająca Skład Rada składa się z niezależnych osóbistości mianowanych po jednej przez każde Państwo Członkowskie, przez Parlament Europejski, przez Radę Europejską oraz z przedstawiciela Komisji. Zadania Przyjmuje program prac i sprawozdanie roczne. Przyjmuje budżet ostateczny i plan zatrudnienia. Wydaje opinię na temat końcowych sprawozdań finansowych. 2. Zarząd Skład — przewodniczący Rady Zarządzającej, — przedstawiciel Rady Europy, — przedstawiciel Komisji. 3. Dyrektor Mianowany przez Radę Zarządzającą na wniosek Komisji. 4. Kontrola zewnętrzna Europejski Trybunał Obrachunkowy 5. Kontrola wewnętrzna Wydział kontroli wewnętrznej Komisji 6. Organ udzielający absolutorium z wykonania budżetu Parlament na wniosek Rady.	Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.: 34 (30) stanowisk w planie zatrudnienia, z czego obsadzonych: 30 (26) + 4 (4) inne stanowiska (kontrakty pomocnicze, oddelegowani eksperci narodowi, personel lokalny, wewnętrzny personel tymczasowy) Całkowite zatrudnienie: 34 (30), z czego wykonujący zadania operacyjne: 21 (17) administracyjne: 8 (8) mieszane: 5 (5)	Współpraca z państwami członkowskimi i innymi instytucjami (liczba wspólnie organizowanych przedsięwzięć): — Państwa Członkowskie: 7, — Komisja: 5, — Parlament Europejski: 3, — Komitet Regionów: 3, — Rada Europy: 2, — OBWE: 7, — ONZ: 4, — inne agencje: 3, — Krajowe Okręgi Stoły: 4, — Europejski Okrągły Stół: 1.

Źródło: Informacje przekazane przez Centrum.

Tabela 2  
Europejskie Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody		Wydatki															
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego						Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego			Dostępne środki (budżet 2004 i rok obrachunkowy 2003)					
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	zobowiązania pozostające do spłaty	wypłacone	anulowane	środki	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane		
Dotacje wspólnotowe	7 800	5 675	Tytuł I Personel	3 316	2 730	2 645	85	586	64	47	17	3 380	2 794	2 692	85	604		
Inne dochody	100	558	Tytuł II Administracja	746	484	447	37	262	51	34	17	797	535	481	37	279		
			Tytuł III Działania operacyjne	3 838	3 097	2 352	745	741	1 162	955	207	5 000	4 259	3 307	745	947		
<b>Ogółem</b>	<b>7 900</b>	<b>6 233</b>	<b>Ogółem</b>	<b>7 900</b>	<b>6 311</b>	<b>5 444</b>	<b>867</b>	<b>1 589</b>	<b>1 277</b>	<b>1 036</b>	<b>241</b>	<b>9 177</b>	<b>7 588</b>	<b>6 480</b>	<b>867</b>	<b>1 830</b>		

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Centrum. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Europejskie Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003

	(w 1 000 euro)	
	2004	2003
<b>Dochody</b>		
Dotacje wspólnotowe	5 675	7 318
Inne dochody	455	374
Dochody finansowe	21	21
Dotacje PHARE	82	676
<b>Dochody ogółem (a)</b>	<b>6 233</b>	<b>8 389</b>
<b>Wydatki</b>		
<i>Personel — Tytuł I budżetu</i>		
Płatności	2 645	2 618
Środki przeniesione	85	64
<i>Administracja — Tytuł II budżetu</i>		
Płatności	447	412
Środki przeniesione	37	51
<i>Działania operacyjne — Tytuł III budżetu</i>		
Płatności	2 352	1 678
Środki przeniesione	745	1 162
<i>Dochody przydzielone (z tytułu Phare i inne)</i>		
Płatności	7	376
Środki przeniesione	0	694
<b>Wydatki ogółem (b)</b>	<b>6 318</b>	<b>7 055</b>
<b>Wynik roku obrachunkowego (a – b)</b>	<b>– 85</b>	<b>1 334</b>
Saldo przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego	98	– 1 579
Anulowane środki przeniesione	241	301
Niezagospodarowane środki do ponownego wykorzystania z poprzedniego roku obrachunkowego	0	37
Należne środki anulowane	– 23	0
Różnice kursowe	0	5
<b>Saldo roku obrachunkowego</b>	<b>231</b>	<b>98</b>

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Centrum. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.



Tabela 4

## Europejskie Centrum Monitorowania Rasizmu i Ksenofobii — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i na dzień 31 grudnia 2003 r.

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Aktywa trwałe</b>			<b>Kapitał własny</b>		
Oprogramowanie komputerowe	82	72	Kapitał własny	123	108
Sprzęt komputerowy	206	148	Saldo roku obrachunkowego	231	98
Urządzenia techniczne i majątek ruchomy	252	250	<i>Razem</i>	354	206
Umorzenia	- 417	- 362	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
<i>Razem</i>	123	108	Środki przeniesione automatycznie	866	1 277
<b>Należności krótkoterminowe</b>			Środki przeniesione automatycznie (dochody przeznaczone na określony cel i Phare)	41	694
Dotacje wspólnotowe	0	23	Podatki i inne wydatki powiązane	113	454
VAT do odzyskania	159	456	Komisja WE	214	0
Dotacje PHARE	0	169	Wierzyciele różni	111	275
Dłużnicy różni	138	77	<i>Razem</i>	1 345	2 700
<i>Razem</i>	297	725			
<b>Środki pieniężne</b>					
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	1 279	2 073			
<i>Razem</i>	1 279	2 073			
<b>Ogółem</b>	<b>1 699</b>	<b>2 906</b>	<b>Ogółem</b>	<b>1 699</b>	<b>2 906</b>

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Centrum. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Centrum w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI CENTRUM**

7. EUMC podjęła kroki w celu obniżenia poziomu przeniesień na koniec roku. EUMC kontynuuje starania na rzecz poprawy kontroli, tak by zapewnić, że przeniesienia kwot odzwierciedlają dokładniej wartość należnych zobowiązań.

8. W lutym 2005 r. Wewnętrzna Służba Audytu przedstawiła Zarządowi wewnętrzne standardy kontroli, w celu ich formalnego przyjęcia po rozpatrzeniu w październiku 2005 r. Obecnie przeprowadzona jest analiza ryzyka. Wewnętrzna Służba Audytu dokonała przeglądu istniejących list kontrolnych. Do końca

2005 r. zostaną sporządzone bardziej adekwatne listy kontrolne, włączone do SI2.

9. EUMC jest w trakcie przeglądu swoich procedur. Nowe procedury zostaną ustanowione przed końcem 2005 r., tak by zapobiec powtórzeniu się sytuacji opisanej przez Trybunał.

10. Przyznana w sposób bezpośredni umowa dotyczyła usług ochrony, które były uważane za delikatną kwestię i z tej przyczyny nie zostały ujęte w ogólnym ogłoszeniu o przetargu. W roku 2005 EUMC ogłosiło przetarg w celu sprawdzenia tego specyficznego rynku.

**SPRAWOZDANIE****dotyczące sprawozdania finansowego Wspólnotowego Urzędu Ochrony Odmian  
Roślin za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Urzędu**

(2005/C 332/15)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	106
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	106
UWAGI .....	7–8	106
Tabele 1–4 .....		107
<b>Odpowiedzi Urzędu</b> .....		111

**WSTĘP**

1. Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (zwany dalej Urzędem) został ustanowiony na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 2100/94 z dnia 27 lipca 1994 r. <sup>(1)</sup> Do głównych zadań Urzędu należy rejestrowanie i rozpatrywanie wniosków o przyznanie wspólnotowej ochrony prawa własności przemysłowej do odmian roślin, a także zlecanie właściwym władzom Państw Członkowskich wykonania niezbędnych badań technicznych. *Tabela 1* przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Urzędu na podstawie przekazanych przez niego informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego, sporządzonego przez Urząd za rok obrachunkowy 2004, została przedstawiona w *tabelach 2, 3 i 4*.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Niniejsza opinia jest przedstawiana Radzie Administracyjnej Urzędu na mocy art. 111 rozporządzenia (WE) nr 2100/94.

4. Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(2)</sup> zostało sporządzone przez jego prezesa, zgodnie z art. 112 rozporządzenia (WE) nr 2100/94 i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi standardami i strategiami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu otrzymania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Urzędu są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. W odniesieniu do środków operacyjnych budżet Urzędu sporządzany jest według systemu środków zróżnicowanych, który rozróżnia środki na pokrycie zobowiązań i środki na pokrycie płatności. Jednakże przy przedstawianiu swoich rozliczeń Urząd nie uwzględnił charakteru środków, którymi zarządza.

8. W roku 2004 Urząd po raz pierwszy dokonał rocznego odpisu amortyzacyjnego swojego budynku. Nie uwzględnił jednak odpisów amortyzacyjnych, których powinien był dokonywać od czasu, kiedy stał się właścicielem budynku, czyli odpisów związanych z okresem 2000–2003 <sup>(3)</sup>.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Hubert WEBER

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 227 z 1.9.1994, str. 27.

<sup>(2)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 4 lipca 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 11 lipca 2005 r.

<sup>(3)</sup> Uwzględnienie wcześniejszych odpisów amortyzacyjnych budynku Urzędu zwiększyłoby całkowitą kwotę odpisów zamieszczoną w bilansie z 525 000 euro do około 900 000 euro, za to kwota środków własnych uległaby pomniejszeniu o równoważną kwotę z 2 508 000 euro do około 2 135 000 euro.

Tabela 1  
Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (Angers)

Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu	Kompetencje Urzędu określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 2100/94 z dnia 27 lipca 1994 r.	Zarządzanie	Środki udostępnione Urzędowi w 2004 r. (dane za 2003 r.)	Produkty i usługi dostarczone/wyświadczone w 2004 r. (dane za 2003 r.)
<p><b>Swobodny przepływ towarów</b></p> <p>Zakazy lub ograniczenia uzasadnione względami ochrony własności przemysłowej i handlowej nie powinny stanowić środka arbitralnej dyskryminacji ani ukrytych ograniczeń w handlu między Państwami Członkowskimi.</p> <p>(Fragmenty art. 30 Traktatu)</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Stosowanie wspólnotowego systemu ochrony odmian roślin, jako jedynego i wyłącznego formy wspólnotowego prawa własności przemysłowej do odmian roślin.</p>	<p>1. <b>Prezes</b> zarządza Urzędem. Prezes Urzędu mianuje Rada spośród listy kandydatów przedstawionych przez Komisję, po uzyskaniu opinii Rady Administracyjnej.</p> <p>2. <b>Rada Administracyjna</b> nadzoruje działalność Urzędu i może ustanawiać zasady dotyczące metod pracy. W skład Rady Administracyjnej wchodzi przedstawiciele Państw Członkowskich, po jednym z każdego Państwa, przedstawiciel Komisji oraz ich zastępcy.</p> <p>3. Decyzje dotyczące procedury przyznania wspólnotowego prawa do ochrony są podejmowane przez <b>komitety</b> składające się z trzech pracowników Urzędu oraz przez <b>Izbę Odwoławczą w przypadku odwołań</b>.</p> <p>4. <b>Kontrola Komisji</b>: kontrola legalności tych działań prezesa, w stosunku do których wspólnotowe prawo nie przewiduje nadzoru przez inny organ w zakresie legalności, oraz działania Rady Administracyjnej odnoszące się do budżetu Urzędu.</p> <p>5. <b>Kontrola zewnętrzna</b>: Europejski Trybunał Obrachunkowy.</p> <p>6. Rada Administracyjna udziela Prezesowi <b>absolutorium</b>.</p>	<p><b>Budżet:</b></p> <p>11,3 mln euro (11,1 mln euro), z czego dotacje wspólnotowe: 0 % (0 %).</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.:</b></p> <p>stanowisk w planie zatrudnienia: 38 (35),</p> <p>z czego obsadzonych: 36 (34)</p> <p>+ 4 (1) inne stanowiska (kontrakty pomocnicze, oddelgowani ekspedyci narodowi, personel lokalny i zewnętrzny personel tymczasowy)</p> <p><b>Całkowite zatrudnienie:</b> 40 (35),</p> <p>z czego wykonujący:</p> <p>- zadania operacyjne: 16 (13),</p> <p>- zadania administracyjne: 18 (16),</p> <p>- zadania mieszane: 6 (6).</p>	<p>Wnioski rozpatrzone: 2 651 (2 516).</p> <p>Prawa przyznane: 2 178 (1 869).</p> <p>Prawa wspólnotowe pozostające w mocy w na koniec roku: 10 191 (8 764).</p> <p>Według ankiety przeprowadzonej przez IFOP 90 % klientów jest ogólnie zadowolonych, z czego 51 % jest bardzo lub niezmiernie zadowolonych.</p>

Źródło: Informacje przekazane przez Urząd.

Tabela 2  
Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

(w 1 000 euro)

Źródło dochodów	Dochody		Wydatki													
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane	Przeznaczenie wydatków	Środki w ramach budżetu ostatecznego				Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego				Dostępne środki (budżet 2004 i rok obrachunkowy 2003)				
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	amulowane	zobowiązanie pozostałe do spłaty	wypłacone	amulowane	przeniesione	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	amulowane
Dochody własne	7 484	8 358	Tytuł I Personel	3 733	3 673	3 635	38	60	28	0	0	3 761	3 701	3 663	38	60
Dochody administracyjne	15	30	Tytuł II Administracja	2 031	1 570	861	705	465	195	57	0	2 226	1 765	999	705	522
Dochody różne	0	0	Tytuł III Działania operacyjne	5 534	4 629	494	4 127	913	7 127	3 011	3 711	12 661	11 756	3 505	7 838	1 318
Dochody finansowe	350	370														
Rezerwa na deficyt	3 449															
<b>Ogółem</b>	<b>11 298</b>	<b>8 758</b>	<b>Ogółem</b>	<b>11 298</b>	<b>9 872</b>	<b>4 990</b>	<b>4 870</b>	<b>1 438</b>	<b>7 350</b>	<b>3 177</b>	<b>3 711</b>	<b>18 648</b>	<b>17 222</b>	<b>8 167</b>	<b>8 581</b>	<b>1 900</b>

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Urzędu. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Urząd w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003

(w 1 000 euro)

	2004	2003
<b>Dochody</b>		
Dochody własne	8 358	8 199
Dochody różne	30	156
Dochody finansowe	371	401
<b>Dochody ogółem (a)</b>	<b>8 759</b>	<b>8 757</b>
<b>Wydatki</b>		
<i>Personel — Tytuł I budżetu</i>		
Płatności	3 635	3 245
Środki przeniesione	38	99
<i>Administracja — Tytuł II budżetu</i>		
Płatności	861	583
Środki przeniesione	705	195
<i>Działania operacyjne — Tytuł III budżetu</i>		
Płatności	494	1 179
Środki przeniesione	4 175	4 863
<b>Wydatki ogółem (b)</b>	<b>9 908</b>	<b>10 164</b>
<b>Wynik roku obrachunkowego (a – b)</b>	<b>– 1 149</b>	<b>– 1 407</b>
Saldo przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego	12 825	13 977
Anulowane środki przeniesione	462	249
Różnice kursowe	0	0
Rezerwy	0	6
Przychody nadzwyczajne	127	0
Koszty nadzwyczajne	– 43	0
<b>Saldo roku obrachunkowego</b>	<b>12 222</b>	<b>12 825</b>

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Urzędu. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Urząd w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r.

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Aktywa trwałe</b>			<b>Kapitał własny</b>		
Oprogramowanie komputerowe	110	77	Kapitał własny	2 508	2 538
Grunty i budynki	2 460	2 427	Rezerwa	12 825	13 977
Sprzęt komputerowy	260	218	Saldo roku obrachunkowego	- 603	- 1 152
Urządzenia techniczne i majątek ruchomy	203	161	<i>Razem</i>	14 730	15 363
Umorzenia	- 525	- 345	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
<i>Razem</i>	2 508	2 538	Środki pozostające do spłaty w ramach przeniesień z 2002 r.	3 711	2 145
<b>Poręczenia i gwarancje</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	Środki przeniesione automatycznie	4 869	5 156
<b>Należności krótkoterminowe</b>			Dostawcy	0	1
Zlecenia windykacji	19	3	Zaliczki pobrane od klientów i różnych wierzycieli	125	194
Dłużnicy różni	11	29	VAT do zapłaty	216	216
VAT do odzyskania	434	371	Potrącenia z uposażeń	83	9
<i>Razem</i>	464	403	<i>Razem</i>	9 004	7 721
<b>Środki pieniężne</b>					
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	20 684	20 065			
Konto zaliczkowe	75	75			
<i>Razem</i>	20 759	20 140			
<b>Ogółem</b>	<b>23 734</b>	<b>23 084</b>	<b>Ogółem</b>	<b>23 734</b>	<b>23 084</b>

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Urzędu. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Urząd w jego własnym sprawozdaniu finansowym.



**ODPOWIEDZI URZĘDU**

7. Do sprawozdania finansowego Urzędu zostaną wprowadzone niezbędne korekty.

8. Niezbędne korekty zostaną dokonane w ramach przejścia na księgowość memoriałową, które ma zostać dokonane dla roku obrachunkowego 2005.

**SPRAWOZDANIE**  
**dotyczące sprawozdania finansowego Urzędu Harmonizacji w ramach Rynku**  
**Wewnętrznego za rok obrachunkowy 2004 wraz z odpowiedziami Urzędu**  
(2005/C 332/16)

**SPIS TREŚCI**

	<i>Punkty</i>	<i>Strona</i>
WSTĘP .....	1–2	113
OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO .....	3–6	113
UWAGI .....	7–10	113
Tabele 1–4 .....		114
<b>Odpowiedzi Urzędu</b> .....		<b>118</b>

**WSTĘP**

1. Urząd Harmonizacji w ramach Rynku Wewnętrznego (zwany dalej Urzędem) został ustanowiony na mocy rozporządzenia Rady nr 40/94 z dnia 20 grudnia 1993 r. <sup>(1)</sup> Zadaniem Urzędu jest wdrażanie prawa wspólnotowego w zakresie znaków towarowych i wzorów, które zapewnia przedsiębiorstwom jednolitą ochronę na całym terytorium Unii. *Tabela 1* przedstawia w sposób skrótowy kompetencje i działania Urzędu na podstawie przekazanych przez niego informacji.

2. Do celów informacyjnych skrócona wersja sprawozdania finansowego, sporządzonego przez Urząd za rok obrachunkowy 2004, została przedstawiona w *tabelach 2, 3 i 4*.

**OPINIA TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO**

3. Niniejsza opinia jest przedstawiana Komitetowi Budżetowemu Urzędu, zgodnie z art. 137 rozporządzenia (WE) nr 40/94.

4. Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. <sup>(2)</sup> zostało sporządzone przez prezesa, zgodnie z art. 119 rozporządzenia (WE) nr 40/94, i przekazane Trybunałowi, który jest zobowiązany do wydania opinii na temat wiarygodności tych rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw.

5. Trybunał przeprowadził kontrolę zgodnie ze swoimi strategiami i standardami, które opierają się na międzynarodowych standardach kontroli, przystosowanych do specyfiki Wspólnoty. Kontrola została przygotowana i przeprowadzona w celu uzyskania uzasadnionego zapewnienia, że rozliczenia są wiarygodne, a transakcje leżące u ich podstaw legalne i prawidłowe.

6. Trybunał uzyskał uzasadnione podstawy do wydania poniższej opinii.

**Wiarygodność rozliczeń**

Sprawozdanie finansowe Urzędu za rok obrachunkowy zakończony dnia 31 grudnia 2004 r. jest wiarygodne we wszystkich istotnych aspektach.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń**

Transakcje leżące u podstaw rocznego sprawozdania finansowego Urzędu są, jako całość, legalne i prawidłowe.

Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

**UWAGI**

7. Dochody uzyskane między 21 a 31 grudnia 2004 r. w wysokości 2,3 mln euro zostały zarejestrowane jako dochody za rok obrachunkowy 2005, co jest niezgodne z zasadą jednoroczności budżetu.

8. W sprawozdaniu rocznym za rok 2003 <sup>(3)</sup> Trybunał zwracał uwagę na konieczność dokładnego oszacowania środków do przeniesienia. Kontrole przeprowadzone za rok obrachunkowy 2004 wykazały nienależne przeniesienia na kwotę 515 000 euro, co jest także niezgodne z zasadą jednoroczności budżetu.

9. W bilansie za 2004 r. Urząd nie przewidział rezerw na dwa spory, których potencjalnych konsekwencji finansowych nie można uznać za nieznaczne.

10. System inwentaryzacji wciąż nie jest doskonały <sup>(4)</sup>. Wykaz dóbr zaksięgowanych jako środki trwałe nie jest uzgadniany ze spisami inwentaryzacyjnymi, a stwierdzono w tym zakresie rozbieżności. Począwszy od 2004 r., Urząd uwzględnił w wykazie środków trwałych licencje i oprogramowanie informatyczne. Jednak odpowiedni wykaz środków trwałych jest niedoszacowany o ok. 550 000 euro z powodu zastosowania błędnych kryteriów wyceny licencji i oprogramowania informatycznego.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Trybunał Obrachunkowy w Luksemburgu na posiedzeniu w dniu 5 października 2005 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Hubert WEBER

Prezes

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 11 z 14.1.1994, str. 1.

<sup>(2)</sup> Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone w dniu 28 lutego 2005 r. i wpłynęło do Trybunału w dniu 29 czerwca 2005 r.

<sup>(3)</sup> Punkt 7 sprawozdania za rok obrachunkowy 2003 (Dz.U. C 324 z 30.12.2004, str. 107).

<sup>(4)</sup> Punkt 10 sprawozdania za rok obrachunkowy 2003.

Tabela 1  
Urząd Harmonizacji w ramach Rynku Wewnętrzznego (Alicante)

<p>Zakres kompetencji wspólnotowych według Traktatu</p> <p><b>Swobodny przepływ towarów</b></p> <p>Zakazy lub ograniczenia uzasadnione względami ochrony własności przemysłowej i handlowej nie powinny stanowić środka arbitralnej dyskryminacji ani ukrytych ograniczeń w handlu między Państwami Członkowskimi. (Fragmenty art. 30 Traktatu)</p> <p>Ograniczenia w swobodnym świadczeniu usług wewnętrzz Wspólnoty są zakazane w odniesieniu do obywateli Państw Członkowskich mających swe przedsiębiorstwo w państwie Wspólnoty innym niż Państwo odbiorcy świadczenia. (Fragmenty art. 49 Traktatu)</p>	<p>Kompetencje Urzędu określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 40/94 z dnia 20 grudnia 1993 r.</p>	<p><b>Cele</b></p> <p>Wdrożenie prawa wspólnotowego dotyczącego znaków i wzorów, zapewniającego przedsiębiorstwom jednolitą ochronę na całym terytorium Unii.</p>	<p><b>Zadania</b></p> <p>— przyjmowanie i zgłaszanie wniosków o rejestrację,</p> <p>— badanie warunków zgłoszenia i zgodności z prawem wspólnotowym,</p> <p>— poszukiwanie w urzędach zajmujących się ochroną własności przemysłowej w Państwach Członkowskich danych o istnieniu wcześniejszych krajowych znaków towarowych,</p> <p>— publikacja zgłoszeń,</p> <p>— rozpatrywanie (ewentualnego) sprzeciwu osób trzecich,</p> <p>— rejestracja lub odrzucenie zgłoszenia,</p> <p>— rozpatrywanie wniosków o stwierdzenie wygaśnięcia lub o unieważnienie,</p> <p>— rozpatrywanie odwołań.</p>	<p>Zarządzanie</p>	<p>Środki udostępnione Urzędowi (dane za 2003 r.)</p>	<p>Produkty i usługi dostarczone/wyświadczone w 2004 r. (dane za 2003 r.)</p> <p><b>Znaki towarowe</b></p> <p>Liczba zgłoszeń: 59 592 (57 637).</p> <p>Liczba rejestracji: 31 310 (34 290).</p> <p>Liczba otrzymanych sprzeciwów: 10 773 (9 929),</p> <p>z czego 9 172 uregulowanych (9 396).</p> <p>Odwołania do izb odwoławczych: 1 208 (719).</p> <p>Średni czas przetwarzania wniosku (bez sprzeciwów i odwołań):</p> <p>— do momentu publikacji: 12 miesięcy (12 miesięcy),</p> <p>— po publikacji do momentu rejestracji: 6 miesięcy (6 miesięcy).</p> <p><b>Wzory</b></p> <p>Otrzymane wzory: 55 000 (37 084).</p> <p>Wzory zarejestrowane: 57 765 (24 801).</p>
<p><b>Budżet ostateczny</b></p> <p>190 mln euro (157 mln euro), z czego dotacje wspólnotowe: 0 % (0 %)</p> <p><b>Zatrudnienie na dzień 31 grudnia 2004 r.</b></p> <p>675 (675) stanowisk w planie zatrudnienia,</p> <p>z czego obsadzonych: 648 (650)</p> <p>+ 41 (31) innych stanowisk (kontrakty pomocnicze, oddelgowani eksperci narodowi, personel lokalny i zewnętrzny personel tymczasowy)</p> <p><b>Całkowite zatrudnienie:</b> 689 (681),</p> <p>z czego wykonujący:</p> <p>— zadania operacyjne: 524 (423),</p> <p>— zadania administracyjne: 165 (245),</p> <p>— zadania mieszane: 0 (13).</p>	<p><b>1. Rada Administracyjna</b></p> <p><b>Skład</b></p> <p>— po jednym przedstawicielu na każde Państwo Członkowskie,</p> <p>— jeden przedstawiciel Komisji.</p> <p><b>Zadania</b></p> <p>— doradza Prezesowi w kwestiach dotyczących kompetencji Urzędu,</p> <p>— sporządza listę kandydatów (art. 120) na stanowisko prezesa, wiceprezesa, prezesów i członków izb odwoławczych.</p> <p><b>Prezes Urzędu</b></p> <p>— powoływany przez Radę z listy najlepszych trzech kandydatów, sporządzonej przez Radę Administracyjną.</p> <p><b>Komitet budżetowy</b></p> <p><b>Skład</b></p> <p>— Po jednym przedstawicielu z każdego Państwa Członkowskiego i jeden przedstawiciel Komisji wraz z zastępcami.</p> <p><b>Zadania</b></p> <p>— Uchwala budżet, rozporządzenie finansowe, udziela prezesowi absolutorium z wykonania budżetu, ustala kwoty wypłacane za sprawozdania z poszukiwań.</p> <p><b>4. Decyzje podejmowane w ramach procedur</b></p> <p>Decyzje podejmowane są przez:</p> <p>a) ekspertów;</p> <p>b) Wydziały Sprzeciwów;</p> <p>c) Wydziały Administracji Znaków Towarowych i Prawnych;</p> <p>d) Wydziały Unieważnień;</p> <p>e) izby odwoławcze.</p> <p><b>5. Kontrola zewnętrzna</b></p> <p>Europejski Trybunał Obrachunkowy.</p> <p><b>6. Organ udziеляjący absolutorium z wykonania budżetu</b></p> <p>Komitet Budżetowy Urzędu.</p>	<p>Produkt i usługi dostarczone/wyświadczone w 2004 r. (dane za 2003 r.)</p>				

Źródło: Informacje przekazane przez Urząd.

Tabela 2  
Urząd Harmonizacji w ramach Rynku Wewnętrznego — Wykonanie budżetu za rok obrachunkowy 2004

Źródło dochodów	Dochody		Przeznaczenie wydatków	Wydatki										(w 1 000 euro)		
	Dochody wpisane w ostateczny budżet roku obrachunkowego	Dochody pobrane		Środki w ramach budżetu ostatecznego				Środki przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego			Dostępne środki (budżet 2004 i rok obrachunkowy 2003)					
				wpisane	przyznane na zobowiązania	wypłacone	przeniesione	anulowane	zobowiązania pozostające do spłaty	wypłacone	anulowane	środki	przyznane na zobowiązania		wypłacone	przeniesione
Opłaty	113 838	126 308	Tytuł I Personel	58 174	55 100	53 665	1 001	3 508	1 169	793	375	59 343	56 269	54 458	1 001	3 884
Inne dochody	3 933	4 347	Tytuł II Administracja	29 625	27 232	18 324	8 890	2 410	7 891	7 111	780	37 516	35 123	25 436	8 890	3 190
Wynik poprzedniego roku obrachunkowego	72 353	72 353	Tytuł III Działania operacyjne	40 870	32 795	16 455	16 323	8 092	9 262	8 589	673	50 132	42 057	25 044	16 323	8 765
			Tytuł X Rezerwy	61 455	0	0	0	61 455	0	0	0	61 455	0	0	0	61 455
<b>Ogółem</b>	<b>190 124</b>	<b>203 008</b>	<b>Ogółem</b>	<b>190 124</b>	<b>115 127</b>	<b>88 444</b>	<b>26 214</b>	<b>75 465</b>	<b>18 322</b>	<b>16 493</b>	<b>1 828</b>	<b>208 446</b>	<b>133 449</b>	<b>104 938</b>	<b>26 214</b>	<b>77 293</b>

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Urzędu. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Urząd w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 3

## Urząd Harmonizacji w ramach Rynku Wewnętrznego — Rachunek dochodów i wydatków za lata obrachunkowe 2004 i 2003

(w 1 000 euro)

	2004	2003
<b>Dochody</b>		
Dochody własne	127 465	107 056
Dochody finansowe	3 190	3 460
<b>Dochody ogółem (a)</b>	<b>130 655</b>	<b>110 516</b>
<b>Wydatki budżetowe w danym roku obrachunkowym</b>		
<i>Personel — Tytuł I budżetu</i>		
Płatności	53 665	47 416
Środki przeniesione	1 001	1 168
<i>Administracja — Tytuł II budżetu</i>		
Płatności	18 324	16 366
Środki przeniesione	8 890	7 891
<i>Działania operacyjne — Tytuł III budżetu</i>		
Płatności	16 455	14 137
Środki przeniesione	16 323	9 262
<b>Wydatki ogółem (b)</b>	<b>114 658</b>	<b>96 240</b>
<b>Wynik roku obrachunkowego (a – b)</b>	<b>15 997</b>	<b>14 276</b>
<b>Inne wydatki/rezerwy roku obrachunkowego</b>		
Rezerwy na wydatki proceduralne	1 398	1 094
<b>Razem</b>	<b>1 398</b>	<b>1 094</b>
Saldo przeniesione z poprzedniego roku obrachunkowego	72 353	55 368
Anulowane środki przeniesione	1 828	1 506
Niezagospodarowane kwoty do ponownego wykorzystania z poprzedniego roku obrachunkowego	0	115
Różnice kursowe i dochody nadzwyczajne	-7	-6
<b>Saldo roku obrachunkowego</b>	<b>91 569</b>	<b>72 353</b>

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Urzędu. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Urząd w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

Tabela 4

## Urząd Harmonizacji w ramach Rynku Wewnętrznego — Bilans na dzień 31 grudnia 2004 r. i 31 grudnia 2003 r.

(w 1 000 euro)

Aktywa	2004	2003	Pasywa	2004	2003
<b>Aktywa trwałe</b>			<b>Kapitał stały</b>		
Grunty i budynki	27 915	26 747	Kapitał własny	27 656	27 920
Urządzenia techniczne i majątek ruchomy	3 800	3 828	Saldo roku obrachunkowego	91 569	72 353
Środki transportu	97	115	<i>Razem</i>	119 225	100 273
Sprzęt komputerowy	12 606	11 241	<b>Zobowiązania długoterminowe</b>		
Wartości niematerialne i prawne	373	24	Wierzyciele długoterminowi	25	24
Umorzenia	- 17 135	- 14 035	<i>Razem</i>	25	24
<i>Razem</i>	27 656	27 920	<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		
<b>Należności krótkoterminowe</b>			Środki przeniesione automatycznie	26 214	18 322
Dostawcy i delegacje	173	200	Zaliczki od klientów	26 582	29 395
Inni dłużnicy	90	107	Zaległe kwoty	37	52
<i>Razem</i>	263	307	Wierzyciele różni	228	757
<b>Środki pieniężne</b>			Rezerwy na wydatki proceduralne	12 246	13 644
Środki pieniężne na rachunkach bankowych	156 406	134 239	<i>Razem</i>	65 307	62 170
Środki pieniężne w kasie	232	1			
<i>Razem</i>	156 638	134 240			
<b>Ogółem</b>	<b>184 557</b>	<b>162 467</b>	<b>Ogółem</b>	<b>184 557</b>	<b>162 467</b>

Uwaga: Podane sumy nie są dokładne w związku z zastosowanymi zaokrągleniami.

Źródło: Dane Urzędu. Niniejsza tabela przedstawia skróconą wersję danych dostarczonych przez Urząd w jego własnym sprawozdaniu finansowym.

**ODPOWIEDZI URZĘDU**

7. Problem, na który wskazywał Trybunał, spowodowany był ograniczeniami stosowanego systemu informatycznego. Wdrożenie nowego systemu księgowości powinno zapobiec powtórzeniu się tej sytuacji.

8. Urząd będzie kontynuował podjęte starania w tej dziedzinie. W tym celu, aby zamknąć rok obrachunkowy 2005, podjęto już kroki w kierunku poprawy oceny wymaganych sprawozdań.

9. Urząd przyjmuje do wiadomości uwagi Trybunału. W jednym przypadku Urząd twierdzi, że w chwili zamknięcia rachunków nie był w stanie ocenić prawdopodobieństwa konieczności zapłaty odszkodowania.

10. Od lutego 2005 r. funkcjonuje system integrujący spis inwentaryzacyjny i rachunkowość. Pozwala on w pełni połączyć spis inwentaryzacyjny i rachunki środków trwałych. Począwszy od roku 2005, Urząd stosuje normy IPSAS w celu podniesienia wartości licencji na sprzęt komputerowy i oprogramowanie.